



KRAMP

It's that easy.

User manual

Hand pallet truck

Gabelhubwagen

Chariot élévateur manuel

Handpallettruck

Manuel pallettruck

Brukshåndbok

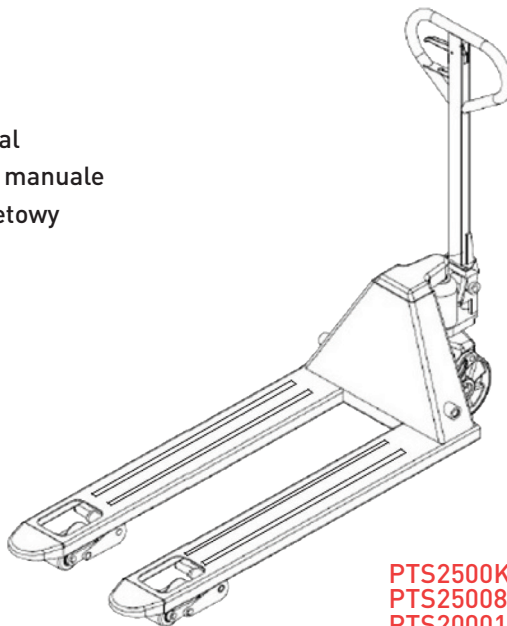
Pallhandtruck

Haarukkavaunu

Transpaleta manual

Carrello elevatore manuale

Ręczny wózek paletowy



PTS2500KR
PTS2500800KR
PTS20001500KR
PTS20001800KR
PTS20002000KR

GB

DE

FR

NL

DK

NO

SE

FI

ES

PT

IT

PL



2

GB





ORIGINAL INSTRUCTIONS

WARNING & FOREWORD

GB

**WARNING:**

Do not use the truck before reading and understanding these operating instructions.

Version 06/2023
AC-SMS-003_EN

FOREWORD

Before operating this hand pallet truck read this User manual carefully and understand the usage of the hand pallet truck completely. Improper operation could create danger. This handbook describes the usage of different hand pallet trucks. When operating and servicing the hand pallet truck, make sure, that it applies to your type. Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

ATTENTION:

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.
- The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the waste randomly.
- To avoid pollution during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.
- Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating /servicing the hand pallet truck, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.



NOTE: ON THIS MANUAL, THE LEFT SIGN MEANS WARNING AND DANGER, WHICH CAN LEAD TO DEATH OR SERIOUS INJURY IF NOT FOLLOWED.

Copyright

The copyright remains with the company, mentioned on the CE-certificate at the end of this document.



TABLE OF CONTENTS

GB

1. CORRECT APPLICATION	5
2. DESCRIPTION	5
a. Main components	5
b. Main technical data	6
c. Description of the safety devices and warning labels	7
d. Identification plate	8
3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS	8
4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE AND REASSEMBLING	9
a. Commissioning – Tiller assembling	9
b. Hydraulic valve adjustment	10
c. Transporting	11
d. Storage and Reassembling	11
5. DAILY INSPECTION	11
6. OPERATING INSTRUCTIONS	11
a. Parking	12
b. Lifting	12
c. Lowering	12
d. Moving	13
e. Malfunctions	13
7. REGULAR MAINTENANCE	13
a. Maintenance	14
b. Deaeration of the hydraulic system	14
c. Adding hydraulic oil to the pump reservoir	14
8. TROUBLE SHOOTING	15
9. HYDRAULIC CIRCUIT	15



1. CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this hand pallet truck according to this user manual.

This truck is a manually operated hand pallet truck designed to lift and transport the rated load on industrial pallets. Do not lift or carry person and don't use this truck for other purpose than its intended use. A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment. The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this truck is used only by staff, which is trained and authorized to use this truck.

GB



THE TRUCK HAS TO BE USED ON SUBSTANTIALLY FIRM, SMOOTH, LEVEL AND PREPARED SURFACES. DRIVING WITH THE LOAD ON SLOPES IS NOT ALLOWED. THE LOAD MUST BE PLACED APPROXIMATELY ON THE LONGITUDINAL CENTRE PLANE OF THE TABLE AND MUST BE IN SATISFACTORY CONDITION.

The capacity is marked on the identification plate and depending on the version eventually additionally on the capacity sticker. The operator has to consider the warnings and safety instructions. The hand pallet truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C. Operating lighting must be minimum 50 Lux.

MODIFICATION

No modifications or alterations to this hand pallet truck which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the truck, shall be made without the prior written approval of the original truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks. By not observing these instructions, the warranty becomes void.

2. DESCRIPTION

a. Main components

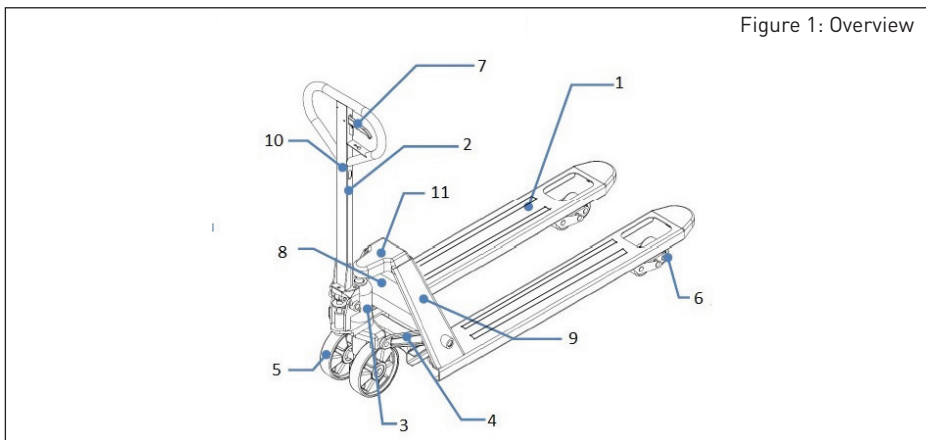


Figure 1: Overview

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 Chassis | 7 Lever (for MEGA on both sides) |
| 2 Tiller arm | 8 Identification plate (ID-plate) |
| 3 Hydraulic pump | 9 Company logo and/or capacity sticker |
| 4 Lifting mechanism | 10 Lifting function instruction sticker |
| 5 Steering(Front-) wheels | 11 Capacity Sticker |
| 6 Load wheels (single/ tandem) | |

b. Main technical data

GB

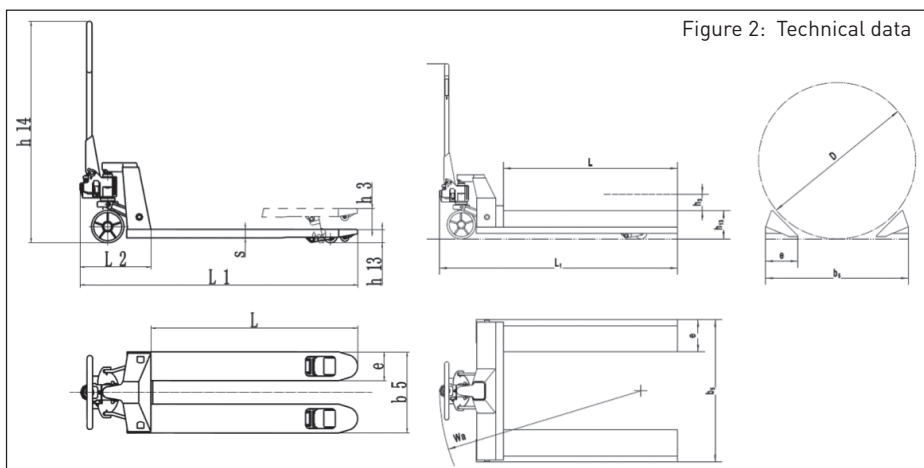


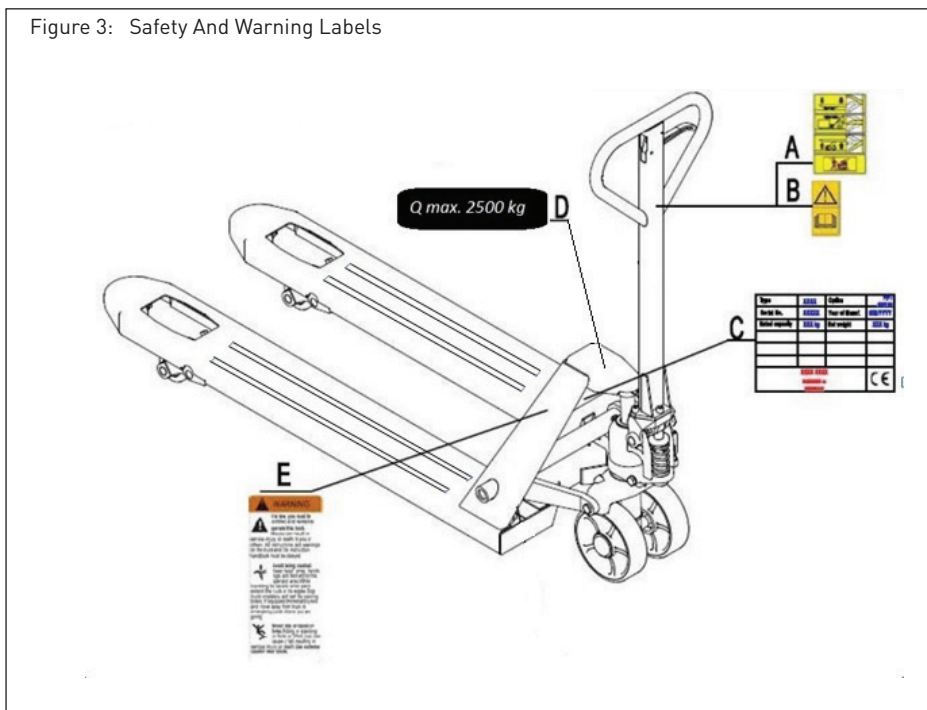
TABLE 1: MAIN TECHNICAL DATA FOR STANDARD VERSION & OTHER VERSION ON REQUEST

TYPE	UNITY	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Load capacity	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Service weight	kg	80				
Tyre size, front	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Tyre size, rear	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Tandem		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Lift	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Height of tiller (max.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Height, lowered	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Height, max.	mm	200	200	200	200	200
Overall length	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Fork dimensions	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
Forks width	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Description of the safety devices and warning labels

Figure 3: Safety And Warning Labels



GB

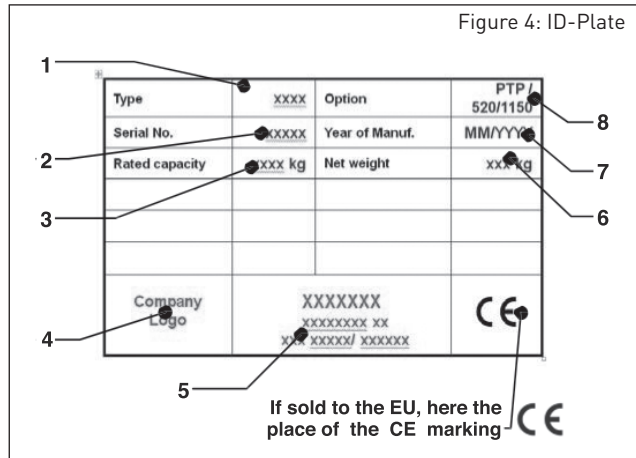
- Operating instruction sticker.
- Sticker to read this instruction.
- Identification plate (ID-plate).
- Capacity sticker (both sides/ sample, for illustration only, capacity might be different for your type).
- Sign warning stay clear stop truck (only US-market, chapter 10 describes further information).

The safety and warning labels should be placed according to figure 3. The advice on the truck are additional to this handbook. Please follow the operating instructions. If the decals are damaged or missing, please replace them. Your truck might be optional equipped with a parking brake or with a progressive parking and drive brake. How to use this kind of brakes is described in chapter 6.

d. Identification plate

GB

- 1 Designation, type
- 2 Serial number
- 3 Rated capacity
- 4 Eventually company logo
- 5 Name and address of the manufacturer
- 6 Net weight
- 7 Manufacturing date
- 8 Option, wheel combination, fork length, width over the forks



3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT:

- Do not allow other person than the operator to stand in front of or behind the truck when it is moving or lifting/lowering.
- Do not overload the truck.
- Do not put foot in front of rolling wheel, Injury could result.
- Do not use the truck on a slope or inclined surface, the truck may become uncontrollable and create danger.
- Lift or carry people. People could fall down and suffer severe injury.
- Do not use truck with unstable, unbalanced loosely stacked load.
- Do not Use the truck in explosive atmospheres.

Watch difference in floor levels when moving the truck. Load could fall down or the truck could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable. Practice maintenance work according to regular inspection. This truck is not designed to be water resistant, therefore use it in dry atmospheres.



4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE AND REASSEMBLING

a. Commissioning – Tiller assembling

GB

After receiving our new hand pallet truck you may have to do following before firstly operating the truck:

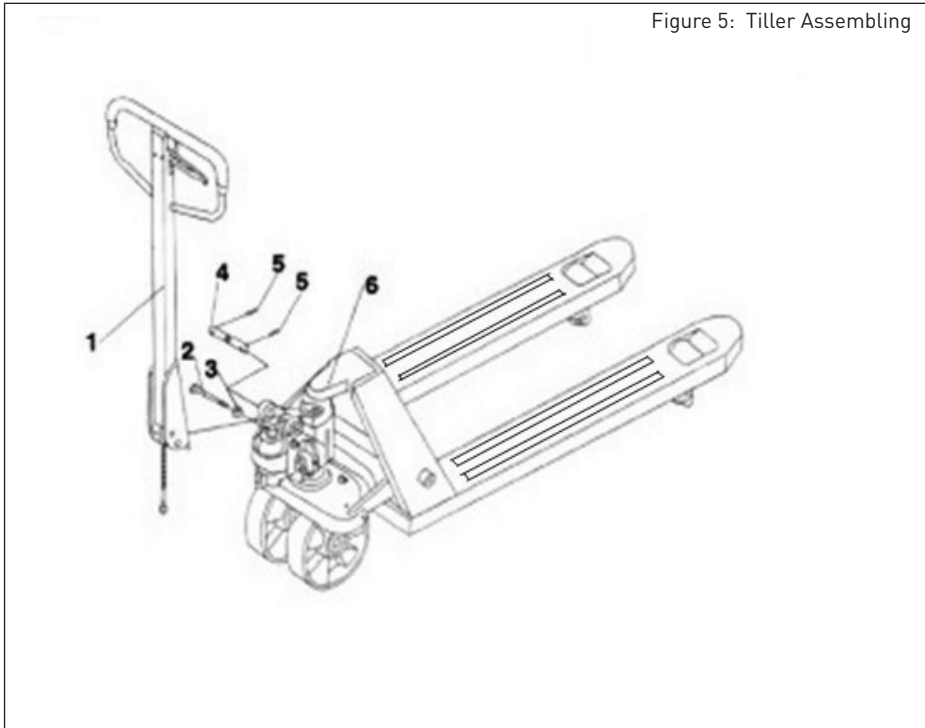
- Check if are all parts included and not damaged.
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.

The commissioning weight is approximately 10 kg / six-pack higher than the product weight.

Before assembling, please make sure, that the following supplied parts are included and not damaged:

- 1 pc axle with hole [4].
- 2 pc dowel pin [5] [one is already assembled with the axle].
- 1 pc pre- assembled tiller arm [1].
- 1 pc pre- assembled chassis with pump unit [6].

Figure 5: Tiller Assembling



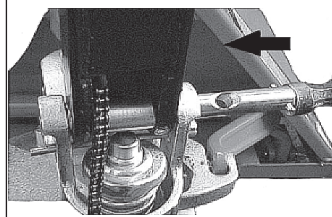
1 Tillerarm
2 Pin
3 Nut

4 Axle with hole
5 Dowel pin
6 Chassis with pump unit

NOTE:

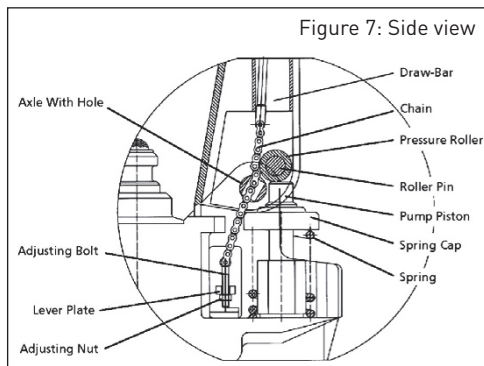
The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same. When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.

Figure 6: Axle assembling



- Insert the tiller arm (1) into the pump piston, then use a hammer to insert the axle with hole into the hydraulic pump and tiller arm from the right to the left (Fig. 6).
- Set the control lever of the handle to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut, adjusting bolt through the hole of the axle with your hand (Fig. 7).
- Press the tiller arm down; take away the pin (2, Fig. 5).
- Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with the pin (2, Fig. 5) and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate. Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.
- Use a hammer to insert the 2nd dowel pin (5, Fig. 5) into the 2nd hole of the axle.

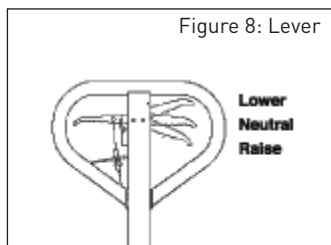
Figure 7: Side view

**b. Hydraulic valve adjustment**

On the tiller of your pallet truck, you will find the control lever, which can be regulated in three positions:

- Lower: handle up, the lever moves back to the neutral, when released
 Neutral: handle in center position
 Raise: handle down

Figure 8: Lever



If necessary, you can adjust the lever according to following steps (Fig. 8):

- If the forks elevate while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut on the adjusting bolt clockwise until pumping action does not raise the forks and the Neutral position works properly.
- If the forks descend while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks do not lower.
- If the forks do not descent when the control handle is in the Lower position, turn the adjusting nut clockwise until raising the control handle lowers the forks. Then check the Neutral position according to fig. 8 and be sure that the adjusting nut is in the proper position.
- If the forks do not elevate while pumping in the Raise position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the Raise position. Then check the Lower and Raise position.



c. Transporting

For transporting, remove the load, lower the truck to the lowest position and lash it safe with dedicated lashing straps.

d. Storage & Reassembling

For storage, remove the load, lower the truck to the lowest position, grease all in this handbook mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the truck against corrosion and dust. Jack the truck safety, so that there will be no flattening after storage. Reassemble the tiller in the opposite direction of the assembling.

GB

5. DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the truck into operation. Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the truck and can maximize the lifetime. Check the truck on the following points before operation. Remove load from truck and lower the forks to the lowest position.



DO NOT USE THE TRUCK IF ANY MALFUNCTION OR FAULT IS FOUND.

- Visually check for structural deformation or cracks of arms, forks, or any other component. and unusual noise or binding of the lifting mechanism.
- Check if there is any oil leakage.
- Check the vertical creep of the lifting mechanism.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check if there are any particles or damages on the wheels.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.
- If equipped, check the brake.
- Verify that all labels are in place.

6. OPERATING INSTRUCTIONS

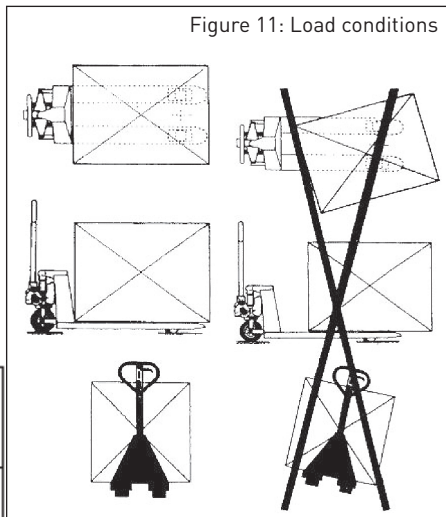
- When operating the truck, the operator has to wear safety shoes.
- The truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the truck on angled surfaces.
- Never leave a loaded pallet truck unattended.

a. Parking

Lower the forks to the lowest position and park the Hand pallet truck on a smooth and even level ground where the truck not disturbs any other operations. If equipped with a brake use the brake for parking the truck acc. to the description further below.



Figure 11: Load conditions



b. Lifting

Check that the load does not exceed the loading capacity of the pallet truck. Roll the pallet truck with its forks slowly under the pallet/load until the back end of the fork rests against the load [Fig.11]. Shift the operating lever down to the Lifting position. Lift the load by up- and down movements of the tiller arm. The load must be evenly distributed across both forks.



DO NOT OVERLOAD THE TRUCK!

c. Lowering



DO NOT PUT FOOT OR HAND UNDER THE LIFTING MECHANISM!

Lower the load by shift the operating lever up to the lowering position carefully. By releasing the lever, the lowering movement will stop. Ensure there is adequate clearance behind, then move the pallet truck away.



d. Moving

- Do not operate the truck on a slope or inclined surface.
- Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down
- Make the load stable to prevent it from falling down.
- The truck might be not equipped with a brake. In this case the braking distance is longer and depends on the operator

If equipped, release the brake. Move the truck by pushing or pulling the tiller arm. The tiller arm is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving or steering the tiller arm.

GB

e. Malfunctions

If there are any malfunctions or the truck is inoperative, please stop using it. Place the truck at a safe place. Avoid further usage. Inform immediately the manager and, or call your service.

7. REGULAR MAINTENANCE

- Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this truck.
- Before servicing the truck, remove the load and lower the forks to the lowest position.
- Completely immobilize pallet truck before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.
- Use approved and from your dealer released original spare parts.
- Please consider that oil leakage of hydraulic fluid can cause failures and accidents.
- It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.
- Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary brought to a recycling company.
- All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, regular maintenance is recommended. Using the appropriate grease for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.
- Harsh environments may require more frequent maintenance.

If you need to change the wheels, please follow the instructions above. The wheels must be round and they should have no abnormal abrasion.

a. Maintenance

DAILY

- Follow chapter 5.

MONTHLY

- Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications).
- All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. Long-life grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each time the truck is cleaned. Clean off dirt and debris.

EVERY SIX MONTH

- Change oil (more frequently if color has substantially darkened or feels gritty). The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 40°C, total volume is about 0.3 l.

NOTE: If hydraulic oil is milky white in color, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.



BEFORE STARTING OPERATING THE TRUCK, ENSURE THAT ALL MARKINGS AND DECALS ARE ON THE RIGHT PLACE AND NOT DAMAGED (ACC. TO FIG. 3). IF NECESSARY REPLACE THE DECALS.

b. Deaeration of the hydraulic system

Air may find its way into the pump during transportation, tilting or usage on uneven ground. It can result in not elevating forks whilst pumping in the Raise position. The air can be removed in the following way: Move the control handle to the Lower position, move then the tiller down several times. Thereafter normal operation can be resumed.

c. Adding hydraulic oil to the pump reservoir

- Ensure forks are in lowered position.
- Lay pallet truck on either side. Position drain plug of hydraulic cylinder up.
- Remove the screw plug.
- Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.
- Replace drain plug, upright the truck.



8. TROUBLE SHOOTING



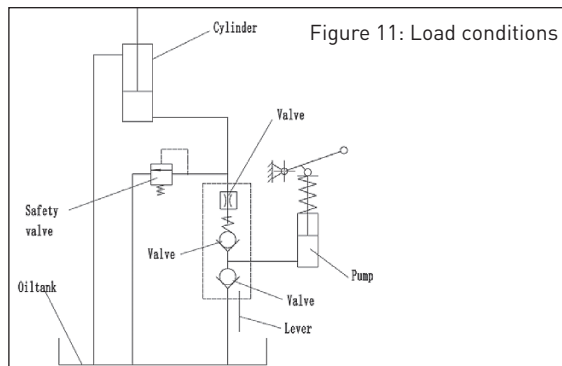
IF THE TRUCK HAS MALFUNCTIONS FOLLOW THE INSTRUCTIONS, MENTIONED UNDER CHAPTER 7.

TABLE 2: TROUBLE SHOOTING

GB

No.	Symptom	Possible Causes	Corrective action
1	Forks don't raise, don't raise fully, or raise slowly	a) Low hydraulic fluid level or impurities in oil. b) Control lever is out of adjustment. c) Load is too heavy. Overload release valve is being activated. d) Temperature is too low and the hydraulic oil has become too thick. e) Air in the hydraulic oil	a) Add approved hydraulic fluid or change oil as noted in chapter 7. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4. c) Reduce load. d) Move truck to a warmer location. e) Deaerate the hydraulic pump. a) (see chapter 7)
2	Forks don't lower or don't lower fully	a) Obstacle located under truck, in fork mechanism, etc. b) Control lever is out of adjustment. c) Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust. d) The piston rod or pump is deformed due to over-loading or uneven loading.	a) Use caution removing the obstacle. b) Follow the procedure for adjusting the a) control lever in chapter 4 c) Keep fork in the lowest position when a) not in use and keep piston rod well a) lubricated d) Replace the piston rod or pump
3	Forks lower without putting the control lever in the "lower" position	a) Obstacle located under truck, in fork mechanism, etc. b) Control lever is out of adjustment. c) Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust.	a) Drain and replace hydraulic fluid with approved fluid as noted in chapter 7. b) Inspect and replace components as needed. c) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4
4	Oil leakage	a) Worn or damaged seals b) Other cracked or worn parts	a) Replace seals b) Replace damaged parts

9. HYDRAULIC CIRCUIT



EU ORIGINAL DECLARATION OF CONFORMITY

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

GB

Declaration number: **DOCIP 469903**
 Name and address of manufacturer / EU-AR: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF:

Name and address of manufacturer: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**

Product identification: **Pallet truck 2500kg
 PTS2500KR**



THE PRODUCTS MENTIONED IN THIS DECLARATION ARE IN CONFORMITY WITH:

EU Community Legislation **Machinery Directive 2006/42/EC**

Harmonised standards **Safety of machinery
 EN ISO 3691-1:2015**

Other specifications:

Notified Body:

Additional information:

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF:

Place and date of issue: **Varsseveld, March 1, 2018**

Signature:

Name, function: **Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer**
 Company name: **Kramp Groep B.V.**



ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNGEN



WARNUNG

Verwenden Sie den Hubwagen erst, wenn Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 06/2023
AC-SMS-003_DE

DE

VORWORT

Before operating this hand pallet truck read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the hand pallet truck completely. Improper operation could create danger. This handbook describes the usage of different hand pallet trucks. When operating and servicing the hand pallet truck, make sure, that it applies to your type. Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

ACHTUNG:

- Umweltgefährdender Sondermüll, wie Batterien und Elektroschrott schädigen Umwelt und Gesundheit, wenn sie nicht ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Abfallgebinde sind zu sortieren und in für die jeweiligen Materialien geeigneten robusten Müllbehältern von einer speziellen Umweltschutzbehörde vor Ort abzuholen und zu entsorgen. Zur Vermeidung von Umweltverschmutzung ist es verboten, den Müll ohne geeignete Behälter einfach wegzuerwerfen.
- Zur Vermeidung von Umweltverschmutzung während der Verwendung des Produkts sollte der Nutzer saugfähige Materialien vorbereiten (Holzschnitzel oder trockene Staubtücher), um jederzeit in der Lage zu sein, ausgetretenes Öl aufzunehmen. Zur Vermeidung von Folgeverschmutzung sind die gebrauchten saugfähigen Materialien über eine spezielle Abteilung gemäß den Behörden vor Ort zu entsorgen.
- Unsere Produkte werden stetig weiterentwickelt. In dieser Bedienungsanleitung werden ausschließlich der Betrieb und die Wartung des Gabelhubwagens beschrieben. Deshalb kann hier keine Garantie für bestimmte Merkmale gegeben werden.



REMARQUE : DANS CE MANUEL, LE SYMBOLE DE GAUCHE INDIQUE UN AVERTISSEMENT ET UN DANGER, QUI PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DES BLESSURES GRAVES S'IL N'EST PAS RESPECTÉ.

Urheberrecht

Das Urheberrecht bleibt bei dem Unternehmen, das im CE-Zertifikat am Schluss dieses Dokuments aufgeführt ist.

INHALTSVERZEICHNIS

DE

1. SACHGEMÄSSE ANWENDUNG	19
2. BESCHREIBUNG DES GABELHUBWAGENS	19
a. Wichtige Komponenten	0
b. Wichtige technische Daten	20
c. Beschreibung der Sicherheitseinrichtungen und Warningschilder	21
d. Typenschild	22
3. WARNUNGEN UND SICHERHEITSANWEISUNGEN	22
4. INBETRIEBNAHME, TRANSPORT, LAGERUNG & MONTAGE	23
a. Inbetriebnahme – Deichselmontage	23
b. Einstellung Hydraulikventil	24
c. Transport	25
d. Lagerung & Montage	25
5. TÄGLICHE INSPEKTION	25
6. BEDIENUNGSANLEITUNG	25
a. Parken	26
b. Heben	26
c. Senken	26
d. Fahren	27
e. Funktionsstörungen	27
7. REGELMÄSSIGE WARTUNG	27
a. Wartung	28
b. Entlüften des Hydrauliksystems	28
c. Den Pumpenbehälter mit Hydrauliköl auffüllen	28
8. FEHLERSUCHE	29
9. HYDRAULIKKREIS	29



1. SACHGEMÄSSE ANWENDUNG

Dieser Gabelhubwagen darf nur gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Bei diesem Hubwagen handelt es sich um einen manuell zu bedienenden Gabelhubwagen, der zum Heben und Transportieren von Industriepaletten mit Nennlast ausgelegt ist. Es ist nicht zulässig, mit diesem Hubwagen Personen anzuheben oder zu transportieren oder ihn unsachgemäß zu verwenden. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Verletzungen oder Schäden an der Ausrüstung führen. Der Bediener/das verantwortliche Unternehmen muss sicherstellen dass dieser Hubwagen nur sachgemäß und nur von Mitarbeitern verwendet wird, die entsprechend geschult und dazu berechtigt sind.



DER HUBWAGEN DARF NUR AUF AUSREICHEND STABLEM, GLATTEM, EBENEM UND VORBEREITETEM UNTERGRUND VERWENDET WERDEN. DAS FAHREN AN HÄNGEN MIT LADUNG IST NICHT ZULÄSSIG. DIE LADUNG MUSS AUF DER LÄNGSMITTELEBENE DES TISCHS GELADEN UND IN GUTEM ZUSTAND SEIN.

DE

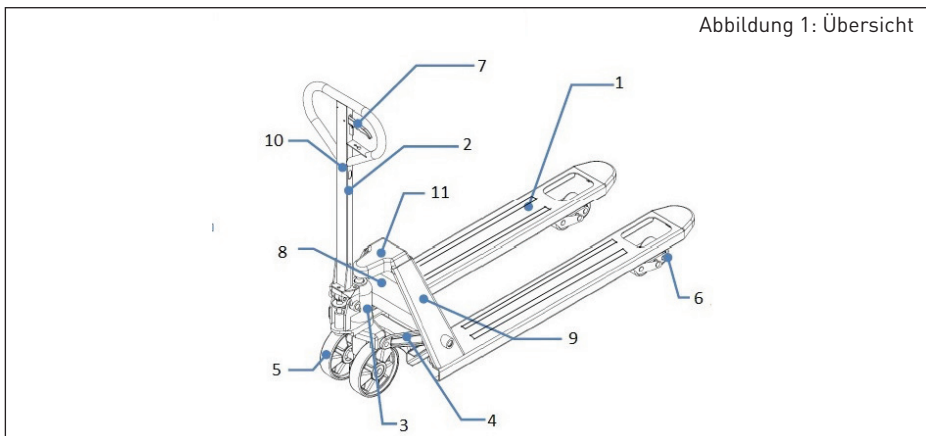
Die Nutzlast ist auf dem Typenschild aufgeführt und je nach Version befindet sich dort auch in weiterer Aufkleber bezüglich zusätzlicher Nutzlast. Der Fahrer muss die Warnungen und Sicherheitsanweisungen berücksichtigen. Der Gabelhubwagen eignet sich für Anwendungen in Innenräumen mit Umgebungstemperaturen zwischen +5 °C und +40 °C. Die Arbeitsbeleuchtung muss mindestens 50 Lux betragen.

ÄNDERUNGEN

An diesem Gabelhubwagen dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Originalherstellers des Gabelhubwagens, dessen autorisiertem Vertreter oder Nachfolger, keine Veränderungen oder Neuerungen ausgeführt werden, die die Nutzlast, die Stabilität oder die Sicherheitsanforderungen des Hubwagens beeinträchtigen könnten. Dazu gehören Änderungen, die beispielsweise die Bremsen, die Lenkung und die Übersichtlichkeit beeinträchtigen können, und das Anbringen abnehmbarer Anbaugeräte. Wenn der Hersteller oder sein Nachfolger einer Änderung oder Neuerung zustimmt, muss er auch entsprechende Änderungen an Nutzlastschild, Aufklebern, Etiketten und Betriebs- und Wartungsanleitungen vornehmen und diese genehmigen. Nichtbeachten dieser Anweisungen führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

2. BESCHREIBUNG DES GABELHUBWAGENS

a. Wichtige Komponenten



- 1 Chassis
- 2 Deichselarm
- 3 Hydraulikpumpe
- 4 Hebemechanismus
- 5 Lenkung (Vorder)räder
- 6 Lasträder (einzeln/doppelt)

- 7 Hebel (für MEGA auf beiden Seiten)
- 8 Typenschild
- 9 Unternehmenslogo bzw. Nutzlastaufkleber
- 10 Aufkleber mit Anweisungen zum Heben

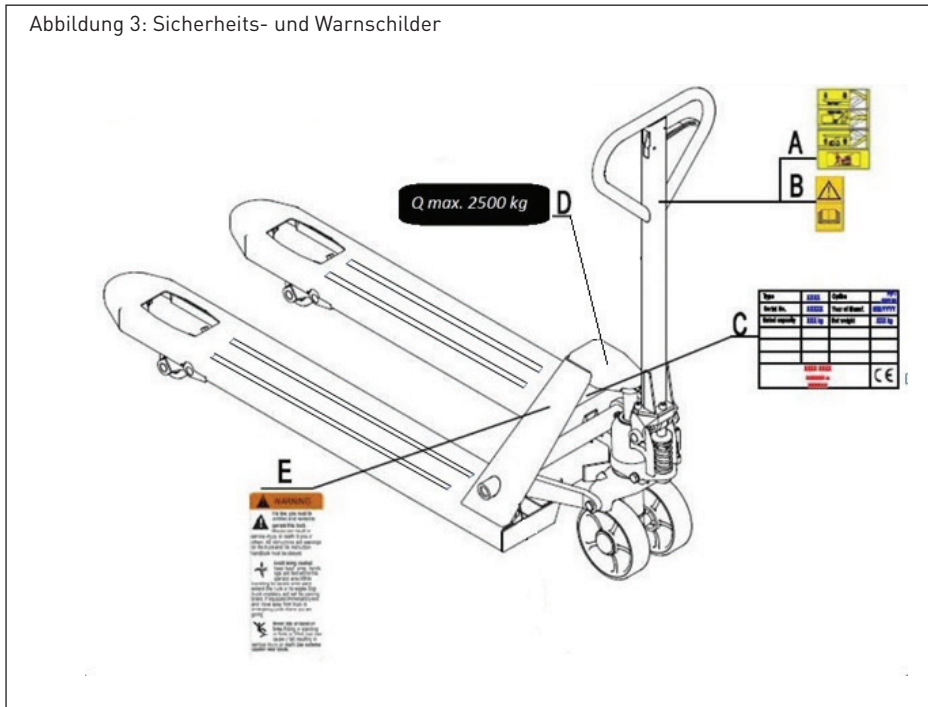






c. Beschreibung der Sicherheitseinrichtungen und Warnschilder

Abbildung 3: Sicherheits- und Warnschilder



DE

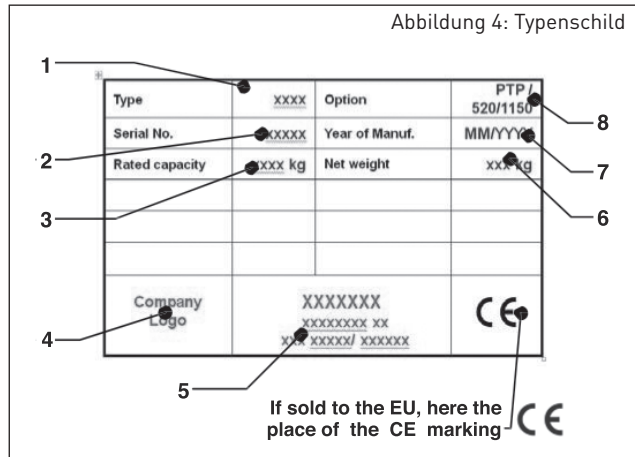
- a. Aufkleber Bedienungsanleitung.
- b. Aufkleber mit Anweisung, diese Anleitung zu lesen.
- c. Typenschild.
- d. Nutzlast-Aufkleber (beide Seiten/Beispiel, nur zu Illustrationszwecken).
- e. Zeichen, das davor warnt, sich nicht im Bereich des abgestellten Hubwagens aufzuhalten (nur US-amerikanischer Markt. Kapitel 10 bietet weitere Informationen).

Die Sicherheits- und Warnschilder müssen gemäß Abbildung 3 angebracht werden. Die Empfehlungen am Hubwagen ergänzen diese Bedienungsanleitung. Bitte befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Wenn die Aufkleber beschädigt sind oder fehlen, müssen sie ersetzt werden.

d. Typenschild

- 1 Bezeichnung, Typ
- 2 Seriennummer
- 3 Nennnutzlast
- 4 Unternehmenslogo
- 5 Name und Adresse des Herstellers
- 6 Nettogewicht
- 7 Herstellungsdatum
- 8 Option, Radkombination, Gabellänge, Breite über den Gabeln

DE



3. WARN- UND SICHERHEITSANWEISUNGEN



WICHTIG:

- Es ist nicht zulässig, dass sich Personen außer dem Fahrer vor oder hinter dem Hubwagen aufhalten, wenn dieser fährt oder im Heben-/Senkenbetrieb ist.
- Es ist nicht zulässig, den Hubwagen zu überladen.
- Es ist nicht zulässig einen Fuß vor ein rollendes Rad zu stellen, es besteht Verletzungsgefahr.
- Es ist nicht zulässig, den Hubwagen an einem Hang oder einer geneigten Oberfläche zu fahren, da dieser außer Kontrolle geraten und eine Gefahrensituation entstehen kann.
- Es ist nicht zulässig, Personen anzuheben oder zu befördern. Personen können herunterfallen und sich verletzen.
- Es ist nicht zulässig, mit dem Hubwagen mit nicht ausgeglichener und nicht ordnungsgemäß befestigter Ladung zu fahren.
- Es ist nicht zulässig, mit dem Hubwagen in Umgebungen mit Explosionsgefahr zu fahren.

Achten Sie auf Bodenunebenheiten, wenn Sie mit dem Hubwagen fahren. Die Ladung kann herunterfallen oder der Hubwagen außer Kontrolle geraten. Beobachten Sie den Zustand der Ladung. Stoppen Sie den Betrieb des Tisches, wenn die Ladung instabil wird. Führen Sie Wartungen gemäß regelmäßiger Inspektionsvorgaben durch. Dieser Hubwagen ist nicht wasserfest, verwenden Sie ihn daher nur in trockenen Umgebungen.



4. INBETRIEBNAHME, TRANSPORT, LAGERUNG & MONTAGE

a. Inbetriebnahme – Deichselmontage

Nachdem Sie unseren neuen Gabelhubwagen in Empfang genommen haben, müssen Sie vor der Inbetriebnahme Folgendes tun:

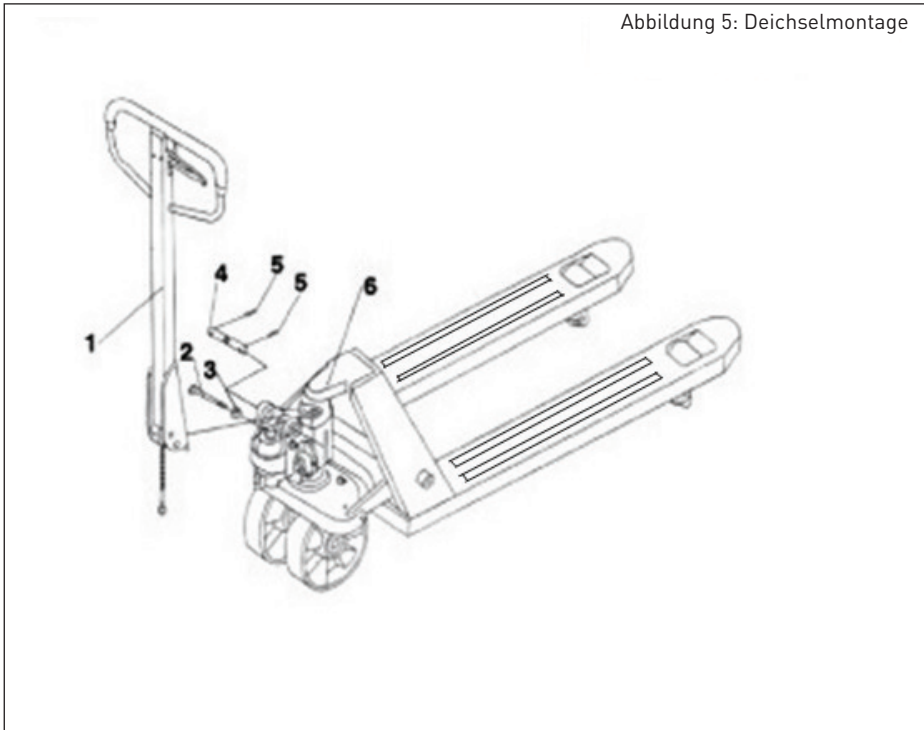
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.
- Führen Sie die Arbeiten gemäß Anweisungen zur täglichen Inspektion und zu Funktionstests durch.
- Montieren Sie dann den Hubwagen gemäß der folgenden Anweisungen.

Stellen Sie vor dem Zusammenbau sicher, dass die folgenden Teile vorhanden und nicht beschädigt sind:

- 1 Achse mit Bohrung (4).
- 2 Passstifte (5) [einer ist bereits an der Achse montiert].
- 1 vormontierter Deichselarm (1).
- 1 vormontiertes Chassis mit Pumpeneinheit (6).

DE

Abbildung 5: Deichselmontage



- 1 Deichselarm
- 2 Stift
- 3 Mutter

- 4 Achse mit Bohrung
- 5 Passstift
- 6 Chassis mit Pumpeneinheit

HINWEIS:

Die Kennzeichnungsnummern auf dem Deichselarmpaket und auf dem Chassis müssen identisch sein. Beim Anbringen des Griffs gehen Sie am besten vor dem Gabelhubwagen in die Hocke.

DE

- Führen Sie den Deichselarm (1) in den Pumpenkolben. Verwenden Sie dann einen Hammer, um die Achse mit Bohrung in die Hydraulikpumpe und den Deichselarm einzuführen und zwar von rechts nach links (Abb. 6).
- Stellen Sie den Bedienhebel des Griffs auf die SEN KENPosition und führen Sie die Einstellmutter und Einstell-schraube mit der Hand durch die Achse (Abb. 7).
- Drücken Sie den Deichselarm nach unten; entnehmen Sie den Stift (2, Abb. 5).
- Stellen Sie den Bedienhebel auf die HEBEN-Position, heben Sie das Hebelblech mit dem Stift an (2, Abb. 5) und führen Sie die Einstellschraube in den vorderen Schlitz des Hebelblechs ein. Hinweis: Halten Sie die Einstellmutter unter dem Hebelblech.
- Verwenden Sie einen Hammer, um den 2. Passstift (5, Abb. 5) in die 2. Bohrung der Achse einzuschlagen. Die Zugs tange ist jetzt an der Pumpe montiert.

Abbildung 6: Montage der Achse

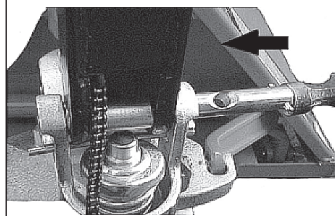
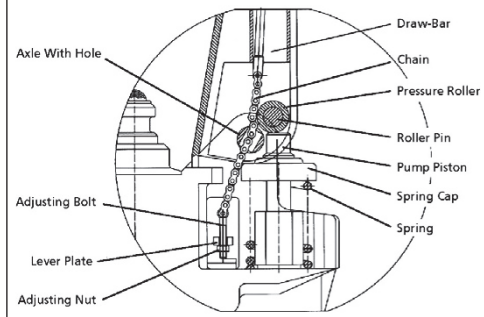


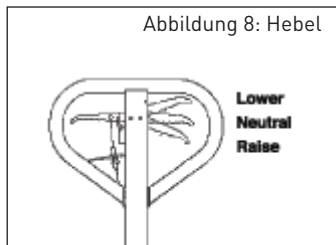
Abbildung 7: Seitenansicht

**b. Einstellung Hydraulikventil**

An der Deichsel des Gabelhubwagens befindet sich ein Bedienhebel mit drei Einstellpositionen:

- Senken: Griff nach oben, der Hebel bewegt sich zurück in die Neutralstellung, wenn er losgelassen wird
 Neutral: Griff in mittlerer Position
 Heben: Griff nach unten

Abbildung 8: Hebel



If necessary, you can adjust the lever according to following steps (Fig. 8):

- Wenn die Gabeln während des Pumpens in der Neutral-Position angehoben werden, drehen Sie die Einstellmutter auf der Einstellschraube im Uhrzeigersinn, bis der Pumpvorgang die Gabeln nicht mehr anhebt und die Neutral-Position ordnungsgemäß funktioniert.
- Wenn die Gabeln während des Pumpens in der Neutral-Position abgesenkt werden, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabeln nicht mehr abgesenkt werden.
- Wenn die Gabeln nicht abgesenkt werden, wenn der Bediengriff in der Senken-Position ist, drehen Sie die Einstellmutter im Uhrzeigersinn, bis durch das Heben des Bediengriffs die Gabeln abgesenkt werden. Kontrollieren Sie dann die Neutral-Position gemäß Abb. 8 und stellen Sie sicher, dass die Einstellmutter an der richtigen Position ist.
- Wenn die Gabeln während des Pumpens in der Heben-Position nicht angehoben werden, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabeln während des Pumpens in der Heben-Position angehoben werden. Kontrollieren Sie dann die Senken- und Heben-Position.



c. Transport

Entfernen Sie für den Transport die Ladung, senken Sie den Hubwagen auf die niedrigste Position ab, und befestigen Sie ihn sicher mit entsprechenden Spanngurten.

d. Lagerung & Montage

Entfernen Sie für den Transport die Ladung, senken Sie den Hubwagen auf die niedrigste Position ab, schmieren Sie alle in dieser Bedienungsanleitung angeführten Schmierpunkte (regelmäßige Inspektion), und schützen Sie den Hubwagen vor Korrosion und Staub. Stützen Sie den Hubwagen sicher ab, dass es während der Lagerung nicht zu platten Reifen kommt. Demontieren Sie die Deichsel in umgekehrter Reihenfolge der Montage.

DE

5. TÄGLICHE INSPEKTION

In diesem Kapitel werden die Kontrollen beschrieben, die vor dem Betrieb des Hubwagens durchgeführt werden müssen. Die tägliche Inspektion ist ein effektives Mittel, Funktionsstörungen oder Defekte des Hubwagens zu finden und trägt zu maximaler Nutzungsdauer bei. Kontrollieren Sie den Hubwagen hinsichtlich der folgenden Punkte, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen. Entfernen Sie die Ladung vom Hubwagen, und senken Sie die Gabeln auf die niedrigste Position ab.



VERWENDEN SIE DEN HUBWAGEN NICHT, WENN FUNKTIONSSTÖRUNGEN ODER DEFEKTE ERKANNT WURDEN.

- Führen Sie eine Sichtprüfung hinsichtlich struktureller Deformation oder Rissen an Armen, Gabeln oder anderen Komponenten durch; achten Sie auch auf ungewöhnliche Geräusche des Hubmechanismus.
- Kontrollieren Sie, ob irgendwo Öl austritt.
- Kontrollieren Sie die vertikale Verschiebung des Hubmechanismus.
- Kontrollieren Sie die reibungslose Bewegung der Räder.
- Kontrollieren Sie hinsichtlich auf Schmutzpartikel oder Beschädigungen der Räder.
- Kontrollieren Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Prüfen Sie, ob alle Etiketten ordnungsgemäß angebracht sind.

6. BEDIENUNGSANLEITUNG

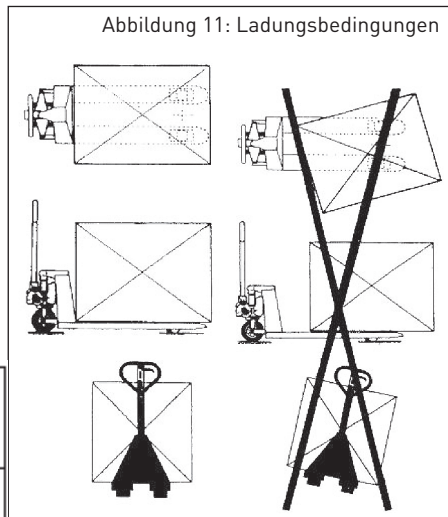
- Beim Betrieb des Hubwagens muss der Fahrer Sicherheitsschuhe tragen.
- Der Hubwagen eignet sich für Anwendungen in Innenräumen mit Umgebungstemperaturen zwischen +5 °C und +40 °C.
- Die Arbeitsbeleuchtung muss mindestens 50 Lux betragen.
- Es ist nicht zulässig, den Hubwagen auf geneigten Oberflächen zu verwenden.
- Lassen Sie niemals einen beladenen Gabelhubwagen unbeaufsichtigt.

a. Parken

Senken Sie die Gabeln auf die niedrigste Position ab und stellen Sie den Gabelhubwagen auf einem glatten und ebenen Untergrund ab, wo er keine anderen Arbeitsabläufe stört. Wenn er mit einer Bremse ausgerüstet ist, aktivieren Sie die Bremse zum Parken des Hubwagens gem. der nachstehenden Beschreibung.



Abbildung 11: Ladungsbedingungen



b. Heben

Kontrollieren Sie, ob die Ladung die Nutzlast des Gabelhubwagens übersteigt. Rollen Sie den Gabelhubwagen mit seinen Gabeln langsam unter die Palette/Ladung, bis das hintere Ende der Gabel an der Ladung anliegt (Abb. 11). Schieben Sie den Bedienhebel nach unten in die Heben-Position. Heben Sie die Ladung durch Auf- und Abbewegen des Deichselarms. Die Ladung muss gleichmäßig auf beide Gabeln verteilt sein.



DER HUBWAGEN DARF NICHT ÜBERLADEN WERDEN!

c. Senken



BRINGEN SIE NICHT FÜSSE ODER HÄNDE UNTER DEN HUBMECHANISMUS.

Senken Sie die Ladung, indem Sie den Bedienhebel nach oben in die Senken-Position schieben. Durch Lösen des Hebels stoppt die Senken-Bewegung. Achten Sie auf ausreichenden Abstand und fahren Sie dann den Gabelhubwagen weg.



d. Fahren

- Fahren Sie mit dem Hubwagen nicht auf einem Hang oder einer geneigten Oberfläche.
- Achten Sie beim Heben auf Bodenunebenheiten. Die Ladung kann herunterfallen.
- Stabilisieren Sie die Ladung, um ein Herunterfallen zu vermeiden.
- Der Hubwagen ist möglicherweise nicht mit einer Bremse ausgerüstet. In diesem Fall ist der Bremsweg länger und hängt vom Fahrer ab.

Falls vorhanden, lösen Sie die Bremse. Bewegen Sie den Hubwagen durch Drücken oder Ziehen des Deichselarms. Der Deichselarm ist mit den Lenkrollen verbunden. Die Räder werden automatisch durch Bewegen oder Lenken des Deichselarms gelenkt.

e. Funktionsstörungen

Wenn Funktionsstörungen auftreten oder der Hubwagen nicht funktionsfähig ist, verwenden Sie ihn nicht mehr. Stellen Sie den Hubwagen an einem sicheren Ort ab. Verwenden Sie ihn nicht mehr. Informieren Sie unverzüglich Ihren Vorgesetzten oder rufen Sie den Kundendienst an.

DE

7. REGELMÄSSIGE WARTUNG

- Nur qualifizierte und geschulte Mitarbeiter dürfen an diesem Hubwagen einen Kundendienst durchführen.
- Entfernen Sie die Ladung und senken Sie die Gabeln auf die niedrigste Position ab.
- Stellen Sie den Gabelhubwagen vollständig ab, bevor Sie an Komponenten arbeiten, an denen Sie Finger oder Hände einklemmen könnten, wenn sich der Hubwagen bewegt.
- Verwenden Sie zugelassene und von Ihrem Händler freigegebene Originalersatzteile.
- Bitte bedenken Sie, dass austretendes Hydrauliköl zu Ausfällen und Unfällen führen kann.
- Das Druckventil darf nur von geschulten Kundendienstmitarbeitern eingestellt werden.
- Abfallstoffe, wie Öl, alte Batterien usw. müssen ordnungsgemäß entsorgt und gemäß nationaler Vorschriften recycelt und bei Bedarf einem Recycling-Unternehmen übergeben werden.
- Alle Buchsen und Lager sind ab Werk geschmiert. Um deren Nutzungsdauer zu verlängern, wird eine regelmäßige Wartung empfohlen. Verwenden Sie geeignetes Fett und fetten Sie jeden Schmiernippel alle 6 Monate.
- Widrige Umgebungsbedingungen erfordern möglicherweise häufigere Wartungsvorgänge.

Wenn Sie die Räder wechseln müssen, befolgen Sie die Anweisungen oben. Die Räder müssen rund sein und dürfen nicht übermäßig abgenutzt sein.

a. Wartung

TÄGLICH

- Gehen Sie gemäß Kapitel 5 vor.

MONATLICH

- Kontrollieren Sie den Hydraulikölstand (öfter bei häufiger Anwendung).
- Alle Lager und Wellen sind ab Werk mit Dauerschmierung versehen. Die Dauerschmierung muss in monatlichen Abständen oder nach jeder Reinigung des Hubwagens an allen Schmierpunkten aufgebracht werden. Beseitigen Sie Schmutz und Rückstände.

ALLE SECHS MONATE

- Wechseln Sie das Öl (öfter, wenn es entscheidend dunkler geworden ist oder sich körnig anfühlt). Der benötigte Hydrauliköltyp ist ISO VG32, die Viskosität sollte 30 cSt bei 40 °C betragen, das Gesamtvolumen ca. 0,3 l.

DE

HINWEIS: Wenn Hydrauliköl eine milchige Farbe hat oder Wasser im Hydrauliksystem ist. Wechseln Sie das Hydrauliköl unverzüglich.



STELLEN SIE SICHER, DASS, BEVOR SIE DEN HUBWAGEN IN BETRIEB NEHMEN, ALLE MARKIERUNGEN UND AUFKLEBER AN DER RICHTIGEN STELLE ANGEBRACHT UND NICHT BESCHÄDIGT SIND (GEM. ABB. 3). TAUSCHEN SIE DIE AUFKLEBER BEI BEDARF AUS.

b. Entlüften des Hydrauliksystems

Während des Transports, beim Neigen oder der Verwendung auf unebenem Untergrund kann Luft in die Pumpe eindringen. Dieses kann dazu führen, dass die Gabeln nicht angehoben werden, während in der Heben-Position gepumpt wird. Die Luft kann folgendermaßen entfernt werden: Drücken Sie den Bediengriff in die Senken-Position und bewegen Sie die Deichsel mehrere Male nach unten. Danach kann der normale Betrieb wieder aufgenommen werden.

c. Den Pumpenbehälter mit Hydrauliköl auffüllen

- Stellen Sie sicher, dass die Gabeln in der Senken-Position sind.
- Legen Sie den Gabelhubwagen auf die Seite. Positionieren Sie den Ablassstopfen des Hydraulikzylinders (oben).
- Entfernen Sie den Gewindestopfen.
- Fügen Sie Hydrauliköl hinzu, bis der Ölstand am Boden der Bohrung ist.
- Ersetzen Sie den Ablassstopfen, richten Sie den Hubwagen auf.

8. FEHLERSUCHE



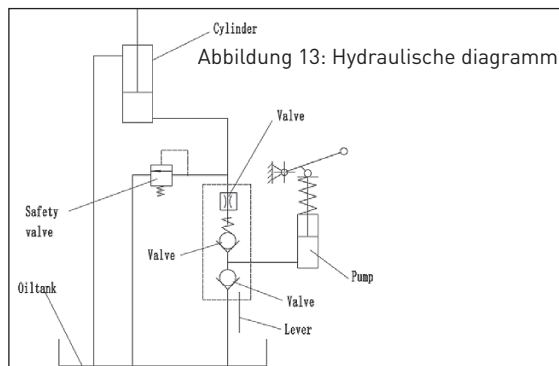
WENN DER HUBWAGEN FUNKTIONSSTÖRUNGEN HAT, BEFOLGEN SIE DIE ANWEISUNGEN IN KAPITEL 7.

TABELLE 2: FEHLERSUHE

Nr.	Symptom	Mögliche Ursachen	Korrigierende Maßnahmen
1	Gabeln lassen sich nicht anheben, nicht ganz anheben, oder langsam anheben.	a) Niedriger Hydraulikölstand oder Verunreinigungen im Öl. b) Bedienhebel ist nicht korrekt eingestellt. c) Ladung ist zu schwer. Überdruckventil wurde aktiviert. d) Die Temperatur ist zu niedrig und das Hydrauliköl ist zu dickflüssig geworden.	a) Füllen Sie zugelassenes Hydrauliköl nach, oder wechseln Sie das Öl wie in Kapitel 7 angegeben. b) Gehen Sie gemäß Verfahren zur Einstellung des Bedienhebels in Kapitel 4 vor. c) Reduzieren Sie das Ladungsgewicht. d) Fahren Sie den Hubwagen an einen wärmeren Ort. e) Entlüften Sie die Hydraulikpumpe (siehe Kapitel 7).
2	Gabeln lassen sich nicht anheben oder nicht ganz anheben.	a) Hindernis unter dem Hubwagen, im Gabelmechanismus usw. b) Bedienhebel ist nicht korrekt eingestellt. c) Gabel wurde über einen längeren Zeitraum in angehobener Position gelassen, wodurch die ungeschützte Kolbenstange gerostet ist. d) Die Kolbenstange ist aufgrund zu hoher Belastung oder ungleichmäßig verteilter Ladung deformiert.	a) Gehen Sie beim Entfernen des Hindernisses vorsichtig vor. b) Gehen Sie gemäß Verfahren zur Einstellung des Bedienhebels in Kapitel 4 vor. c) Halten Sie die Gabel in der niedrigsten Position, wenn der Hubwagen nicht verwendet wird, und halten Sie die Kolbenstange gut geschmiert. d) Ersetzen Sie die Kolbenstange oder die Pumpe.
3	Gabeln senken sich, ohne dass der Bedienhebel in der Senken-Position ist.	a) Öl-Verunreinigungen verhindern, dass das Überdruckventil sich vollständig schließt. b) Einige hydraulische Komponenten oder Dichtungen sind gebrochen oder verschlissen. c) Bedienhebel ist nicht korrekt eingestellt.	a) Lassen Sie Hydrauliköl ab, und füllen Sie zugelassenes Öl nach, wie in Kapitel 7 angegeben. b) Untersuchen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf. c) Gehen Sie gemäß Verfahren zur Einstellung des Bedienhebels in Kapitel 4 vor.
4	Öl-Undichtigkeit.	a) Verschlossene oder beschädigte Dichtungen. b) Andere gebrochene oder verschlissene Teile.	a) Dichtungen ersetzen. b) Beschädigte Teile ersetzen.

DE

9. HYDRAULIKKREIS



www.kramp.com

KRAMP

EG-ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Meldenummer:	DOCIP 469903
Name und Anschrift des Herstellers/EU-Bevollmächtigten:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
DIESE ERKLÄRUNG WIRD VERANTWORTLICH FÜR FOLGENDEN HERSTELLER/IMPORTEUR ABGEGEBEN:	
Name und Anschrift des Herstellers:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
Produktbezeichnung:	Handhubwagen 2500kg PTS2500KR
	
FÜR DIE HIER GENANNTE ERZEUGNISSE WIRD BESTÄTIGT, DASS SIE DEN ANFORDERUNGEN DER NACHFOLGENDEN RICHTLINIEN UND NORMEN ENTSPRECHEN:	
EU-Gemeinschaftsrecht	Machinery Directive 2006/42/EC
Harmonisierte Normen	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
Sonstige Vorgaben:	
Benannte Stelle:	
Zusätzliche Informationen:	
UNTERSCHRIFT DES HERSTELLERS/BEVOLLMÄCHTIGTEN:	
Ort, Datum:	Varsseveld, March 1, 2018
Unterschrift:	
Name, Funktion:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Unternehmensbezeichnung:	Kramp Groep B.V.



TRADUCTIONS DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas le Transpalette avant d'avoir lu et compris ces instructions d'utilisation.

Version 06/2023
AC-SMS-003_EN

AVANT-PROPOS

Avant d'utiliser ce transpalette manuel, veuillez lire attentivement ce MODE D'EMPLOI ORIGINAL et vous assurer d'avoir bien compris le fonctionnement de l'appareil. Un fonctionnement incorrect peut créer des situations de danger. Ce manuel décrit le fonctionnement de différents transpalettes. Veillez à ce que l'utilisation et l'entretien du transpalette manuel s'appliquent à votre type de machine. Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si ce manuel ou les étiquettes d'avertissement/de danger sont endommagés ou perdus, veuillez contacter votre revendeur local pour les remplacer.

FR

ATTENTION :

- Les déchets nuisibles pour l'environnement, tels que les batteries, l'huile et les composants électroniques, peuvent être néfastes pour l'environnement ou la santé s'ils sont manipulés incorrectement.
- Les déchets doivent être triés en fonction des matériaux et mis dans des poubelles adéquates, avant d'être récupérés pour l'élimination par l'organisme de protection de l'environnement local. Pour éviter toute pollution, il est interdit de jeter les déchets de façon inappropriée.
- Pour éviter toute pollution au cours de l'utilisation des produits, l'utilisateur doit préparer des matériaux absorbants (copeaux de bois ou chiffon sec) pour absorber les fuites d'huile à temps. Afin d'éviter une deuxième pollution de l'environnement, les matériaux absorbants utilisés doivent être remis aux services compétents des autorités locales.
- Nos produits peuvent être amenés à évoluer au cours de leur vie. Ce manuel étant uniquement destiné à des fins d'utilisation/d'entretien du transpalette manuel, veuillez noter qu'aucune garantie n'est accordée sur les caractéristiques particulières de ce manuel.



REMARQUE : DANS CE MANUEL, LE SYMBOLE DE GAUCHE INDIQUE UN AVERTISSEMENT ET UN DANGER, QUI PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DES BLESSURES GRAVES S'IL N'EST PAS RESPECTÉ.

Copyright:

Le copyright appartient à la société, mentionnée sur le marquage CE à la fin de ce document.

TABLE DES MATIÈRES

1. UTILISATION CORRECTE	33
2. DESCRIPTION DU TRANSPALETTE	33
a. Principaux composants	33
b. Principales données technique	34
c. Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes d'avertissement	35
d. Plaque d'identification	36
3. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ	36
4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, STOCKAGE & REMONTAGE	37
a. Mise en service - Assemblage du timon	37
b. Réglage de la vanne hydraulique	38
c. Transport	39
d. Stockage & Remontage	39
5. INSPECTION QUOTIDIENNE	39
6. MODE D'EMPLOI	39
a. Stationnement	40
b. Levage	40
c. Abaissement	40
d. Déplacement	41
e. Dysfonctionnements	41
7. ENTRETIEN RÉGULIER	41
a. Entretien	42
b. Désaération du système hydraulique	42
c. Ajout d'huile hydraulique dans le réservoir à pompe	42
8. DÉPANNAGE	43
9. CIRCUIT HYDRAULIQUE	43

FR



1. UTILISATION CORRECTE

Ce transpalette manuel doit être strictement utilisé selon ce mode d'emploi.

Ce transpalette est manuellement, conçu pour soulever et transporter la charge nominale sur palettes industrielles. Il est interdit d'utiliser ce chariot pour soulever et transporter des personnes et à d'autres fins que son utilisation prévue. Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures ou endommager l'équipement. L'opérateur/la société d'exploitation doit veiller à ce que le chariot soit utilisé correctement et uniquement par le personnel formé et autorisé à l'utiliser.



LE CHARIOT DOIT ÊTRE UTILISÉ SUR DES SURFACES Fermes, LISSES, PLANES ET PRÉPARÉES. IL EST INTERDIT DE CONDUIRE AVEC LA CHARGE SUR DES PENTES. LA CHARGE DOIT ÊTRE PLACÉE APPROXIMATIVEMENT SUR LE PLAN MÉDIAN LONGITUDINAL DES FOURCHES ET DOIT ÊTRE DANS UN ÉTAT SATISFAISANT.

La capacité est indiquée sur la plaque d'identification et, selon la version, elle peut figurer sur l'autocollant de capacité. L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité. Le transpalette manuel est destiné à des applications d'intérieur à une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C. L'éclairage doit être d'au moins 50 lux.

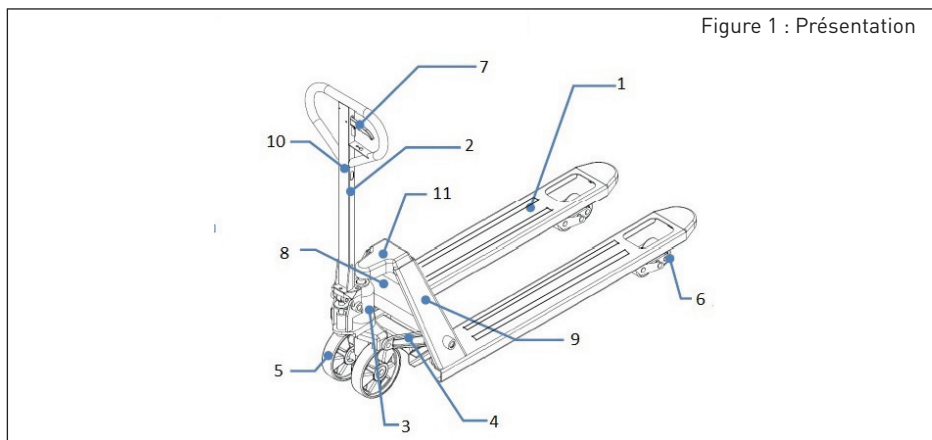
FR

MODIFICATION

Aucune modification ni altération de ce transpalette manuel pouvant affecter, par exemple, la capacité, la stabilité ou les exigences de sécurité de l'engin, ne doit être apportée sans l'autorisation écrite préalable du fabricant d'origine de l'engin, de son représentant autorisé ou d'un successeur. Ceci inclut les changements affectant, par exemple, le freinage, la direction, la visibilité et l'ajout d'accessoires amovibles. Lorsque le fabricant ou son successeur approuve une modification ou une altération, il doit également apporter et approuver les changements correspondants à la plaque de capacité, aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien. Le non-respect de ces instructions annule la garantie.

2. DESCRIPTION DU TRANSPALETTE MANUEL

a. Principaux composants



- | | | | |
|---|------------------------------|----|--|
| 1 | Châssis | 7 | Levier (pour lever ou abaisser) |
| 2 | Bras de timon | 8 | Plaque d'identification (plaque d'ID) |
| 3 | Pompe hydraulique | 9 | Logo de l'entreprise et/ou autocollant de capacité |
| 4 | Mécanisme de levage | 10 | Autocollant d'instructions de fonction de levage |
| 5 | Roues de direction (avant) | | |
| 6 | Roues porteuses (simple/duo) | | |



b. Données techniques principales

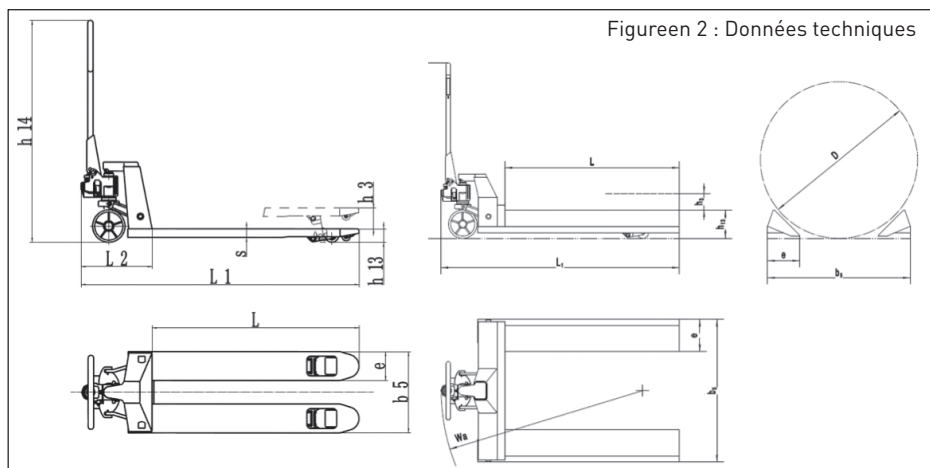


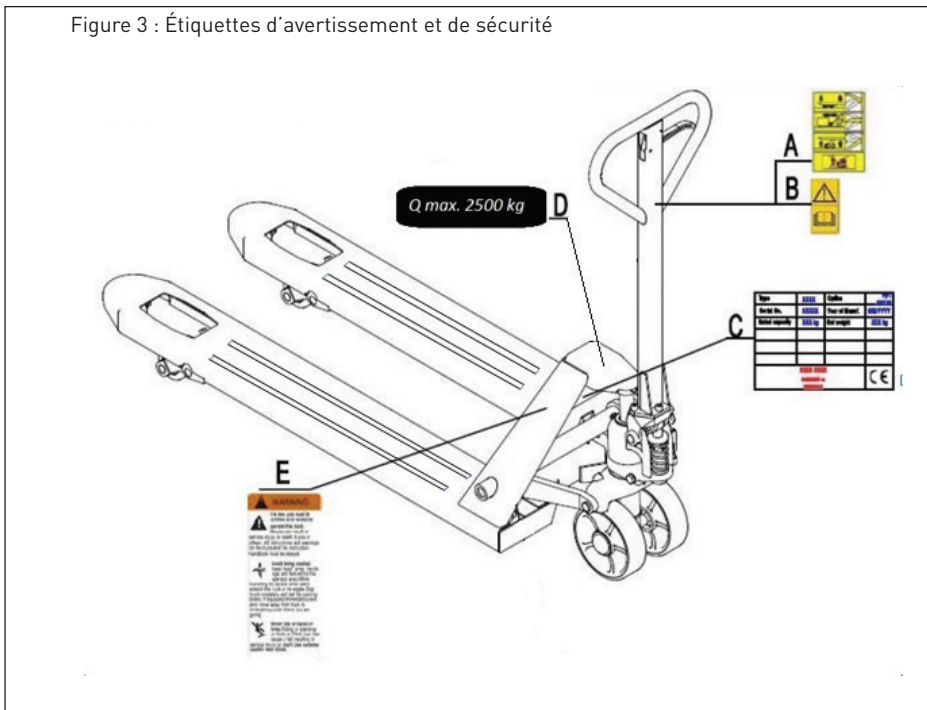
TABLEAU 1 : DONNÉES TECHNIQUES PRINCIPALES POUR LA VERSION STANDARD & AUTRE VERSION SUR DEMANDE

TYPE	UNITÉ	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Capacité de charge	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Poids en service	kg	80				
Taille des roues, avant	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Taille des roues, arrière	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Duo		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Levage	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Hauteur du timon (max.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Hauteur, abaissé	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Hauteur, max.	mm	200	200	200	200	200
Longueur totale	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Dimensions de la fourche	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
fourches largeur	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes d'avertissement

Figure 3 : Étiquettes d'avertissement et de sécurité



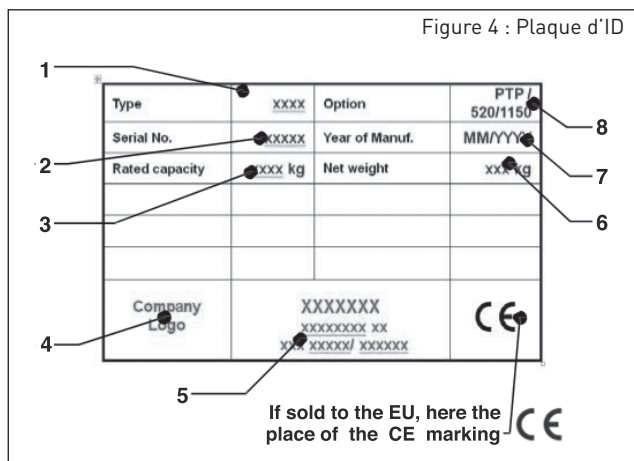
FR

- a. Autocollant de mode d'emploi.
- b. Autocollant de lecture de cette instruction.
- c. Plaque d'identification (plaque d'ID).
- d. Autocollant de capacité (deux côtés/exemple, pour illustration uniquement, la capacité peut être différente pour votre type).
- e. Autocollant d'avertissement, rester à l'écart du chariot à l'arrêt (États-Unis uniquement, le chapitre 10 offre davantage d'informations).

Les étiquettes de sécurité et d'avertissement doivent être placées conformément à la figure 3. Les conseils sur le transpalette sont complémentaires à ce manuel. Veuillez respecter le mode d'emploi. Si les autocollants sont manquants ou endommagés, veuillez les remplacer. Votre transpalette peut être équipé en option d'un frein de stationnement ou d'un frein de stationnement et d'entraînement progressif. L'utilisation de ce type de freins est décrite dans le chapitre 6.

d. Plaque d'identification

- 1 Désignation, type
- 2 Numéro de série
- 3 Capacité nominale
- 4 Logo de la société, éventuellement
- 5 Nom et adresse du fabricant
- 6 Poids net
- 7 Date de fabrication
- 8 Option, combinaison de roues, longueur de la fourche, largeur sur les fourches



3. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ



NE PAS :

- Permettre à d'autres personnes que l'opérateur de se tenir devant ou derrière le transpalette lorsqu'il est en mouvement ou en cours de levage/d'abaissement.
- Surcharger le transpalette.
- Placer les pieds devant les roues en mouvement ; cette action pourrait entraîner des blessures.
- Utiliser le transpalette sur une pente ou une surface inclinée ; il pourrait devenir incontrôlable et créer une situation de danger.
- Soulever ni transporter des personnes. Les personnes pourraient tomber et subir des blessures graves.
- Utiliser le transpalette avec une charge empilée grossièrement, instable et déséquilibrée.
- Utiliser le transpalette dans des atmosphères explosives.

Prendre garde aux dénivelés du sol lors du déplacement du transpalette. La charge risque de tomber ou le transpalette peut devenir incontrôlable. Surveiller constamment l'état de la charge. Arrêter d'utiliser la transpalette si la charge devient instable. Procéder à un entretien régulier. Le transpalette n'est pas conçu pour être résistant à l'eau ; utilisez-le en atmosphère sèche.



4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, STOCKAGE & REMONTAGE

a. Mise en service - Assemblage du timon

Après avoir reçu votre nouveau transpalette manuel, vous devrez peut-être exécuter les actions suivantes avant de l'utiliser le chariot pour la première fois :

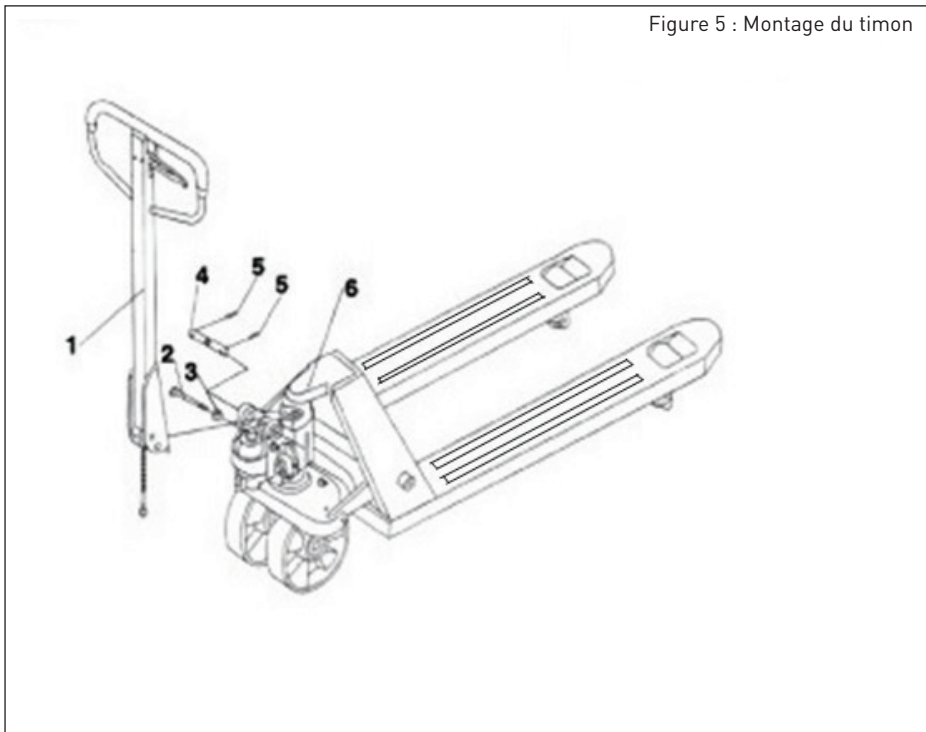
- Vérifiez que toutes les pièces incluses et non endommagées.
- Effectuez les tâches requises selon les inspections quotidiennes et les vérifications fonctionnelles.
- Finalement, montez le chariot conformément aux instructions ci-dessous.

Le poids de mise en service est d'environ 10 kg/six fois supérieur au poids du produit. Avant le montage, assurez-vous que les pièces fournies suivantes sont incluses et ne sont pas endommagées :

- 1 essieu avec trou (4).
- 2 goupilles de centrage (5) [l'une est déjà montée sur l'essieu].
- 1 bras de timon préassemblé (1).
- 1 châssis préassemblé avec unité de pompe (6).

FR

Figure 5 : Montage du timon



- 1 Bras de timon
- 2 Broche
- 3 Écrou

- 4 Essieu avec trou
- 5 Goupille de centrage
- 6 Châssis avec unité de pompe

REMARQUE :

Les numéros inscrits sur l'emballage du bras de timon et le châssis doivent être identiques. Lors de la fixation de la poignée, il est préférable de s'accroupir devant le transpalette.

- Insérez le bras de timon (1) dans le piston de la pompe, puis utilisez un marteau pour insérer l'axe avec le trou dans la pompe hydraulique et le bras du timon de la droite vers la gauche (Fig. 6).
- Réglez le levier de commande de la poignée en position « LOWER », puis passez l'écrou de réglage et le boulon de réglage à travers le trou de l'essieu avec votre main (Fig. 7).
- Poussez le bras de timon vers le bas ; enlevez la goupille (2, Fig. 5).
- Réglez le levier de commande de la poignée en position « RAISE », puis soulevez la plaque du levier avec la goupille (2, Fig. 5) et insérez le boulon de réglage dans la fente avant de la plaque du levier. Remarque : gardez l'écrou de réglage sous la plaque du levier.
- Utilisez un marteau pour insérer la 2^{ème} goupille de centrage (5, Fig. 5) dans le 2^{ème} trou de l'essieu. La barre d'attelage est désormais assemblée à la pompe.

Figure 6 : Montage de l'essieu

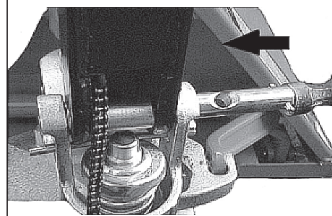
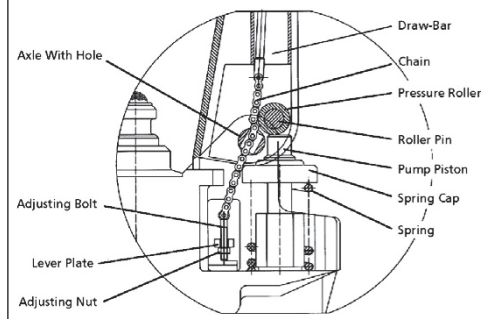


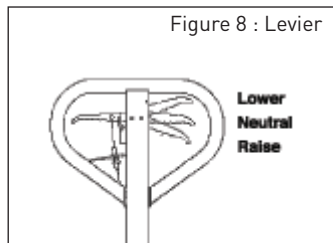
Figure 7 : Vue latérale

**b. Réglage de la vanne hydraulique**

Sur le timon de votre transpalette, vous trouverez le levier de commande, qui peut être réglé selon trois positions :

Abaissement : poignée vers le haut, le levier revient en position neutre lorsqu'il est relâché
 Neutre : poignée en position centrale
 Levée : poignée vers le bas

Figure 8 : Levier



Si nécessaire, vous pouvez régler le levier en suivant les étapes ci-dessous (Fig. 8):

- Si les fourches s'élèvent lors du pompage en position neutre, faites tourner l'écrou de réglage de la vis de réglage dans le sens horaire jusqu'à ce que l'action de pompage ne soulève plus les fourches et que la position neutre fonctionne correctement.
- Si les fourches descendent lors du pompage en position neutre, faites tourner l'écrou de réglage dans le sens antihoraire jusqu'à ce que les fourches ne s'abaissent plus.
- Si les fourches ne descendent pas lorsque la poignée de commande est en position d'abaissement, tournez l'écrou de réglage en sens horaire jusqu'à ce que l'élévation de la poignée de commande abaisse les fourches. Puis, contrôlez la position neutre selon la fig. 8 et assurez-vous que l'écrou de réglage est dans la bonne position.
- Si les fourches ne s'élèvent pas lors du pompage en position de levée, tournez l'écrou de réglage dans le sens antihoraire jusqu'à ce que les fourches s'élèvent en pompant en position Levée. Vérifiez ensuite les positions Abaissement et Levée.



c. Transport

Pour le transport, retirez la charge, abaissez le transpalette jusqu'à la position la plus basse et arrimez-le en toute sécurité grâce aux sangles d'arrimage prévues à cet effet..

d. Stockage & Remontage

Pour le stockage, retirez la charge, abaissez le transpalette à la position la plus basse, graissez tous les points de graissage mentionnés dans ce manuel (inspection régulière) et, enfin, protégez le transpalette contre la corrosion et la poussière. Attachez le cric de sécurité du transpalette, de sorte qu'il ne s'écrase pas après stockage. Remontez le timon dans le sens opposé à celui de l'assemblage.

5. INSPECTION QUOTIDIENNE

FR

Ce chapitre décrit les contrôles préliminaires à effectuer avant de mettre le transpalette en service. L'inspection quotidienne permet de détecter une panne ou un défaut sur le transpalette et peut optimiser la durée de vie. Contrôlez les points suivants sur le transpalette avant son utilisation. Retirez la charge du transpalette et abaissez les fourches à la position la plus basse.



N'UTILISEZ PAS LE TRANSPALETTE SI UNE PANNE OU UN DÉFAUT EST TROUVÉ.

- Vérifiez visuellement l'absence de déformation structurale ou de fissures des bras, des fourches ou de tout autre composant ; vérifiez l'absence de tout bruit anormal ou grippage du mécanisme de levage.
- Vérifiez l'absence de fuite d'huile.
- Vérifiez le déplacement vertical du mécanisme de levage.
- Vérifiez la fluidité du mouvement des roues.
- Vérifiez l'absence de particules ou de dommages sur les pneus.
- Vérifiez que tous les boulons et écrous sont serrés fermement.
- Si le véhicule en est équipé, vérifiez le frein.
- Vérifiez que toutes les étiquettes sont en place.

6. MODE D'EMPLOI

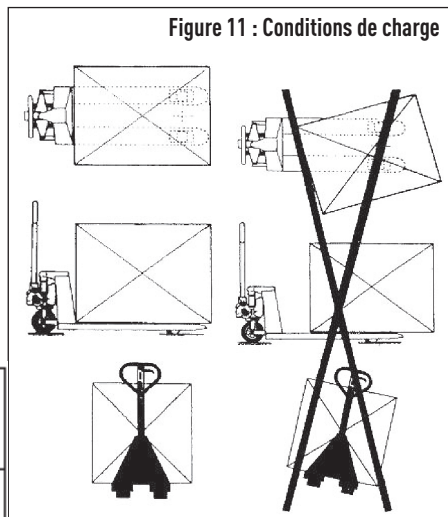
- Lors de l'utilisation du transpalette, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.
- Le transpalette est destiné à des applications d'intérieur à une température ambiante comprise entre +5 °C et + 40 °C.
- L'éclairage doit être d'au moins 50 lux.
- Il n'est pas permis d'utiliser le transpalette sur des surfaces inclinées.
- Ne laissez jamais un transpalette chargé sans surveillance.

a. Stationnement

Abaissez les fourches à la position la plus basse et stationnez le transpalette manuel sur un sol lisse et plan, à un endroit où il ne perturbera pas les autres opérations. Si le transpalette est équipé d'un frein, utilisez le frein pour stationner le transpalette selon la description ci-dessous.



Figure 11 : Conditions de charge



b. Levage

Vérifiez que la charge ne dépasse pas la capacité de chargement du transpalette. Placez lentement les roues du transpalette sous la palette/charge, jusqu'à ce que l'extrémité arrière de la fourche repose contre la charge (Fig. 11). Déplacez le levier de commande vers le bas en position de levage. Soulevez la charge en effectuant des mouvements vers le haut et le bas avec le bras de timon. La charge doit être uniformément répartie sur les deux fourches.



NE SURCHARGEZ PAS LE TRANSPALETTE !

c. Abaissement



NE METTEZ PAS LE PIED OU LA MAIN SOUS LE MÉCANISME DE LEVAGE.

Abaissez la charge en levant lentement le levier jusqu'à la position d'abaissement. Lorsque vous relâchez le levier, le mouvement d'abaissement s'arrête. Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace à l'arrière, puis éloignez le transpalette.



d. Déplacement

- N'utilisez pas le chariot sur une pente ou une surface inclinée.
- Prenez garde aux dénivellés du sol lors du déplacement du transpalette. La charge risque de tomber.
- Assurez la stabilité de la charge pour éviter toute chute.
- Il se peut que le transpalette ne soit pas équipé d'un frein. Dans ce cas, la distance de freinage est plus longue et dépend de l'opérateur.

Si le transpalette en est équipé, relâchez le frein.

Déplacez le transpalette en poussant ou en tirant le bras de timon. Le bras de timon est relié aux galets de direction. Les roues sont braquées automatiquement par le déplacement ou la direction du bras de timon.

e. Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnements ou si le transpalette ne fonctionne pas, cessez de l'utiliser. Placez le chariot dans un lieu sûr. Évitez toute utilisation ultérieure. Informez immédiatement le gestionnaire ou appelez votre service.

FR

7. ENTRETIEN RÉGULIER

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien de ce transpalette.
- Avant de procéder à l'entretien du transpalette, déposez la charge et abaissez les fourches à la position la plus basse.
- Immobilisez complètement le transpalette avant de travailler sur des composants qui pourraient coincer les doigts ou les mains si le mouvement est libre.
- Utilisez des pièces de rechange originales approuvées et distribuées par votre concessionnaire.
- Notez qu'une fuite de liquide hydraulique peut provoquer des défaillances et des accidents.
- Seuls les techniciens qualifiés sont autorisés à régler la vanne de pression.
- Les déchets tels que l'huile, les batteries usagées ou autres doivent être éliminés et recyclés conformément à la réglementation nationale, et si nécessaire, apportés dans une entreprise de recyclage.
- Les bagues et les roulements ont été lubrifiés en usine. Pour augmenter leur durée de vie, un entretien régulier est recommandé. Utilisez de la graisse adaptée à l'utilisation et lubrifiez chaque point de graisse tous les 6 mois.
- Les environnements difficiles peuvent nécessiter un entretien plus fréquent.

Si vous avez besoin de changer les roues, veuillez suivre les instructions ci-dessus. Les roues doivent être rondes et ne doivent pas présenter une abrasion anormale.

a. Entretien

QUOTIDIEN

- Suivez le chapitre 5.

MENSUEL

- Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (plus fréquemment pour les applications à utilisation intensive).
- Tous les roulements et arbres sont fournis avec de la graisse longue durée en usine. La graisse longue durée doit être appliquée sur les points de lubrification tous les mois ou chaque fois que le transpalette est nettoyé. Nettoyez les saletés et les débris.

SEMASTRIEL

- Changez l'huile (plus fréquemment si la couleur s'est considérablement assombrie ou si l'huile est granuleuse). Le type de liquide hydraulique requis est ISO VG32, sa viscosité doit être de 30cst à 40 °C, le volume total est d'environ 0,3 L.

REMARQUE : Si l'huile hydraulique est de couleur blanc laiteux, le circuit hydraulique contient de l'eau. Changez immédiatement l'huile hydraulique.

FR



AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE TRANSPALETTE, VEILLEZ À CE QUE TOUS LES REPÈRES ET AUTOCOLLANTS SOIENT EN PLACE ET NE SOIENT PAS ENDOMMAGÉS (SELON LA FIG. 3). SI NÉCESSAIRE, REMPLACEZ LES AUTOCOLLANTS.

b. Désaération du circuit hydraulique

De l'air peut entrer dans la pompe au cours du transport, de l'inclinaison ou de l'utilisation sur un sol inégal. Elle peut causer un non-levage des fourches lors du pompage dans la position Levée. L'air peut être éliminé de la manière suivante : déplacez la poignée de commande en position Abaissement, puis poussez le timon vers le bas à plusieurs reprises. Le fonctionnement normal peut ensuite reprendre.

c. Ajout d'huile hydraulique dans le réservoir de la pompe

- Vérifiez que les fourches sont en position abaissée.
- Couchez le transpalette sur un côté. Positionnez le bouchon de vidange du vérin hydraulique vers le haut.
- Retirez le bouchon à vis.
- Ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le fond du trou.
- Remplacez le bouchon de vidange, mettez le transpalette à la verticale.

8. DÉPANNAGE



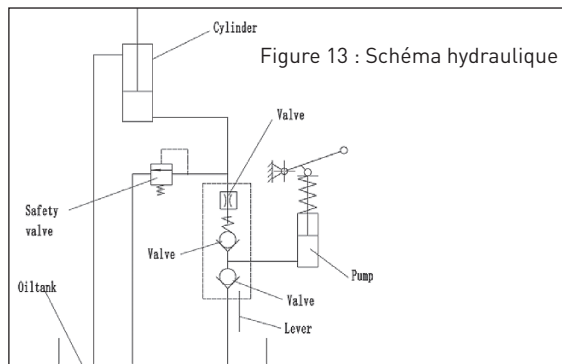
SI LE TRANSPALETTE PRÉSENTE DES DYSFONCTIONNEMENTS, SUIVEZ LES INSTRUCTIONS MENTIONNÉES DANS LE CHAPITRE 7.

TABEAU 2: DÉPANNAGE

N°	Symptôme	Causes possibles	Action corrective
1	Les fourches ne se relèvent pas, ne se relèvent pas complètement ou se lèvent lentement.	a) Le niveau de liquide hydraulique est faible ou l'huile contient des impuretés. b) Le levier de commande est déréglé. c) La charge est trop lourde. La vanne de déclenchement de surcharge est activée. d) La température est trop basse et l'huile hydraulique est devenue trop épaisse. e) L'huile hydraulique contient de l'air.	a) Ajoutez du liquide hydraulique approuvé ou changez l'huile comme indiqué dans le chapitre 7. b) Suivez la procédure de réglage du levier de commande dans le chapitre 4. c) Réduisez la charge. d) Déplacez le transpalette vers un endroit plus chaud.
2	Les fourches ne s'abaissent pas ou ne s'abaissent pas entièrement.	a) Un obstacle se trouve sous le transpalette, dans le mécanisme de la fourche, etc. b) Le levier de commande est déréglé. c) La fourche a été laissée en position relevée pendant une durée prolongée, causant la rouille d'une tige de piston exposée. d) La tige de piston ou la pompe est déformée en raison d'une surcharge ou d'une charge inégale.	a) Retirez l'obstacle en faisant preuve d'attention. b) Suivez la procédure de réglage du levier de commande dans le chapitre 4. c) Maintenez la fourche à la position la plus basse lorsqu'elle n'est pas utilisée et assurez-vous de la bonne lubrification de la tige de piston. d) Remplacez la tige de piston ou la pompe.
3	Abaissez les fourches sans mettre le levier de commande en position « Lower ».	a) Des impuretés dans l'huile empêchent la fermeture totale de la vanne de libération. b) Certains composants hydrauliques ou joints sont fissurés ou usés. c) Le levier de commande est déréglé.	a) Vidangez le liquide hydraulique et remplacez-le par du liquide approuvé comme indiqué dans le chapitre 7. b) Inspectez et remplacez les composants selon le besoin. c) Suivez la procédure pour régler le levier de commande dans le chapitre 4.
4	Une fuite d'huile est présente.	a) Les joints sont usés ou endommagés. b) D'autres pièces sont fissurées ou usées.	a) Remplacez les joints. b) Remplacez les pièces endommagées.

FR

9. HYDRAULIKKREIS



TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ ORIGINALE UE

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

FR

Numéro de déclaration : **DOCIP 469903**
 Nom et adresse du fabricant /
 UE-AR : **Kramp Groep B.V.**
Breukelaarweg 33
7051 DW Varsseveld
Netherlands

LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST ÉMISE SOUS LA SEULE RESPONSABILITÉ DE :

Nom et adresse du fabricant : **Kramp Groep B.V.**
Breukelaarweg 33
7051 DW Varsseveld
Netherlands
 Identification produit : **Chariot transpalette 2500kg**
PTS2500KR



LES PRODUITS MENTIONNÉS DANS CETTE DÉCLARATION SONT CONFORMES :

**À la législation de la
Communauté européenne**

Machinery Directive 2006/42/EC

Aux normes harmonisées

Safety of machinery
EN ISO 3691-1:2015

Autres spécifications :

Instance notifiée :

Informations

supplémentaires :

SIGNÉ POUR ET AU NOM DE :

Lieu et date d'émission : **Varsseveld, March 1, 2018**

Signature :

Nom, fonction :

Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer

Nom de la société :

Kramp Groep B.V.



VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES



WAARSCHUWING

Gebruik de machine niet voordat u deze bedieningsinstructies goed hebt doorgelezen en hebt begrepen.

Versie 06/2023
AC-SMS-003_NL

VOORWOORD

Lees, voordat u deze handpallettruck gebruikt, de ORIGINELE BEDIENINGSHANDLEIDING zorgvuldig door en zorg dat u volledig begrijpt hoe u de pallettruck dient te gebruiken. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. In deze handleiding wordt het gebruik van verschillende handpallettrucks beschreven. Bij het gebruik van en het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden aan de handpallettruck dient u te controleren of deze bedieningshandleiding op uw type van toepassing is. Bewaar deze handleiding zodat u deze ook later nog kunt raadplegen. Als deze bedieningshandleiding of de waarschuwingsstickers beschadigd zijn of ontbreken, kunt u voor vervanging contact opnemen met uw plaatselijke dealer.

NL

LET OP:

- Milieugevaarlijke afvalstoffen, bijv. batterijen, olie en elektronica, zijn bij verkeerd gebruik schadelijk voor het milieu of de gezondheid.
- Het afvalmateriaal moet worden gesorteerd, in daarvoor bestemde, stevige afvalcontainers worden deponeerd en worden ingezameld en afgevoerd volgens de voorschriften van de lokale milieu instanties. Om verontreiniging te voorkomen, is het niet toegestaan afval willekeurig te verwijderen en af te voeren.
- Om verontreiniging tijdens gebruik van de producten te voorkomen, dient de gebruiker te zorgen voor absorberend materiaal (houtvezeldoek of droge stofdoeken) om lekkende olie tijdig te absorberen. Om verdere milieuverontreiniging te voorkomen, dient het gebruikte absorberende materiaal te worden ingeleverd bij speciale inzamelingsdiensten in overeenstemming met de voorschriften van de lokale instanties.
- Onze producten worden voortdurend verder ontwikkeld. Omdat deze handleiding alleen bedoeld is voor de bediening van en het uitvoeren van onderhoud aan de handpallettruck, zult u begrijpen dat bepaalde kenmerken en functies uit deze handleiding niet kunnen worden gegarandeerd.



OPMERKING: IN DEZE HANDLEIDING WORDT MET HET HIERNAAST AFGEBEELDE SYMBOOL GEWAARSCHUWD VOOR EEN GEVAARLIJKE SITUATIE DIE, MITS DEZE NIET WORDT VOORKOMEN, TOT ERNSTIG LETSEL OF DE DOOD KAN LEIDEN.

Auteursrechten:

De auteursrechten berusten bij de onderneming die is vermeld in het CE-certificaat aan het einde van dit document.

INHOUDSOPGAVE

1. CORRECT GEBRUIK	47
2. BESCHRIJVING VAN DE HANDPALLETTRUCK	47
a. Belangrijkste onderdelen	47
b. Belangrijkste technische gegevens	48
c. Beschrijving van de veiligheidsvoorzieningen en waarschuwingsstickers	49
d. Identificatieplaatje	50
3. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	50
4. INGEBRUIKNAME, TRANSPORTEREN, OPSLAG & HERMONTAGE	51
a. Ingebruikname - Dissel monteren	51
b. Hydraulisch ventiel afstellen	52
c. Transporteren	53
d. Opslag & hermontage	53
5. DAGELIJKSE INSPECTIE	53
6. BEDIENINGSINSTRUCTIES	53
a. Parkeren	54
b. Heffen	54
c. Dalen	54
d. Rijden	55
e. Storingen	55
7. REGELMATIG ONDERHOUD	55
a. Onderhoud	56
b. Hydraulisch systeem ontluichten	56
c. Pompreservoir met hydrauliekolie vullen	56
8. STORINGEN VERHELPEN	57
9. HYDRAULISCHE SCHEMA	57

NL



1. CORRECT GEBRUIK

Deze handpallettruck mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met deze bedieningshandleiding.

Deze machine is een handbediende pallettruck die is ontworpen voor het heffen en transporteren van nominale lasten op industriële pallets. Het is niet toegestaan met deze machine personen op te tillen of te vervoeren en de machine mag uitsluitend worden gebruikt voor het beoogde doel. Verkeerd gebruik kan letsel of materiële schade veroorzaken. De bestuurder die en het bedrijf dat de machine gebruikt dient het juiste gebruik te waarborgen en dient ervoor te zorgen dat deze machine alleen wordt gebruikt door personeel dat is opgeleid en geautoriseerd voor het gebruik van deze machine.



DE MACHINE MOET WORDEN GEBRUIKT OP VOLDOENDE STEVIGE, VLAKKE, HORIZONTALE EN VOORBEREIDE OPPERVlakKEN. Het is NIET TOEGESTAAN MET DE LAST OP HELLINGEN TE RIJDEN. DE LAST MOET ONGEVEER IN HET MIDDENLANGSVLAK VAN DE MACHINE WORDEN GEPLAATST EN IN GOEDE STAAT VERKEREN.

Het hefvermogen is aangegeven op het identificatieplaatje en is afhankelijk van de uitvoering die eventueel aanvullend op de lastindicatiesticker is aangegeven. De bestuurder moet waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht nemen. De handpallettruck is bestemd voor binnengebruik bij een omgevingstemperatuur tussen +5 °C en +40 °C. De werkverlichting moet een lichtsterkte van minimaal 50 lux hebben.

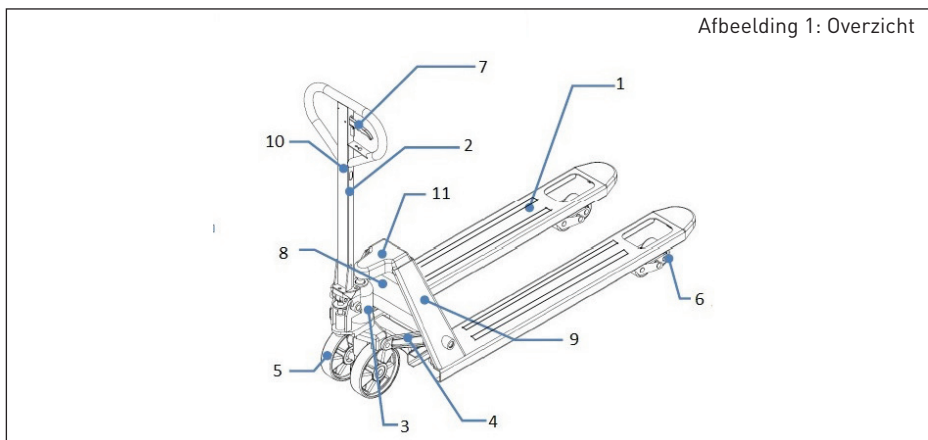
NL

WIJZIGINGEN

Zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de oorspronkelijke truckfabrikant, zijn bevoegde vertegenwoordiger of zijn opvolger mogen er geen wijzigingen of aanpassingen aan deze handpallettruck worden uitgevoerd die gevolgen kunnen hebben voor bijvoorbeeld het hefvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van de machine. Dit omvat wijzigingen die bijvoorbeeld van invloed zijn op de remmen, de stuurinrichting, het zicht en de toevoeging van verwijderbare voorzetapparatuur. Wanneer de fabrikant of zijn opvolger instemt met een wijziging of aanpassing, dient hij een dergelijke wijziging of aanpassing ook uit te voeren en goed te keuren op het lastindicatieplaatje, stickers, tags en bedienings- en onderhoudshandleidingen. De garantie vervalt wanneer deze instructies niet in acht worden genomen.

2. BESCHRIJVING VAN DE HANDPALLETTRUCK

a. Belangrijkste componenten



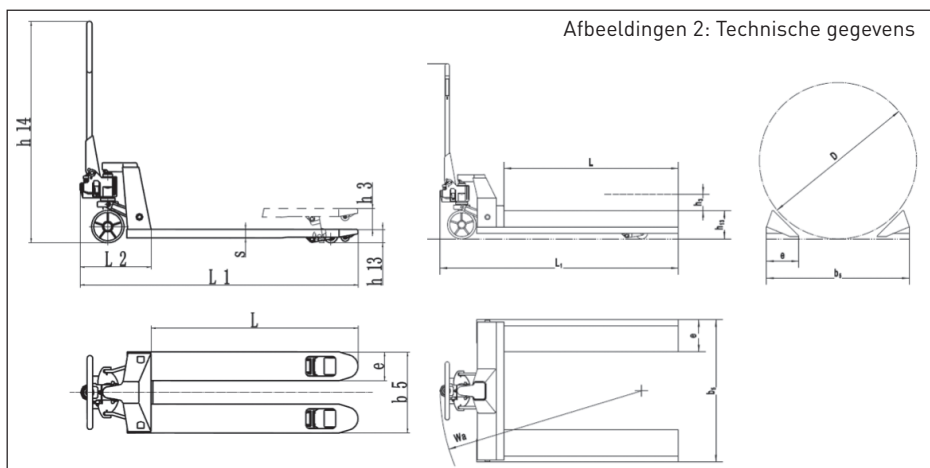
Afbeelding 1: Overzicht

- 1 Chassis
- 2 Dissel
- 3 Hydraulische pomp
- 4 Hefmechanisme
- 5 Gestuurde wielen (vóór)
- 6 Lastwielen (enkel/tandem)

- 7 Hendel (bij MEGA aan beide zijden)
- 8 Identificatieplaatje (ID-plaatje)
- 9 Bedrijfslogo en/of lastindicatiesticker
- 10 Instructiesticker voor heffunctie



b. Belangrijkste technische gegevens



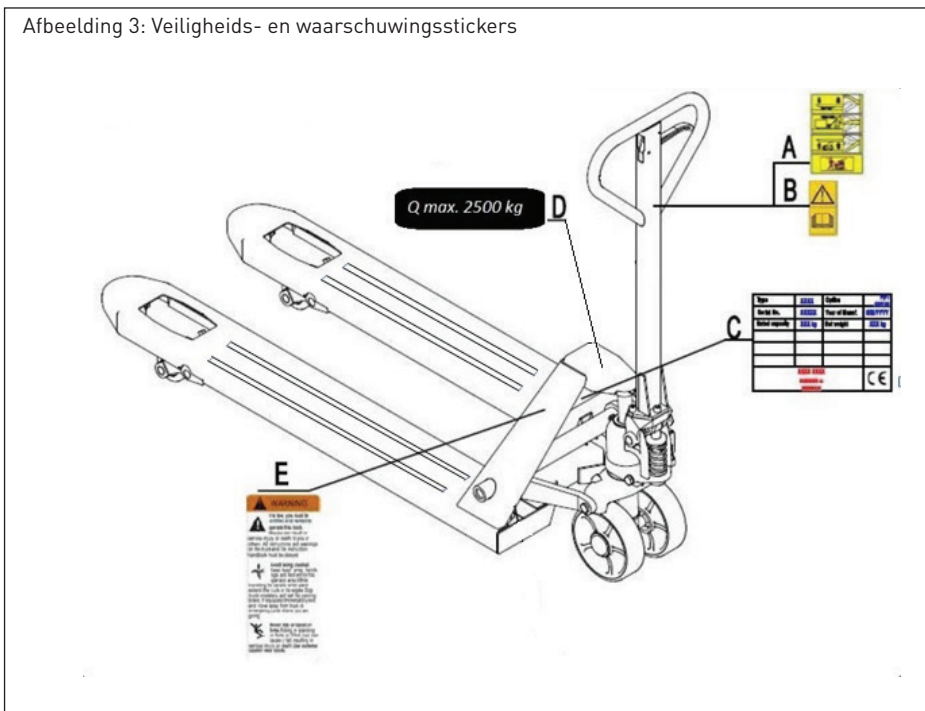
TABEL 1: BELANGRIJKSTE TECHNISCHE GEGEVENS VOOR STANDAARDUITVOERING & ANDERE UITVOERING OP AANVRAAG

TYPE	EENHEID	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Hefvermogen	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Bedrijfsgegewicht	kg	80				
Bandenmaat, vóór	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Bandenmaat achter	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Tandem		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Hefhoogte	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Hoogte van dissel (max.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Hoogte, gedaald	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Hoogte, max.	mm	200	200	200	200	200
Totale lengte	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Breedte over de vorken	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
Vorkbreedte	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Beschrijving van de veiligheidsvoorzieningen en waarschuwingsstickers

Afbeelding 3: Veiligheids- en waarschuwingsstickers



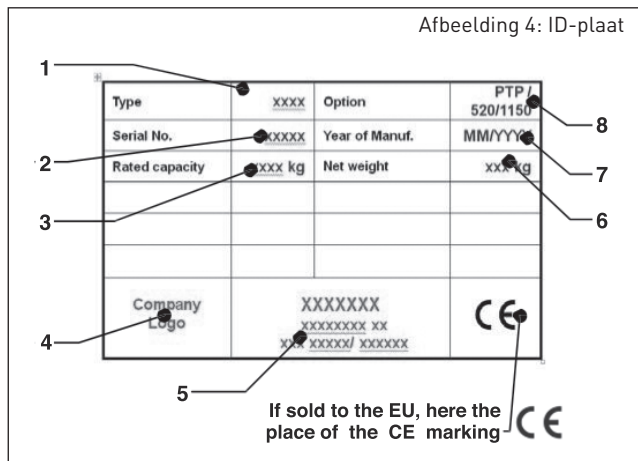
NL

- a. Sticker met bedieningsinstructies.
- b. Sticker met pictogram 'Lees deze instructie'.
- c. Identificatieplaatje (ID-plaatje).
- d. Lastindicatiesticker (beide zijden/voorbeeld, alleen ter illustratie, hefvermogen kan voor uw type anders zijn).
- e. Waarschuwingsticker 'Houd afstand tot de machine' (alleen voor VS-markt, meer informatie in hoofdstuk 10).

De veiligheids- en waarschuwingstickers moeten worden aangebracht zoals aangegeven in afb. 3. Het op de machine aangebrachte advies is een aanvulling op de informatie in deze handleiding. Neem de bedieningsinstructies in acht. Indien de stickers zijn beschadigd of ontbreken, dient u ze te vervangen. Uw machine kan optioneel worden uitgerust met een parkeerrem of met rem voor progressief parkeren en rijden. Het gebruik van dit soort remmen wordt beschreven in hoofdstuk 6.

d. Identificatieplaatje

- 1 Typeaanduiding
- 2 Serienummer
- 3 Nominaal hefvermogen
- 4 Eventueel bedrijfslogo
- 5 Naam en adres van de fabrikant
- 6 Nettogewicht
- 7 Productiedatum
- 8 Optie, wielcombinatie, vorklengte, breedte over de vorken



3. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



HET IS NIET TOEGESTAAN:

- Dat andere personen dan de bestuurder vóór of achter de machine staan terwijl deze rijdt of de last heft/neerlaat.
- De machine te zwaar te belasten.
- Een voet vóór rollende wielen te plaatsen. Dat kan letsel veroorzaken.
- De machine te gebruiken op een helling of hellend vlak. U kunt dan de controle over de machine kwijtraken en dat kan gevaar opleveren.
- Dersenen op te tillen of te vervoeren. Personen kunnen vallen en zwaar letsel oplopen.
- De machine te gebruiken met lasten die instabiel, uit balans of losjes gestapeld zijn.
- De machine te gebruiken in een explosieve omgeving.

Let goed op verschillen in vloerniveau tijdens het rijden met de machine. De last kan eraf vallen of de machine kan onbeheersbaar worden. Houd de toestand van de last voortdurend in de gaten. Stop de bediening als de last onstabiel wordt. Voer onderhoudswerkzaamheden uit op basis van regelmatige inspecties. Deze truck is niet waterbestendig ontworpen, gebruik hem dus in droge omgevingen.



4. INGEBRUIKNAME, TRANSPORTEREN, OPSLAG & HERMONTAGE

a. Ingebruikname - dissel monteren

Na ontvangst van onze nieuwe handpallettruck dient u vóór het eerste gebruik van de machine mogelijk de volgende werkzaamheden uit te voeren:

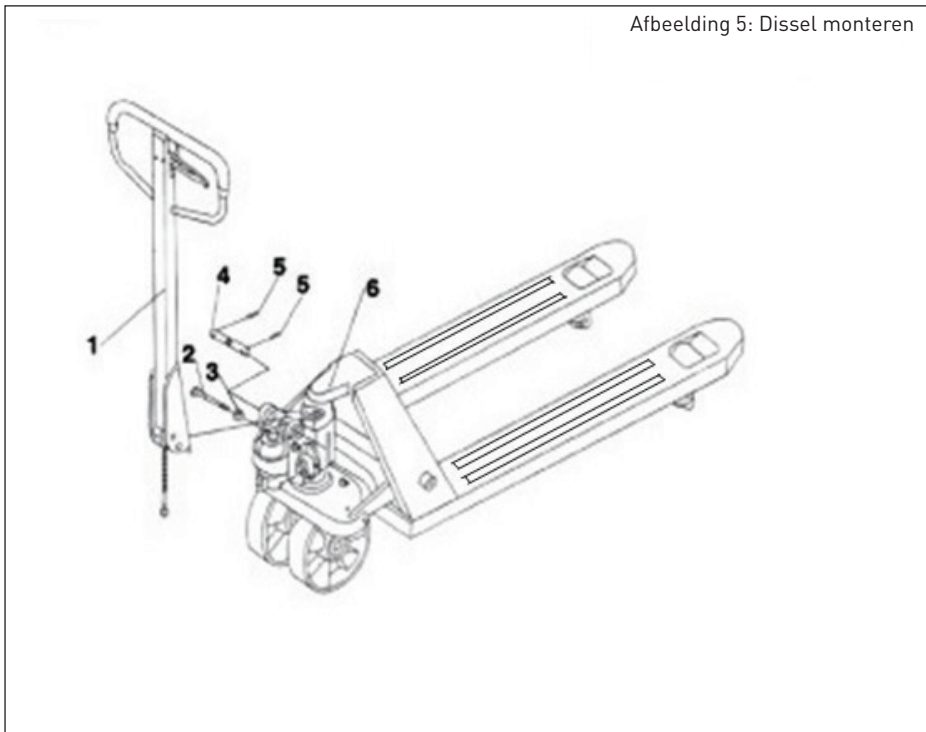
- Controleer of alle onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn
- Voer de werkzaamheden uit op basis van dagelijkse inspecties en functietests.
- Monteer de machine overeenkomstig de onderstaande instructies.

Het gewicht van de dissel bij ingebruikname is ongeveer 10 kg. Het gewicht van de totale handpallet-wagen is 6x hoger dan dat van de dissel. Controleer vóór de montage of de volgende meegeleverde onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn:

- 1 as met gat (4).
- 2 paspen (5) [één paspen is al in de as aangebracht].
- 1 voorgemonteerde dissel (1).
- 1 voorgemonteerd chassis met pompeenheid (6).

NL

Afbeelding 5: Dissel monteren



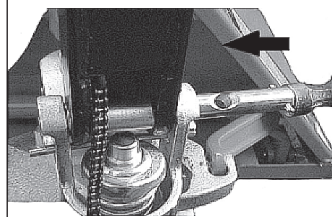
- 1 Dissel
- 2 Pen
- 3 Moer

- 4 As met gat
- 5 Paspen
- 6 Chassis met pompeenheid

OPMERKING :

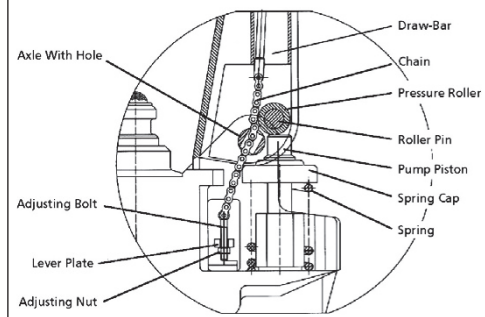
Het nummer dat op de dissel is aangebracht, moet hetzelfde zijn als het nummer op het chassis. Wanneer u de hendel aanbrengt, kunt u het best direct vóór de pallettruck hurken.

Afbeelding 6: As Monteren



- a. Plaats de dissel (1) in de plunjer van de pomp en gebruik vervolgens een hamer om de as met gat van rechts naar links in de hydraulische pomp en de dissel aan te brengen (afb. 6).
- b. Zet de bedieningshendel in de stand 'DALEN'; breng vervolgens met de hand de stelmoer, de stelbout aan via het gat in de as (afb. 7).
- c. Druk de dissel omlaag; verwijder de pen (2, afb. 5).
- d. Zet de bedieningshendel in de stand 'HEFFEN', breng vervolgens de hefboomplaat met de pen (2, afb. 5) omhoog en breng de stelbout in de voorste opening van de hefboom-plaat aan. Opmerking: Zorg er daarbij voor dat de stelmoer zich aan de onderzijde van de hefboomplaat bevindt.
- e. Tik met een hamer de 2e paspen (5, afb. 5) in het 2e gat van de as. De dissel is nu op de pomp gemonteerd.

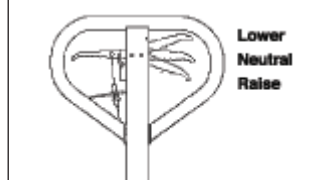
Afbeelding 7: Zijaanzicht

**b. Hydraulisch ventiel afstellen**

Op de dissel van uw pallettruck bevindt zich de bedienings-hendel, die in drie standen kan worden versteld:

- Dalen: hendel omhoog; de hendel gaat terug naar de neutraalstand als hij wordt losgelaten
 Neutraal: hendel in de middelste stand
 Heffen: hendel omlaag

Afbeelding 8: Hendel



Indien nodig, kunt u de hendel afstellen via de onderstaande stappen (afb. 8):

- a. Als de vorken tijdens het pompen in de Neutraal-stand worden geheven, draait u de stelmoer op de stelbout rechtsom tot de vorken tijdens het pompen niet meer worden geheven en de Neutraal-stand goed functioneert.
- b. Als de vorken tijdens het pompen in de Neutraal-stand dalen, draait u de stelmoer linksom tot de vorken niet meer dalen.
- c. Als de vorken niet dalen terwijl de bedieningshendel in de stand Dalen staat, draait u de stelmoer rechtsom tot de vorken dalen als de bedieningshendel omhoog wordt getrokken. Controleer vervolgens de Neutraal-stand volgens afb. 8 en zorg ervoor dat de stelmoer in de juiste stand zit.
- d. Als de vorken tijdens het pompen in de stand Heffen niet worden geheven, draait u de stelmoer linksom tot de vorken tijdens het pompen in de stand Heffen worden geheven. Controleer de stand Dalen en Heffen.



c. Transporteren

Verwijder in geval van transport de last, laat de machine neer naar de onderste stand en zet hem goed vast met speciaal daarvoor bestemde slijpbanden.

d. Opslag & hermontage

Verwijder in geval van opslag de last, laat de machine neer naar de onderste stand, smeerpunten (regelmatig inspectie) en bescherm de machine eventueel tegen corrosie en stof. Kijk de machine veilig op, om indrukking na opslag te voorkomen. Bij hermontage van de dissels moet de montageprocedure in omgekeerde volgorde worden aangehouden.

5. DAGELIJKSE INSPECTIE

Dit hoofdstuk beschrijft welke controles moeten worden uitgevoerd telkens voordat u de machine gaat gebruiken. Door dagelijkse inspectie kunnen machinestoringen of defecten goed worden opgespoord, wat bijdraagt aan een langere levensduur. Controleer de machine op de volgende punten voordat u deze gaat gebruiken. Verwijder de last van de machine en laat de vorken neer naar de onderste stand.

NL



GEBUIK DE MACHINE NIET ALS ER EEN STORING OF DEFECT IS GECONSTATEERD.

- Controleer visueel op vervorming van de constructie, of scheuren in de lastarmen, vorken of andere onderdelen en ongebruikelijke geluiden of vastlopen van het hefmechanisme.
- Controleer of er geen olie lekt.
- Controleer de verticale kruipfunctie van het hefmechanisme.
- Controleer of de wielen soepel draaien.
- Controleer de wielen op vuildeeltjes of beschadigingen.
- Controleer of alle bouten en moeren goed zijn vastgedraaid.
- Controleer de rem, indien aanwezig.
- Controleer of alle labels en stickers op hun plaats zitten.

6. BEDIENINGSINSTRUCTIES

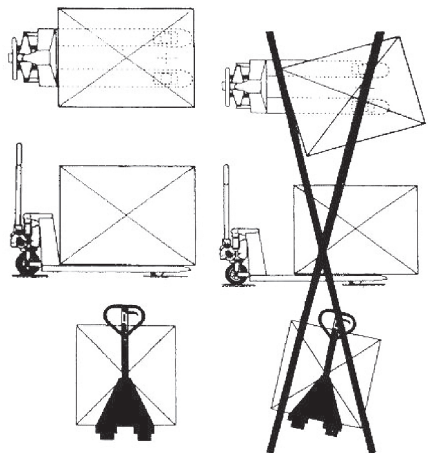
- Bij gebruik van de machine moet de bestuurder veiligheidsschoenen dragen.
- De machine is bestemd voor binnengebruik bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C.
- De werkverlichting moet een lichtsterkte van minimaal 50 lux hebben.
- Het is niet toegestaan de machine op hellende vlakken te gebruiken.
- Laat een geladen pallettruck nooit onbeheerd achter.

a. Parkeren

Laat de vorken neer naar de onderste stand en parkeer de handpallettruck op een stevige, vlakke, horizontale ondergrond waar de machine geen belemmering vormt voor andere werkzaamheden. Indien de machine is uitgerust met een rem, gebruik deze dan om de machine te parkeren volgens de beschrijving verderop in deze handleiding.



Afbeelding 11: Toestand van de last



b. Heffen

Controleer of de last het hefvermogen van de pallettruck niet overschrijdt. Rijd de pallettruck met de vorken langzaam onder de pallet/last tot het achteruiteinde van de vorken tegen de last rust (afb. 11). Beweeg de bedieningshendel omlaag naar de stand Heffen. Hef de last door de dissel omhoog en omlaag te bewegen. De last moet gelijkmatig over beide vorken zijn verdeeld.



VOORKOM OVERBELASTING VAN DE MACHINE!

c. Dalen



PLAATS UW VOETEN OF HANDEN NOOIT ONDER HET HEFMECHANISME

Laat de last dalen door de bedieningshendel voorzichtig omhoog naar de dalstand te bewegen. De neerwaartse beweging stopt wanneer u de bedieningshendel loslaat. Zorg ervoor dat er voldoende vrije ruimte achter de pallettruck is en rijd vervolgens met de pallettruck weg.



d. Rijden

- Gebruik de machine niet op een helling of hellend vlak.
- Let goed op verschillen in vloerniveau tijdens het rijden met de machine. De last kan vallen
- Stabiliseer de last om te voorkomen dat hij eraf valt.
- De machine is mogelijk niet voorzien van een rem. In dit geval wordt de remafstand langer en is deze afhankelijk van de bestuurder.

Zet de rem vrij, indien aangebracht.

Verplaats de machine door tegen de dissel te duwen of eraan te trekken. De dissel is verbonden met de gestuurde wielen. De wielen worden automatisch gestuurd door de dissel te bewegen of ermee te sturen.

e. Storingen

Als er storingen optreden of de machine niet goed werkt, mag u deze niet langer gebruiken. Parkeer de machine op een veilige plaats. Voorkom verder gebruik. Informeer onmiddellijk de manager en/of neem contact op met uw onderhoudsafdeling.

7. REGELMATIG ONDERHOUD

NL

- Alleen gekwalificeerd en getraind personeel mag onderhoud aan deze machine uitvoeren.
- Verwijder, voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine uitvoert, de last neer en laat de vorken neer in de onderste stand.
- De pallettruck moet volledig worden stilgezet voordat werkzaamheden aan onderdelen worden uitgevoerd waardoor, wanneer ze in beweging zouden komen, uw vingers of handen kunnen worden afgekneld.
- Gebruik goedgekeurde en door uw dealer verstrekte originele reserveonderdelen.
- Wees erop bedacht dat lekkage van hydrauliekolie tot storingen en ongevallen kan leiden.
- Het drukventiel mag uitsluitend door getrainde onderhoudstechnici worden afgesteld.
- Afvalstoffen zoals olie, verbruikte batterijen etc. moeten waarschijnlijk worden afgevoerd en gerecycled in overeenstemming met nationale wet- en regelgeving en, indien nodig, bij een recyclingbedrijf worden ingeleverd.
- Alle bussen en lagers zijn in de fabriek gesmeerd. Voor een langere levensduur wordt regelmatig onderhoud geadviseerd. Gebruik het juiste smeervet voor de toepassing en smeer elke smeernippel om de 6 maanden.
- Onder ongunstige omstandigheden kunnen kortere onderhoudsintervallen noodzakelijk zijn.

Als u de wielen wilt vervangen, neem dan de bovenstaande instructies in acht. De wielen moeten rond zijn en mogen geen abnormale slijtage vertonen.

a. Onderhoud

DAGELIJKS

- Zie hoofdstuk 5

MAANDELIJKS

- Controleer het hydrauliekoliepeil (vaker als de machine intensief wordt gebruikt).
- Alle lagers en assen zijn in de fabriek voorzien van longlife-smeervet. U hoeft slechts eenmaal per maand met longlife-vet te smeren en telkens nadat de machine is gereinigd. Verwijder vuil en afvalmateriaal.

OM DE ZES MAANDEN

- Olie verversen (vaker als de olie erg donker is of korrelig aanvoelt). Er moet hydrauliekolie ISO VG32 worden gebruikt met een viscositeit van 30 cSt bij 40 °C. De totale inhoud is ca. 0,3 liter.

OPMERKING: Als de hydrauliekolie melkachtig wit is, duidt dit op water in het hydraulische systeem. Ververs de hydrauliekolie onmiddellijk.



VOORDAT U MET DE MACHINE GAAT WERKEN, DIENT U TE CONTROLEREN OF ALLE OPSCHRIFTEN EN STICKERS OP DE JUISTE PLAATS ZITTEN EN ONBESCHADIGD ZIJN (ZIE AFB. 3). VERVANG DE STICKERS, INDIEN NODIG.

NL

b. Hydraulisch systeem ontluchten

Tijdens het transport, kantelen of gebruik op een oneffen ondergrond kan er lucht in de pomp terechtkomen. Dit kan ertoe leiden dat de vorken niet worden geheven als er in de stand Heffen wordt gepompt. De lucht kan op de volgende manier worden verwijderd: zet de bedieningshendel in de stand Dalen en beweeg vervolgens de dissels enkele malen omlaag. Daarna kan het normale gebruik worden voortgezet.

c. Pompreservoir met hydrauliekolie vullen

- Zorg ervoor dat de vorken volledig zijn gedaald.
- Leg de pallettruck op een van beide zijden. Zoek de aftapplug van hydraulische cilinder aan de bovenkant.
- Verwijder de afsluitplug.
- Vul hydrauliekolie bij totdat het oliepeil tot aan de onderkant van de opening reikt.
- Breng de aftapplug weer aan en zet de machine rechtop.

8. STORINGEN VERHELPEN



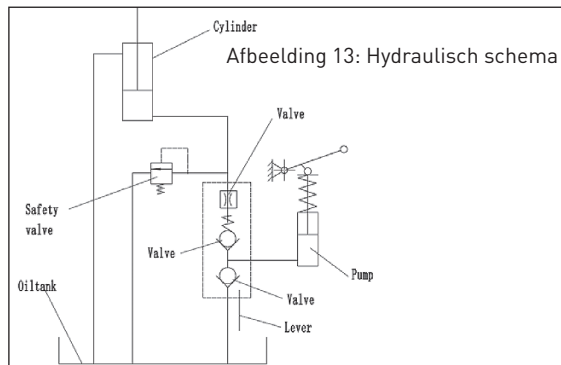
ALS DE MACHINE STORINGEN VERTOONT, VOLG DAN DE INSTRUCTIES IN HOOFDSTUK 7.

TABEL 2: STORINGEN VERHELPEN

N°	Symptoom	Mogelijke oorzaken	Remedie
1	Vorken kunnen niet of niet volledig, of slechts langzaam worden geheven.	a) Laag hydrauliekolieniveau of verontreinigingen in de olie. b) De bedieningshendel is niet goed afgesteld. c) De last is te zwaar. De ontlastklep wordt geactiveerd. d) De temperatuur is te laag en de hydrauliekolie is te dik geworden. e) Lucht in de hydrauliekolie.	a) Vul bij met goedgekeurde hydrauliekolie of ververs de olie zoals vermeld in hoofdstuk 7. b) Volg de procedure voor het afstellen van de bedieningshendel in hoofdstuk 4. c) Verlaag de belasting. d) Rijd de machine naar een warmere locatie. e) Ontlucht de hydraulische pomp. (zie hoofdstuk 7)
2	Vorken dalen niet of niet volledig.	a) Belemmering onder de machine, in het vorkmechanisme, etc. b) De bedieningshendel is niet goed afgesteld. c) De vork is gedurende langere tijd geheven geweest, waardoor roestvorming op de zuigerstang is opgetreden. d) De zuigerstang of pomp is vervormd door te zware of ongelijkmatige belasting.	a) Verwijder het obstakel voorzichtig. b) Volg de procedure voor het afstellen van de bedieningshendel in hoofdstuk 4. c) Houd de vorken in de onderste stand wanneer de machine niet in gebruik is en houd de zuigerstang goed gesmeerd. d) Vervang de zuigerstang of pomp.
3	De vorken dalen zonder dat de bedieningshendel in de stand 'Dalen' wordt gezet.	a) Door olieverontreinigingen kan de ontlastklep niet volledig worden gesloten. b) Scheurvorming of slijtage van sommige hydraulische componenten of afdichtingen. c) De bedieningshendel is niet goed.	a) Tap de hydrauliekolie af en ververs met goedgekeurde olie zoals vermeld in hoofdstuk 7. b) Controleer en vervang componenten indien nodig. c) Volg de procedure voor het afstellen van de bedieningshendel in hoofdstuk 4.
4	Olielekage.	a) Versleten of beschadigde afdichtingen. b) Andere gescheurde of versleten.	a) Vervang de afdichtingen. b) Vervang beschadigde onderdelen.

NL

9. HYDRAULISCH CIRCUIT



EU VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Nummer van de verklaring: **DOCIP 469903**
 Naam en adres van de
 fabrikant / EU-AR: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**

DEZE VERKLARING VAN CONFORMITEIT WORDT UITGEGEVEN ONDER VOLLEDIGE VERANTWOORDELIJKHEID VAN:

Naam en adres van de
 fabrikant: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**

Productaanduiding: **Palletwagen 2500kg
 PTS2500KR**



DE PRODUCTEN DIE WORDEN GENOEMD IN DEZE VERKLARING VOLDOEN AAN:

Wetgeving binnen de EU **Machinery Directive 2006/42/EC**

Geharmoniseerde normen **Safety of machinery
 EN ISO 3691-1:2015**

Overige specificaties:

Genotificeerde instantie:

Aanvullende informatie:

ONDERTEKEND VOOR EN IN OPDRACHT VAN:

Plaats en datum van afgifte: **Varsseveld, March 1, 2018**

Handtekening:

Naam, functie:

Bedrijfsnaam:

**Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
 Kramp Groep B.V.**



OVERSÆTTELSE AF DEN OPRINDELIGE VEJLEDNING



ADVARSEL

Du må ikke bruge palleløfteren, før du har læst og forstået hele manualen.

Version 06/2023
AC-SMS-003_DK

FORORD

Før du betjener denne manuelle palleløfter, skal du læse denne ORIGINALE BETJENINGSVEJLEDNINGSHÅNDBOG omhyggeligt og forstå brugen af den manuelle palleløfter helt. Forkert betjening kan medføre fare. Denne håndbog beskriver brugen af forskellige manuelle palleløfter. Ved betjening og vedligeholdelse af den manuelle palletruck skal du sørge for, at det er den korrekte for din type. Opbevar denne håndbog til fremtidig brug. Hvis denne håndbog eller advarsels-/forsigtigmærkerne er beskadiget eller mistes, skal du kontakte din lokale forhandler for udskiftning.

FORSIGTIG:

- Miljøfarligt affald, såsom batterier, olie og elektronik, vil have en negativ indvirkning på miljøet eller helbredet, hvis det håndteres forkert.
- Affaldspakkerne skal sorteres og lægges i solide affaldsspande efter materialer og indsamles og bortskaffes af den lokale specialmiljøbeskyttelsesinstans. For at undgå forurening er det forbudt at smide affaldet usorteret.
- For at undgå forurening i forbindelse med brug af produkterne, skal brugeren gøre nogle absorberende materiale klar (savsmuld eller tør støvklud) til i tide at absorbere olie, som lækker. For at undgå anden forurening af miljøet, skal de anvendte absorberende materialer afleveres til særlige afdelinger i regi af de lokale myndigheder.
- Vores produkter er genstand for løbende udvikling. Da denne håndbog kun er med henblik på betjening/vedligeholdelse af den manuelle palleløfter, bedes du have forståelse for, at der ikke er nogen garanti for bestemte funktioner ud fra denne håndbog.



BEMÆRK: I DENNE MANUAL BETYDER TEGNET TIL VENSTRE ADVARSEL OG FARE, OG DET KAN MEDFØRE DØD ELLER ALVORLIG PERSONSKADE, HVIS ANVISNINGERNE IKKE FØLGES.

Ophavsret

Copyright forbliver hos den virksomhed, som er nævnt på CE-certifikat i slutningen af dette dokument.

DK

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. KORREKT ANVENDELSE	61
2. BESKRIVELSE AF DEN MANUELLE PALLELØFTER	61
a. Hovedkomponenter	61
b. Vigtigste tekniske data	62
c. Beskrivelse af sikkerhedsudstyr og advarselmærkater	63
d. Identifikationspladen	64
3. ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER	64
4. IBRUGTAGNING, TRANSPORT, OPBEVARING & DEMONTERING	65
a. Ibrugtagning – montering af styrepinden	65
b. Justering af hydraulikventil	66
c. Transport	67
d. Opbevaring & demontering	67
5. DAGLIGT EFTERSYN	67
6. BETJENINGSVEJLEDNING	67
a. Parkering	68
b. Løft	68
c. Sænkning	68
d. Bevægelse	69
e. Funktionsfejl	69
7. REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE	69
a. Vedligeholdelse	70
b. Afluftning af hydrauliksystemet	70
c. Tilføjelse af hydraulikolie til pumpebeholderen	70
8. FEJLSØGNING	71
9. HYDRAULISK KREDSLØB	71

DK



1. KORREKT ANVENDELSE

Det er kun tilladt at anvende denne manuelle palletruck på den måde, som er beskrevet i denne instruktionshåndbog.

Denne truck er en manuelt betjent palletruck designet til at løfte og transportere den nominelle belastning på industrielle paller. Du må ikke løfte eller transportere personer, og du må ikke bruge trucken til andre formål end den tilsigtede brug. Forkert brug kan medføre personskaade eller kan beskadige udstyret. Føreren/brugervirksomheden skal sikre, at den bruges korrekt, og at trucken kun anvendes af personale, der er uddannet og godkendt til at bruge denne truck.



DE MACHINE MOET WORDEN GEBRUIKT OP VOLDENDE STEVIGE, VLAKKE, HORIZONTALE EN VOORBEREIDE OPPERVLAKKEN. HET IS NIET TOEGESTAAN MET DE LAST OP HELLINGEN TE RIJDEN. DE LAST MOET ONGEVEER IN HET MIDDENLANGSVLAK VAN DE MACHINE WORDEN GEPLAATST EN IN GOEDE STAAT VERKEREN.

Kapaciteten er angivet på identifikationspladen og afhænger af version og eventuelt yderligere af kapacitetsmærket. Føreren skal vurdere advarselne og sikkerhedsforskrifterne. Den manuelle palletruck er beregnet til indendørs anvendelse ved omgivende temperaturer på mellem +5°C og +40°C. Det omgivende lys ved brug skal være på mindst 50 lux.

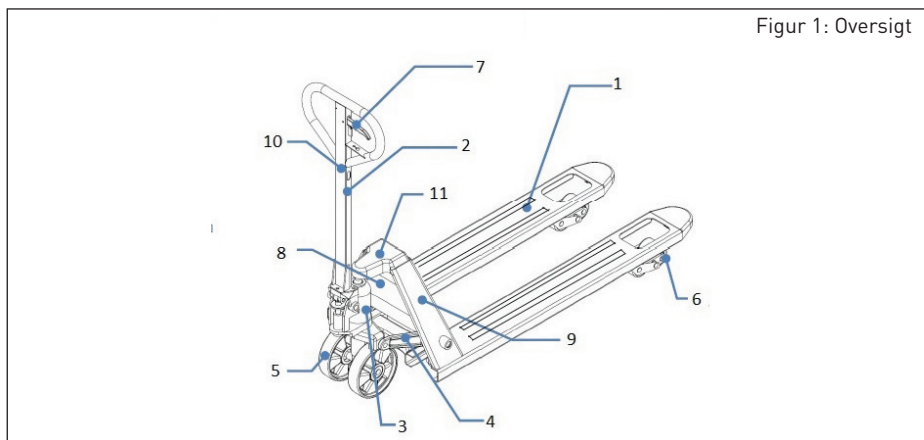
ÆNDRING

Der må ikke foretages nogen ændringer eller justeringer af denne manuelle palleløfter, som kan påvirke f.eks. palleløfterens kapacitet, stabilitet eller sikkerhedskrav, uden forudgående skriftlig godkendelse fra den oprindelige producent af palleløfteren, dennes godkendte repræsentant eller en efterfølger. Dette omfatter ændringer, der påvirker f.eks. bremsen, styretøj, synlighed og aftageligt udstyr. Når fabrikanten eller dennes efterfølger godkender ændringer, skal der også foretages og godkendes relevante ændringer af kapacitetspladen, skilte, mærkater og betjenings- og vedligeholdelseshåndbøger. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, bliver garantien ugyldig.

DK

2. BESKRIVELSE AF DEN MANUELLE PALLELØFTER

a. Hovedkomponenter



Figur 1: Oversigt

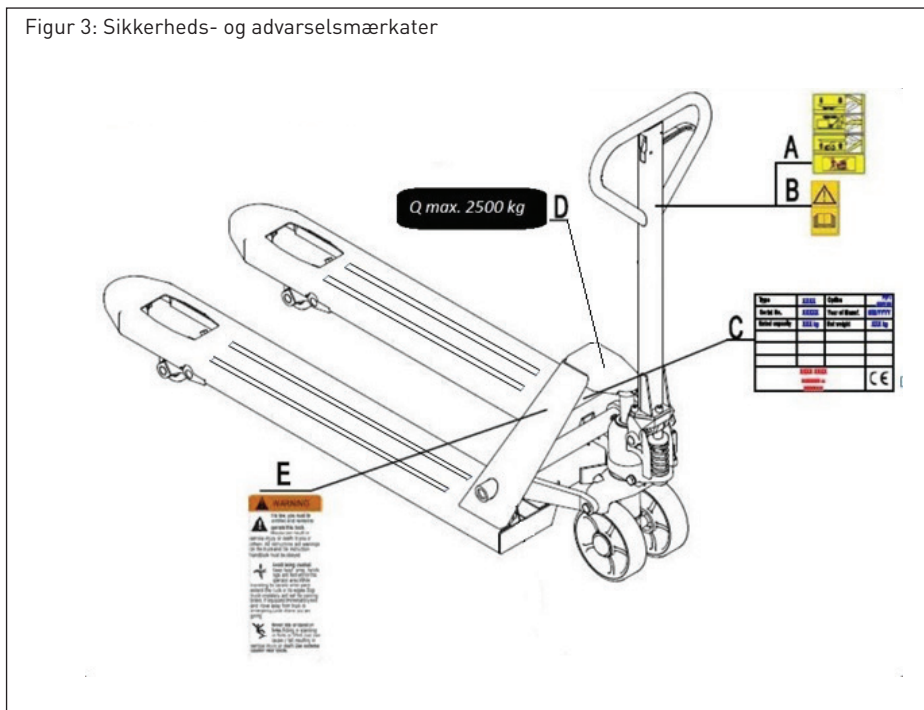
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Kabiner | 7 Håndtag (til MEGA på begge sider) |
| 2 Trækstangen | 8 Identifikationsplade (id-plade) |
| 3 Hydraulikpumpe | 9 Virksomhedslogo og/eller kapacitetsmærkat |
| 4 Trækstangsbeslag | 10 Instruktionsmærkat for løftfunktionen |
| 5 Styrehjul (for) | |
| 6 Lastehjul (enkelt/tandem) | |





c. Beskrivelse af sikkerhedsudstyr og advarselmærkater

Figur 3: Sikkerheds- og advarselmærkater



- Betjeningsvejledningsmærkat.
- Mærkat om at læse denne vejledning.
- Identifikationsplade [id-plade].
- Kapacitetsmærkat (begge sider/eksempel kun til illustration, kapaciteten kan være anderledes for din type).
- Advarselsskilt, hold afstand palleløfteren standser (kun markedet i USA, der gives yderligere oplysninger i kapitel 10).

Sikkerheds- og advarselmærkaterne skal placeres i henhold til figur 3. Rådene om palleløfteren er tillæg til denne håndbog. Følg betjeningsvejledningen. Hvis mærkaterne er beskadiget eller mangler, skal du udskifte dem. Din truck kan have installeret en parkeringsbremse eller en progressiv parkerings- og kørselsbremse som ekstraudstyr. Det er beskrevet i kapitel 6, hvordan du bruger disse typer bremses.

DK

d. Identifikationspladen

- 1 Betegnelse, type
- 2 Serienummer
- 3 Nominel kapacitet
- 4 Eventuelt virksomhedslogo
- 5 Navn og adresse på fabrikanten
- 6 Nettovægt
- 7 Produktionsdato
- 8 Ekstraudstyr, hjulkombination, gaffellængde, bredde over gafflerne

Figur 4: Id-plade

1	Type	xxxx	Option	PTP / 520/1150	8
	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	
2	Rated capacity	xxx kg	Net weight	xxx kg	7
3					6
4	Company Logo	XXXXXXXX xxxxxxxx xx xx xxxxx/ xxxxxx		CE	

5

If sold to the EU, here the place of the CE marking

DK

3. ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER



DU MÅ IKKE:

- Tillade andre personer end føreren at stå foran eller bag ved palleløfteren, når den bevæger sig eller løfter/sænker.
- Overbelaste trucken.
- Sætte foden foran det rullende hjul, det kan resultere i personskade.
- Du må ikke bruge palleløfteren på en skråning eller skrånende overflade, du kan miste kontrollen over trucken og skabe en farlig situation.
- Løfte eller bære personer. Personer kan falde ned og komme alvorligt til skade.
- Brug palleløfteren med ustabil, ubalanceret, dårligt stablet last.
- Ruge palleløfteren i eksplosive omgivelser.

Vær opmærksom på forskel i gulvniveau, når du kører med palleløfteren. Lasten kan falde ned, eller du kan miste kontrollen over trucken. Hold øje med lastens tilstand. Stands betjeningen af pladen, hvis lasten bliver ustabil. Udfør vedligeholdelsesarbejde i henhold til regelmæssigt eftersyn. Denne palleløfter er ikke designet til at være modstandsdugtig over for vand, du skal derfor bruge den i tørre omgivelser.



4. IBRUGTAGNING, TRANSPORT, OPBEVARING & DEMONTERING

a. Ibrugtagning – montering af styrepinden

Når du har modtaget vores nye manuelle palleløfter, skal du måske gøre følgende, før du bruger trucken første gang:

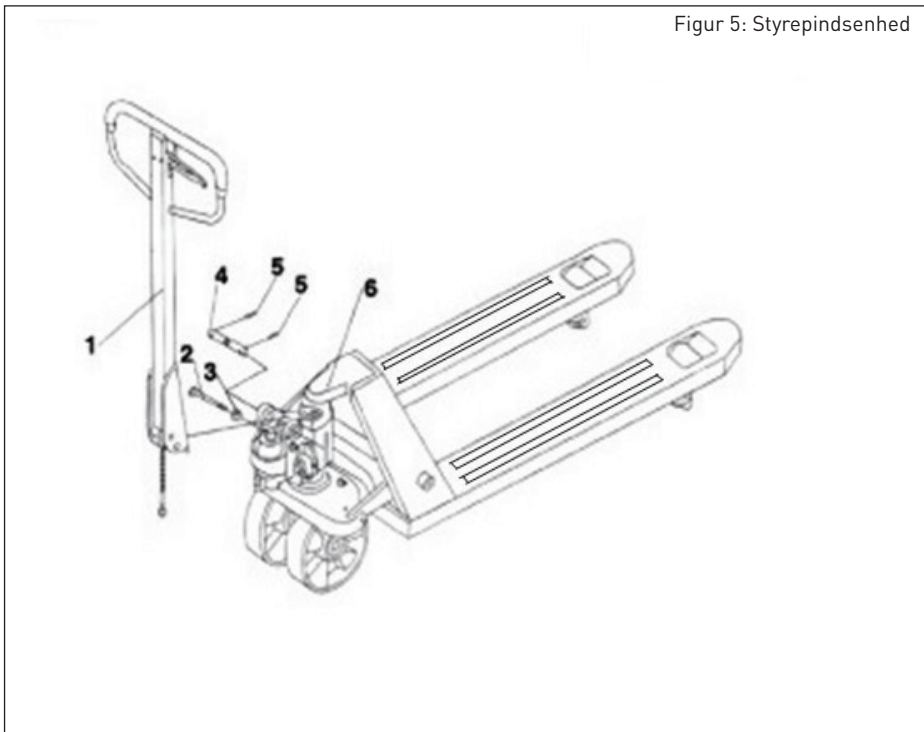
- Kontrollér, om alle delene er der og ikke er beskadiget.
- Udfør arbejdet i henhold til de daglige eftersyn samt de funktionelle kontroller.
- Montér derefter palleløfteren i henhold til følgende instruktioner.

Vægten ved ibrugtagning er ca. 10 kg/seks pakker højere end produktvægten.

Før montering skal du sørge for, at følgende medfølgende dele er inkluderet og ikke beskadiget:

- 1 pc-aksel med hul (4)
- 2 pc-styretap (5) [én er allerede monteret på akslen]
- 1 præmonteret pc-styrepind (1)
- 1 præmonteret pc-kabinet med pumpeenhed (6)

Figur 5: Styrepindsenhed



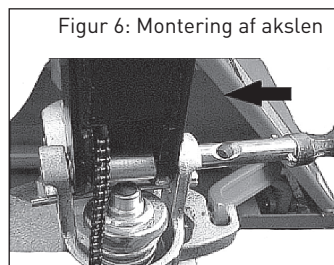
- 1 Trækstangen
2 Tap
3 Møtrik

- 4 Aksel med hul
5 Styretap
6 Kabinet med pumpeenhed

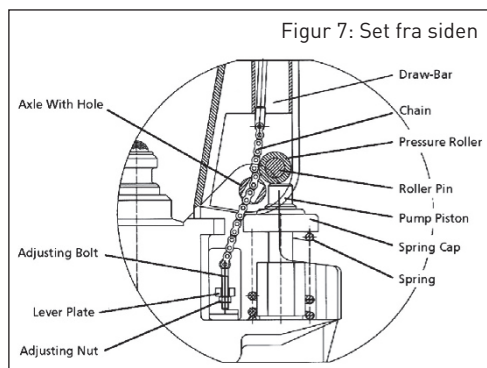
DK

BEMÆRK:

Det markerede tal på trækstangen og kabinettet skal være den samme. Ved montering af håndtaget skal du sætte dig på hug lige foran den manuelle palleløfter.

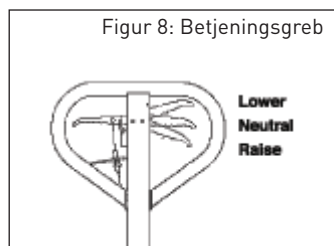


- Indsæt trækstangen (1) i pumpestemplet, brug derefter en hammer til at sætte akslen med hul ind i hydraulikpumpen og styrepinden fra højre til venstre (Fig. 6).
- Sæt betjeningsgrebet på håndtaget i positionen for "SÆNK", og før derefter justeringsmøtrikken og justeringsboltene gennem hullet i akslen med din hånd (Fig. 7).
- Tryk trækstangen ned, og fjern tappen (2, Fig. 5).
- Sæt betjeningsgrebet på håndtaget i positionen for "LØFT", og løft derefter hævepladen med tappen (2, Fig. 5), og indsæt justeringsboltene i den forreste sprække i hævepladen. Bemærk: Behold justeringsmøtrikken under hævepladen.
- Brug en hammer til at indsætte den 2. styretap (5, Fig. 5) i det 2. hul i akslen. Trækstangen er nu monteret på pumpen.

**b. Justering af hydraulikventil**

På din palletrucks styrepind finder du betjeningsgrebet, som kan reguleres i tre positioner:

- Sænk: håndtaget op, betjeningsgrebet går tilbage til neutral, når det slippes
 Neutral: håndtaget i midterste position
 Løft: håndtaget ned



Om nødvendigt kan du justere betjeningsgrebet i henhold til følgende trin (Fig. 8):

- Hvis gafflerne løftes under pumpning i positionen Neutral, skal du dreje justeringsmøtrikken på justeringsboltene med uret, indtil pumpefunktionen ikke løfter gafflerne, og positionen Neutral fungerer korrekt.
- Hvis gafflerne sænkes under pumpning i positionen Neutral, skal du dreje justeringsmøtrikken mod uret, indtil gafflerne ikke sænkes.
- Hvis gafflerne ikke sænkes, når betjeningsgrebet er i den positionen Sænk, skal du dreje justeringsmøtrikken med uret, indtil løft af betjeningsgrebet sænker gafflerne. Kontrollér derefter positionen Neutral i henhold til fig. 8, og sørg for, at justeringsmøtrikken er i den korrekte position.
- Hvis gafflerne ikke løftes under pumpning i positionen Løft, skal du dreje justeringsmøtrikken mod uret, indtil gafflerne løftes under pumpning i positionen Løft. Kontrollér derefter positionerne Sænk og Løft.



c. Transport

Ved transport skal du fjerne lasten, sænke trucken til laveste position og surre den forsvarligt fast med specielle spændestropper.

d. Opbevaring & demontering

Ved opbevaring skal du fjerne lasten, sænke trucken til den laveste position, smøre alle smørepunkter, der er nævnt i denne håndbog (regelmæssigt eftersyn) og til sidst beskytte trucken mod rust og støv. Løft trucken ved hjælp af donkraft, så der ikke bliver nogen fladtrykthed efter opbevaring. Demontér styrepinden i omvendt rækkefølge af montering.

5. DAGLIGT EFTERSYN

Dette kapitel beskriver de kontroller, der skal udføres ved skift, før trucken betjenes. Dagligt eftersyn er effektivt til at finde funktionsfejl eller defekter på trucken og kan maksimere truckens levetid. Kontrollér følgende punkter på trucken før betjening. Fjern lasten fra trucken, og sænk gaflerne til den laveste position.



BRUG IKKE TRUCKEN, HVIS DER FINDES EVENTUELLE FUNKTIONSFEJL ELLER DEFEKTER.

DK

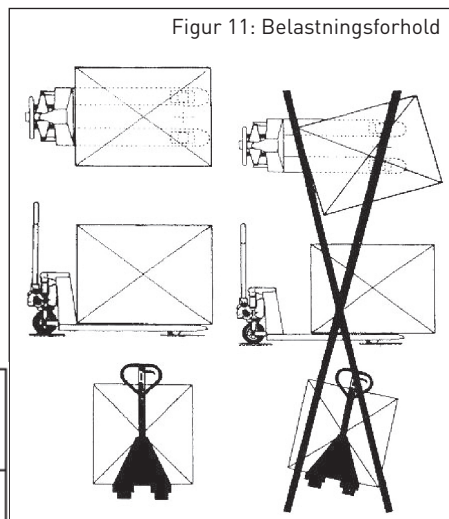
- Kontrollér visuelt, om der er nogen strukturel deformation eller revner i arme, gafler eller andre komponenter; og om der forekommer usædvanlig støj eller binding af løfteanordningen.
- Kontrollér, om der er nogen olielækage.
- Kontrollér løfteanordningens lodrette vanding.
- Kontrollér, at hjulene bevæger sig jævnt.
- Kontrollér, om der er nogen urenheder eller skader på hjulene.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er spændt ordentligt.
- Kontrollér bremsen, hvis den er monteret.
- Kontrollér, at alle mærkater er på plads.

6. BETJENINGSVEJLEDNING

- Føreren skal bære sikkerhedssko, når palleløfter betjenes.
- Trucken er beregnet til indendørs brug ved en omgivende temperatur på mellem +5° C og 40° C.
- Det omgivende lys ved brug skal være på mindst 50 lux.
- Det er ikke tilladt at benytte palleløfter på skrå flader.
- Efterlad aldrig en lastet palleløfter uden opsyn.

a. Parkering

Sænk gaflerne til laveste position, og parkér den manuelle palleløfter på en plan og jævn overflade, hvor palleløfteren ikke forstyrrer andre operationer. Hvis der er monteret en bremse, skal du bruge bremsen ved parkering af palleløfteren i henhold til beskrivelsen nedenfor.



b. Løft

Kontrollér, at lasten ikke overstiger den manuelle palleløfters belastningskapacitet. Tril langsomt palleløfteren med gaflerne ind under pallen/lasten, indtil den bageste ende af gaflen hviler mod lasten (Fig.11). Flyt betjeningsgrebet ned til positionen Løft. Løft lasten ved hjælp af op- og nedadgående bevægelser med styrepinden. Lasten skal være fordelt ligeligt på begge gafler.



OVERBELAST IKKE PALLELØFTEREN!

c. Sænkning



PLACÉR IKKE FOD ELLER HÅND UNDER LØFTEANORDNINGEN.

Sænk lasten ved forsigtigt at flytte betjeningsgrebet op til positionen Sænk. Hvis du slipper grebet, standser sænkebevægelsen. Sørg for, at der er tilstrækkelig fri plads bagved, og køр derefter palleløfteren væk.



d. Kørsel

- Betjen ikke palleløfteren på en skråning eller skrånende overflade.
- Vær opmærksom på forskel i gulvniveau, når du bevæger løfteanordningen. Lasten kan falde ned.
- Sørg for, at lasten er stabil, så den ikke kan falde ned.
- Palleløfteren er måske ikke udstyret med en bremse. I så fald er bremselængden længere og afhænger af føreren.

Hvis der er monteret en bremse, skal du løse den.

Kør med trucken ved at skubbe eller trække i styrepinden. Styrepinden har forbindelse til styrerullerne. Hjulene styres automatisk ved at bevæge eller styre styrepinden.

e. Funktionsfejl

Hvis der forekommer funktionsfejl, eller palleløfteren ikke fungerer, skal du holde op med at bruge den. Anbring trucken på et sikkert sted. Undgå yderligere brug. Underret straks din leder, og eller ring til dit serviceværksted.

7. REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

- Det er kun kvalificeret og uddannet personale, der har tilladelse til at foretage eftersyn af denne truck.
- Inden eftersyn af trucken skal du fjerne lasten og sænke gaflerne til den laveste position.
- Sørg for, at palleløfteren er helt ubevægelig, før der arbejdes på komponenter, der kunne klemme fingre eller hænder, hvis bevægelsen var mulig.
- Brug godkendte, originale reservedele, der kommer fra din forhandler.
- Vær opmærksom på, at lækage af hydraulikvæske kan forårsage fejl og ulykker.
- Det er kun uddannede serviceteknikere, der har tilladelse til at justere trykventilen.
- Affald, som f.eks. olie, brugte batterier eller andet, skal bortskaffes på korrekt vis eller genindvindes i henhold til de nationale love og om nødvendigt bringes til en genvindingsvirksomhed.
- Alle bøsninger og lejer er smurt fra fabrikken. For at øge deres levetid anbefales regelmæssig vedligeholdelse. Brug det korrekte smøremiddel, og smør hver smørenippel hver 6. måned.
- Barske miljøer kan kræve en hyppigere vedligeholdelse.

Hvis du skal skifte hjul, skal du følge ovenstående vejledning. Hjulene skal være runde, og de må ikke have nogen unormal slitage.

DK

a. Vedligeholdelse

Daglig

- Følg kapitel 5.

Månedlig

- Kontrollér hydraulikoliestanden (oftere ved intensiv anvendelse).
- Alle lejer og aksler er forsynet med langtidsholdbar smørelse fra fabrikken. Der bør anvendes langtidsholdbar smørelse på smørepunkterne en gang om måneden eller efter hver gang, palleløfteren rengøres. Rengør for snavs og urenheder.

HVER SJETTE MÅNED

- Olieskift (oftere hvis farven er blevet betydeligt mørkere eller virker grumset). Den påkrævede hydraulikvæsketype er ISO VG32, dens viskositet skal være på 30 cSt ved 40° C, samlet volumen er ca. 0,3 L.

BEMÆRK: Hvis hydraulikolien er mælkevid i farven, er der vand i hydrauliksystemet. Skift straks hydraulikolien.



FØR DU BEGYNDER AT BETJENE TRUCKEN, SKAL DU SIKRE DIG, AT ALLE PÅSKRIFTER OG MÆRKATER ER PÅ DET RIGTIGE STED OG IKKE BESKADIGET (I HENHOLD TIL FIG. 3). UDSKIFT OM NØDVENDIGT MÆRKATERNE.

DK

b. Udluftning af hydrauliksystemet

Luft kan finde vej ind i pumpen under transport, vipning eller brug på ujævn grund. Det kan medføre, at ikke gafflerne ikke løftes under pumpning i positionen Løft. Luften kan fjernes på følgende måde: Flyt kontrolhåndtaget til den positionen Sænk, og flyt derefter styrepinden ned flere gange. Normal betjening kan derefter genoptages.

c. Tilføjelse af hydraulikolie til pumpebeholderen

- Sørg for, at gafflerne er i sænket position.
- Læg palleløfteren på en af siderne. Placér aftapningsproppen for hydraulikcylindern opad.
- Fjern skrueproppen.
- Tilføj hydraulikolie, indtil niveauet af olien er i bunden af hullet.
- Sæt aftapningsproppen på igen, rejs palleløfteren op.

8. FEJLSØGNING



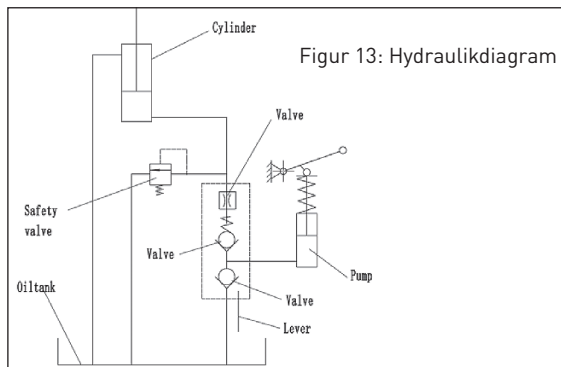
HVIS DER FOREKOMMER FUNKTIONSFEJL PÅ TRUCKEN, SKAL DU FØLGE DE INSTRUKTIONER, DER ER NÆVNT I KAPITEL 7.

TABEL 2: FEJLFINDING

Nr.	Symptom	Mulige årsager	Korrigerende handling
1	Gaflerne løftes ikke, løftes ikke helt, eller løftes langsomt	a) Lav hydraulikvæskestand eller urenheder i olien. b) Betjeningshåndtaget skal justeres. c) Lasten er for tung. Overbelastningsudløserventil aktiveres. d) Temperaturen er for lav, og hydraulikolien er blevet for tyk. e) Luft i hydraulikolien.	a) Tilføj godkendt hydraulikvæske, eller skift olie, som nævnt i kapitel 7. b) Følg proceduren for justering af betjeningsgrebet i kapitel 4. c) Reducér belastningen. d) Flyt trucken til et varmere sted. e) Afluft hydraulikpumpen. (se kapitel 7)
2	Gaflerne sænkes ikke, eller sænkes ikke helt	a) Hindring placeret under trucken, i gaffelmekanismen, osv. b) Betjeningshåndtaget skal justeres. c) Gaflen har været efterladt i løftet position i længere tid, hvilket har forårsaget, at den blottede stempelstang er rustet. d) Stempelstangen eller -pumpen er deform på grund af overbelastning eller ujævn læsning.	a) Vær forsigtig ved fjernelse af forhindringen. b) Følg proceduren for justering af betjeningsgrebet i kapitel 4. c) Hold gaflen i den laveste position, når den ikke er i brug, og sørg for, at stempelstangen er godt smurt. d) Udskift stempelstangen eller -pumpen.
3	Gaflerne sænkes, uden at betjeningshåndtaget sættes i positionen "Sænk"	a) Urenheder i olien forhindrer udløserventilen i at lukkes helt. b) Nogle hydrauliske komponenter eller pakninger er revnede eller slidte. c) Betjeningshåndtaget skal justeres.	a) Dræn og udskift hydraulikvæsken med godkendt væske, som nævnt i kapitel 7. b) Undersøg og udskift komponenter efter behov. c) Følg fremgangsmåden for justering af betjeningshåndtaget i kapitel 4
4	Olielækage	a) Slidte eller beskadigede pakninger b) Andre revnede eller slidte dele	a) Udskift pakningerne b) Udskift beskadigede dele

DK

9. HYDRAULISK KREDSLØB



EU-OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Erklæringens nummer:	DOCIP 469903
Producentens navn og adresse / EU-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands

DENNE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING UDSTEDES ALENE PÅ FØLGENDE PRODUCENTS ANSVAR:

Producentens navn og adresse:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
----------------------------------	---

Produktidentifikation:	Palleløfter 2500kg PTS2500KR
------------------------	---



DE PRODUKTER, DER ER NÆVNT I DENNE ERKLÆRING, ER I OVERENSSTEMMELSE MED:

EU-lovgivningen	Machinery Directive 2006/42/EC
------------------------	---------------------------------------

Harmoniserede standarder	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
--------------------------	---

Andre specifikationer:

Bemyndiget organ:

Yderligere oplysninger:

UNDERSKREVET FOR OG PÅ VEGNE AF:

Udstedelsessted og dato:	Varsseveld, March 1, 2018
--------------------------	----------------------------------

Underskrift:

Navn, stilling:

Virksomhedens navn:

**Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Kramp Groep B.V.**



OVERSETTELSE AV DE OPPRINNELIGE INSTRUKSJONENE



ADVARSEL

Ikke bruk trallen før du har lest og forstått disse bruksinstruksjonene.

Version 06/2023
AC-SMS-003_NO

FORORD

Før du bruker denne jekketralen, må du lese denne ORIGINALHÅNDBOKEN nøye og forstå bruken av jekketralen fullstendig.. Feil bruk kan forårsake fare. Denne håndboken beskriver bruken av forskjellige jekketraller. Ved bruk og vedlikehold av jekketralen må du kontrollere at den gjelder din type. Behold denne håndboken for fremtidig referanse. Hvis den eller advarsels-/varsomhetsetikettene blir skadet eller går tapt, må du ta kontakt med den lokale forhandleren for å få nye.

OBS:

- Miljøfarlig avfall, som batterier, olje og elektronikk, vil ha en negativ innvirkning på miljø eller helse hvis de håndteres feil.
- Avfallspakkene bør sorteres og plasseres i solide avfallsdunker i henhold til materialene og samles inn for avfallshåndtering av et lokalt, spesialisert renovasjonsselskap. For å unngå forurensning er det forbudt å kaste avfallet vilkårlig.
- For å unngå forurensning under bruken av produktet bør brukeren gjøre klar noen absorberende materialer (trespon eller tørr støvklut) for å absorbere olje som lekker ut, i tide. For å unngå sekundær forurensning av miljøet bør de brukte, absorberende materialene leveres til de ansvarlige avdelingene hos de lokale myndighetene.
- Produktene våre gjennomgår kontinuerlig utvikling. Fordi denne håndboken bare gjelder bruk/vedlikehold av jekketralen, ber vi deg ha forståelse for at det ikke er noen garanti for bestemte funksjoner fra håndboken.



MERK: I DENNE HÅNDBOKEN BETYR VENSTRESYMBOL ET ADVARSEL OG FARE SOM KAN FØRE TIL DØDSFALL ELLER ALVORLIG SKADE HVIS DE IKKE FØLGES.

Opphavsrett

Opphavsretten tilhører selskapet som er nevnt på CE-sertifikatet på slutten av dette dokumentet.

NO

INNHALDSOVERSIKT

1. KORREKT BRUK	75
2. BESKRIVELSE AV JEKKETRALLEN	75
a. Hovedkomponenter	75
b. Viktige tekniske data	76
c. Beskrivelse av sikkerhetsinnretningene og advarselsetikettene	77
d. Identifikasjonsplates	78
3. ADVARSLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER	78
4. IDRIFTSSETTING, TRANSPORTERING, OPPBEVARING & MONTERING	79
a. Idriftssetting – montere håndtaket	79
b. Justering av hydraulisk ventil	80
c. Transportering	81
d. Oppbevaring & montering	81
5. DAGLIG KONTROLL	81
6. BRUKSINSTRUKSJONER	81
a. Parkering	82
b. Løfting	82
c. Senking	82
d. Flytting	83
e. Funksjonsfeil	83
7. REGELMESSIG VEDLIKEHOLD	83
a. Vedlikehold	84
b. Avlufting av hydraulikksystemet	84
c. Tilføring av hydraulikkolje til pumpebeholderen	84
8. FEILSØKING	85
9. HYDRAULIKKRETS	85

NO



1. KORREKT BRUK

Det er bare tillatt å bruke denne jekketralen i samsvar med denne håndboken.

Denne trallen er en manuelt drevet jekketralle som er konstruert for å løfte og transportere den nominelle lasten på industripaller. Ikke løft eller transporter personer, og ikke bruk denne trallen til andre formål enn den er beregnet på. Feil bruk kan føre til personskader eller kan skade på utstyr. Operatøren/operatørbedriften må sørge for korrekt bruk og at denne trallen bare brukes av medarbeidere som har fått opplæring i og er autorisert til å bruke denne trallen.



TRALLEN SKAL BRUKES PÅ TILSTREKKELIG SOLIDE, JEVNE, FLATE OG TILRETTELAGTE OVERFLATER. DET ER IKKE TILLATT Å FRAKTE LAST I HELLINGER. LASTEN MÅ Plasseres omtrent på DET LANGSGÅENDE sENTERPLANET TIL GAFLENE OG MÅ VÆRE I TILFREDSSTILLENDE TILSTAND.

Kapasiteten er merket på identifikasjonsplaten og avhengig av versjonen eventuelt også på kapasitetsetiketten. Operatøren må ta hensyn til advarslene og sikkerhetsinstruksjonene. Jekketralen er beregnet på innendørs bruk ved omgivelsestemperaturer mellom +5 °C og +40 °C. Arbeidsbelysningen må være minst 50 lux.

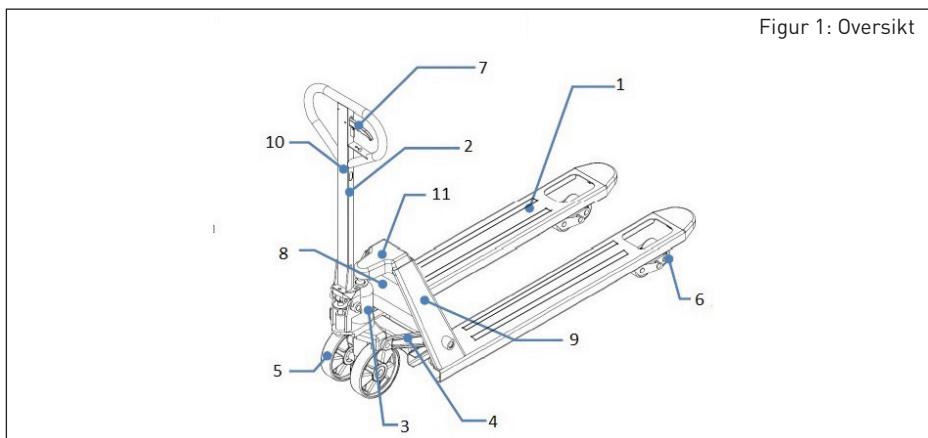
MODIFISERING

Det må ikke foretas noen modifiseringer eller endringer på denne jekketralen som for eksempel kan påvirke kapasiteten, stabiliteten eller sikkerhetskravene til trallen, uten skriftlig godkjenning på forhånd fra originalprodusenten av trallen, deres autoriserte representant eller en etterfølger. Dette omfatter blant annet forandringer som påvirker bremsing, styring, sikt og påsetting av avtakbart utstyr. Når produsenten eller deres etterfølger godkjenner en modifisering eller endring, skal de også gjøre og godta relevante forandringer på kapasitetsplate, skilt, merker og bruks- og vedlikeholdshåndbøker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, blir garantien ugyldig.

NO

2. BESKRIVELSE AV JEKKETRALLEN

a. Hovedkomponenter



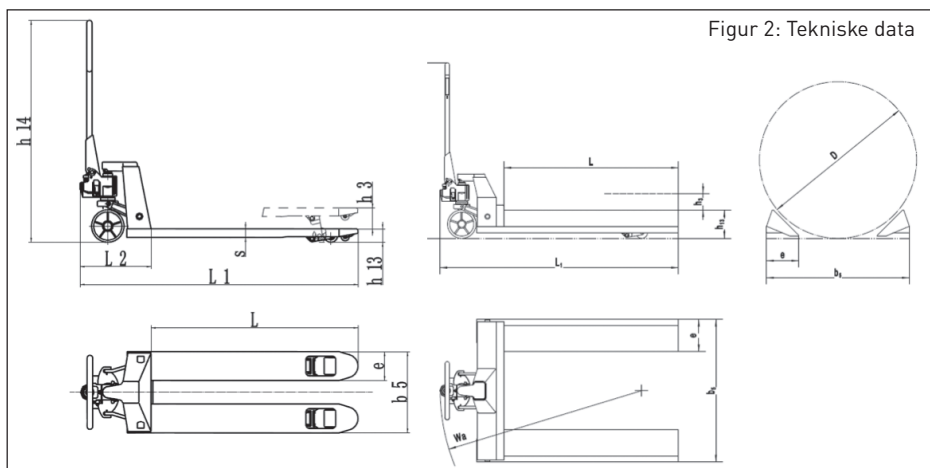
Figur 1: Oversikt

- 1 Chassis
- 2 Håndtaksstang
- 3 Hydraulisk pumpe
- 4 Løftemekanisme
- 5 Styrerhjul (forhjul)
- 6 Lastehjul (enkelt/ tandem)

- 7 Spak (for MEGA på begge sider)
- 8 Identifikasjonsplate (ID-plate)
- 9 Selskapslogo og/eller kapasitetsetikett
- 10 Instruksjonsetikett for løftefunksjon



b. Vigtigste tekniske data



NO

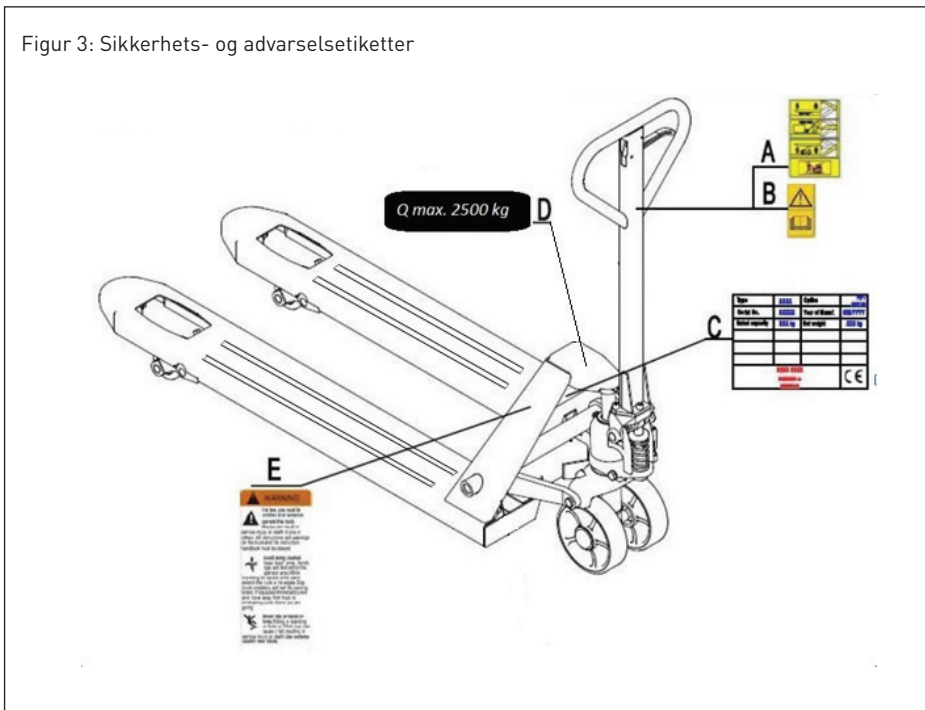
TABEL 1: DE VIGTIGSTE TEKNISKE DATA FOR STANDARDVERSION & ANDRE VERSIONER PÅ ANMODNING

TYPE	ENHET	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Lastekapacitet	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Nyttelast	kg	80				
Dekkstørrelse, foran	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Dekkstørrelse, bak	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Tandem		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Løft	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Højde på håndtak (maks.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Højde, senket	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Højde, maks.	mm	200	200	200	200	200
Total længde	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Gaffelmål	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
gafflene bredde	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Beskrivelse av sikkerhetsinnretningene og advarselsetikettene

Figur 3: Sikkerhets- og advarselsetiketter



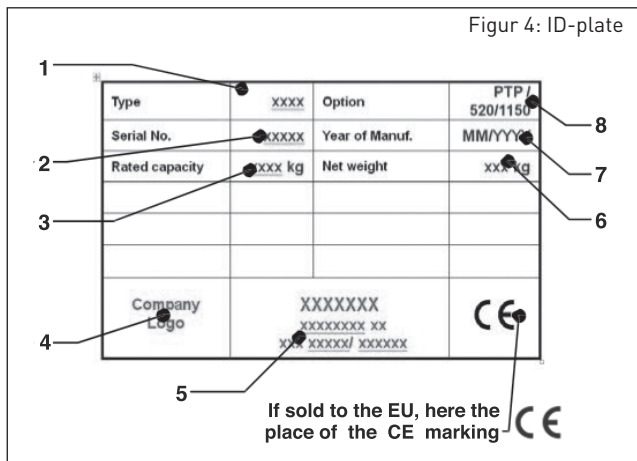
- a. Bruksinstruksjonsetikett.
- b. Etikett for å lese denne instruksjonen.
- c. Identifikasjonsplate (ID-plate).
- d. Kapasitetsetikett (begge sider / eksempel, bare for illustrasjon, kapasiteten kan være forskjellig på typen din).
- e. Skilt, advarsel, hold avstand, stopp trallen (bare det amerikanske markedet, kapittel 10 gir mer informasjon).

Sikkerhets- og advarselsetikettene skal plasseres i henhold til figur 3. Rådene på trallen kommer i tillegg til denne håndboken. Følg bruksinstruksjonene. Erstatt skiltene hvis de er skadet eller mangler. Trallen din kan være utstyrt med en parkeringsbrems eller en progressiv parkerings- og kjørebremse som tilleggsutstyr. Bruken av disse bremsetypene er beskrevet i kapittel 6.

NO

d. Identifikasjonsplate

- 1 Betegnelse, type
- 2 Serienummer
- 3 Nominell kapasitet
- 4 Eventuell selskapslogo
- 5 Navnet og adressen til produsenten
- 6 Nettovekt
- 7 Produksjonsdato
- 8 Valgfritt: hjulkombinasjon, gaffellengde, bredde over gafflene



3. ADVARSLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

NO



IKKE GJØR DETTE:

- Tillat en annen person enn operatøren å stå foran eller bak trallen mens den er i bevegelse eller løftes/senkes.
- Overbelast trallen.
- Sett foten foran rullende hjul. Det kan føre til skade.
- Bruk trallen i en helling eller på en skrånende overflate.
- Løft eller transporter personer. De kan falle ned og påføres alvorlig skade.
- Bruk trallen med ustabil, ubalansert og løst stablet last.
- Ruk trallen i eksplosjonsfarlige atmosfærer.

Følg med på forskjeller i gulvnivå når du beveger trallen. Lasten kan falle ned, eller du kan miste kontrollen over trallen. Hold kontinuerlig øye med lasten. Stopp hvis lasten ikke kan kontrolleres lenger. Utfør vedlikeholdsarbeid i henhold til regelmessig kontroll. Denne trallen er ikke konstruert for å være vannbestandig, så bruk den i tørre atmosfærer.



4. IDRIFTSSETTING, TRANSPORTERING, OPPBEVARING & MONTERING

a. Idriftssetting – montere håndtaket

Når du har mottatt den nye jekketralen, må du kanskje gjøre følgende før du tar i bruk trallen:

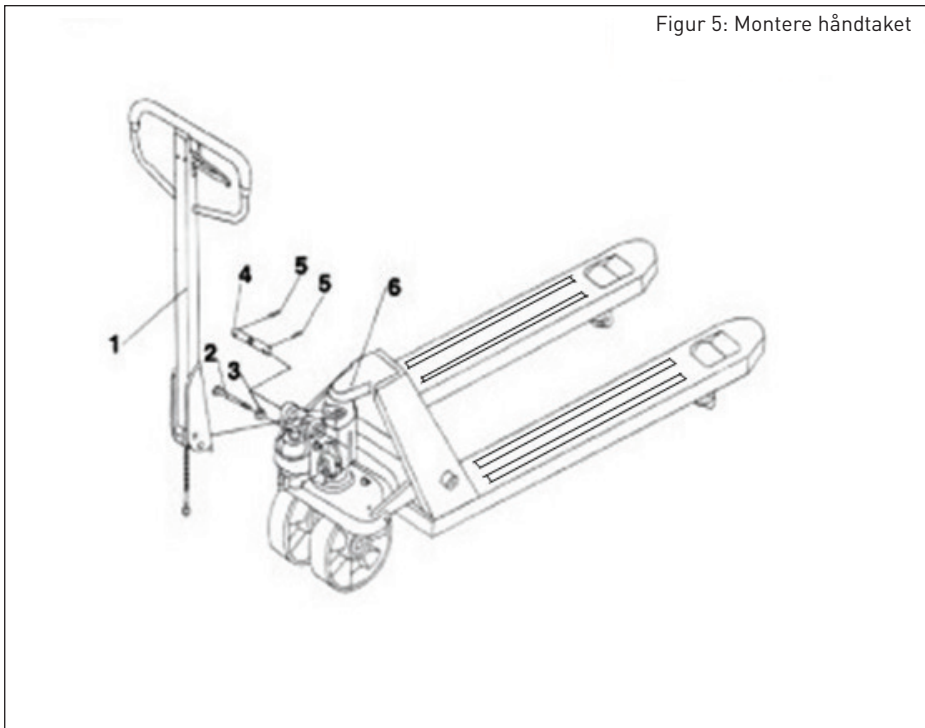
- Kontroller om alle delene er inkludert og uskadet
- Utfør oppgavene i henhold til de daglige kontrollene samt funksjonskontrollene.
- Monter trallen i samsvar med de følgende instruksjonene.

Vekten ved idriftssetting er rundt 10 kg høyere enn produktvekten.

Før monteringen må du kontrollere at følgende deler er inkludert og uskadet:

- 1 stk. aksel med hull (4).
- 2 stk. styrepinner (5) [én er alt montert med akselen].
- 1 stk. forhåndsmontert håndtaksstang (1).
- 1 stk. forhåndsmontert chassis med pumpeenhet (6).

Figur 5: Montere håndtaket

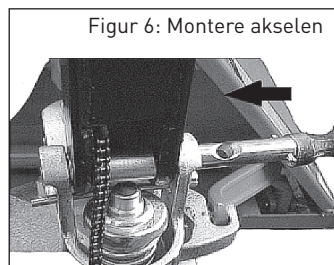


- 1 Håndtaksstang
2 Pinne
3 Mutter

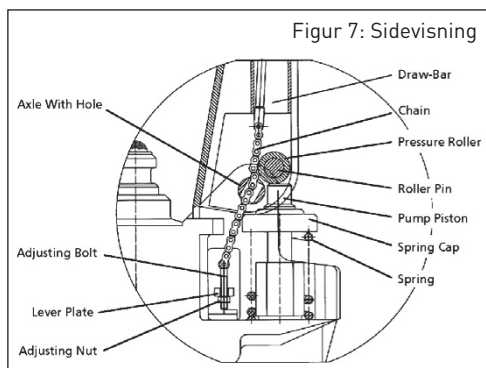
- 4 Aksel med hull
5 Styrepinne
6 Chassis med pumpeenhet

MERK:

Nummeret på håndtaksstangpakken og chassiset skal være det samme. Når du setter på hendelen, bør du sitte på huk foran jekketralen.

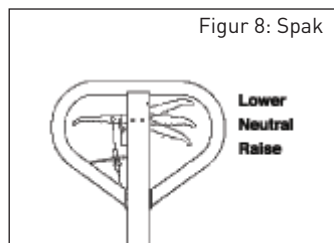


- Sett håndtaksstangen (1) inn i pumpestempelet, og bruk en hammer til å føre akselen med hull inn i den hydrauliske pumpen og håndtaksstangen fra høyre mot venstre (fig. 6).
- Sett kontrollspaken på hendelen i SENK-posisjonen, og før justeringsmutteren og justeringsbolten gjennom hullet i akselen med hånden (fig. 7).
- Trykk håndtaksstangen ned, ta bort pinnen (2, fig. 5).
- Sett kontrollspaken på hendelen i LØFT-posisjonen, løft spakplaten med pinnen (2, fig. 5), og sett justeringsbolten inn i sporet foran på spakplaten. Merk: Hold justeringsmutteren under spakplaten.
- Bruk en hammer til å føre den andre styrepinnen (5, fig. 5) inn i det andre hullet på akselen. Trekk anordningen er nå montert sammen med pumpen.

**b. Justering av hydraulisk ventil**

På håndtaket på jekketralen finner du kontrollspaken, som kan reguleres i tre posisjoner:

- Senk: Hendel oppe, spaken går tilbake til nøytral når den slippes
 Nøytral: Hendel i midtposisjon
 Løft: Hendel nede



Om nødvendig kan du justere spaken i henhold til følgende trinn (fig. 8):

- Hvis gaflene løftes når du pumper i Nøytral-posisjonen, dreier du justeringsmutteren på justeringsbolten med klokken til pumpingen ikke løfter gaflene og Nøytral-posisjonen fungerer som den skal.
- Hvis gaflene senkes når du pumper i Nøytral-posisjonen, dreier du justeringsmutteren mot klokken til gaflene ikke senkes.
- Hvis gaflene ikke senkes når kontrollhendelen er i Senk-posisjonen, dreier du justeringsmutteren med klokken til gaflene senkes når du løfter kontrollhendelen. Kontroll deretter Nøytral-posisjonen i henhold til fig. 8, og forsikre deg om at justeringsmutteren er i riktig posisjon.
- Hvis gaflene ikke løftes når du pumper i Løft-posisjonen, dreier du justeringsmutteren mot klokken til gaflene løftes når du pumper i Løft-posisjonen. Kontroller deretter Senk- og Løft-posisjonen.



c. Transportering

Før transportering: Fjern lasten, senk trallen til den laveste posisjonen, og surr den sikkert med surringsstroppene.

d. Oppbevaring & montering

Før oppbevaring: Fjern lasten, senk trallen til den laveste posisjonen, smør alle smørepunktene som er nevnt i denne håndboken (kontroller regelmessig), og beskytt trallen mot korrosjon og støv. Jekk opp trallens sikkerhetsinnretning slik at det ikke oppstår flattrykking etter oppbevaring. Monter på igjen håndtaket i motsatt retning av monteringen.

5. DAGLIG KONTROLL

Dette kapittelet beskriver kontrollene før skift før trallen tas i bruk. Daglig kontroll er en effektiv måte å finne funksjonsfeil eller defekter på trallen og kan maksimere levetiden. Kontroller de følgende punktene på trallen før bruk. Fjern last fra trallen, og senk gaflene til den laveste posisjonen.



IKKE BRUK TRALLEN HVIS DU FINNER NOEN FEILFUNKSJON ELLER DEFEKT.

- Kontroller visuelt om det er strukturelle deformeringer eller sprekker i stenger, gafler eller noen annen komponent og uvanlig støy eller sperring av løftemekanismen.
- Kontroller om det er oljelekkasje.
- Kontroller den vertikale krypingen til løftemekanismen.
- Kontroller at hjulene beveger seg jevnt.
- Kontroller om det er noen partikler eller skader på hjulene.
- Kontroller om alle boltene og mutrene er strammet godt.
- Kontroller bremsen hvis det er relevant.
- Kontroller at alle etikettene er på plass.

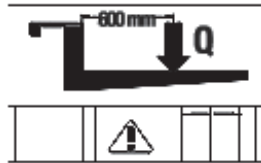
NO

6. BRUKSINSTRUKSJONER

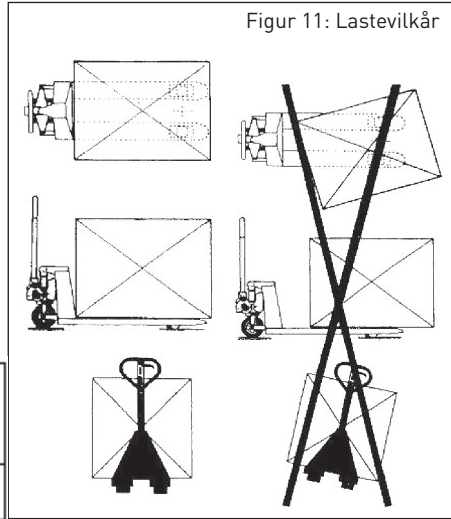
- Ved bruk av trallen må operatøren bruke vernesko.
- Trallen er beregnet på innendørs bruk ved omgivelsestemperaturer mellom +5 °C og +40 °C.
- Arbeidsbelysningen må være minst 50 lux.
- Det er ikke tillatt å bruke trallen på skrå overflater.
- La aldri en lastet jekketralle være uten oppsyn.

a. Parkering

Senk gafflene til den laveste posisjonen, og parker jekketralen på et jevnt og flatt underlag der trallen ikke forstyrrer andre aktiviteter. Hvis den er utstyrt med en brems, bruker du den ved parkering av trallen iht. beskrivelsen lengre nede.



Figur 11: Lastevilkår



NO

b. Løfting

Kontroller at lasten ikke overskrider lastekapasiteten til jekketralen. Rull jekketralen med gafflene langsomt under pallen/lasten til bakenden på gaffelen hviler mot lasten (fig.11). Trykk spaken ned til løfteposisjonen. Løft lasten ved å bevege håndtaksstangen opp og ned. Lasten må være jevnt fordelt på begge gafflene.



IKKE OVERBELAST TRALLEN.

c. Senking



IKKE PLESSER FOTEN ELLER HÅNDEN UNDER LØFTEMEKANISMEN.

Senk lasten ved å flytte spaken opp til senkeposisjonen. Når du slipper spaken, stopper senkebevegelsen. Kontroller at det er nok klaring bak, og fjern jekketralen.



d. Flytting

- Ikke bruk trallen i en helling eller på en skrånende overflate.
- Følg med på forskjeller i gulvnivå når du beveger trallen. Lasten kan falle ned.
- Gjør lasten stabil for å forhindre at den faller ned.
- Trallen er kanskje ikke utstyrt med en brems. I så tilfelle er bremseavstanden lengre og avhengig av operatøren.

Slipp bremsen hvis det er relevant.

Flytt trallen ved å skyve eller trekke håndtaksstangen. Håndtaksstangen er forbundet med styrehjulene. Hjulene styres automatisk ved å bevege eller styre håndtaksarmen.

e. Funksjonsfeil

Hvis det er funksjonsfeil eller trallen ikke fungerer, må du slutte å bruke den. Plasser trallen på et sikkert sted. Unngå videre bruk. Informer din overordnede straks, og/eller ring service.

7. REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

- Bare kvalifisert og opplært personell har tillatelse til å utføre service på denne trallen.
- Før du utfører service på trallen, må du fjerne lasten og senke gaflene til den laveste posisjonen.
- Sikre at jekketralen ikke kan bevege seg før du begynner å arbeide på komponenter som kan klemme fingrene eller hendene i tilfelle bevegelse.
- Bruk godkjente originalreservedeler fra forhandleren din.
- Vær oppmerksom på at oljelekkasje eller hydraulikkvæske kan føre til defekter og ulykker.
- Bare opplærte serviceteknikere har tillatelse til å justere trykkventilen.
- Avfallsmateriale som olje, brukte batterier eller annet må deponeres og resirkuleres i samsvar med nasjonale forskrifter og leveres til en resirkuleringsstasjon om nødvendig.
- Alle bøsninger og lagre er smurt på fabrikk. Regelmessig vedlikehold anbefales for å øke levetiden deres. Bruk riktig smørefett for bruksområdet, og smør hver smørenippel hver sjette måned.
- Krevende omgivelser kan gjøre hyppigere vedlikehold nødvendig.

Følg instruksjonene ovenfor hvis du må skifte hjul. Hjulene må være runde og skal ikke ha noen unormal slitasje.

NO

a. Vedlikehold

DAGLIG

- Følg kapittel 5.

MÅNEDLIG

- Kontroller hydraulikkoljenivået (oftere ved høy bruksbelastning).
- Alle lagre og aksler er langtidssmurt på fabrikken. Langtidssmøring bør påføres smørepunktene hver måned eller etter hver gang trallen blir rengjort. Fjern smuss og rester.

HVER SJETTE MÅNED

- Skift olje (oftere hvis fargen har blitt tydelig mørkere eller den føles kornete). Den påkrevde hydraulikkvæsketypen er ISO VG32, viskositeten skal være 30 cSt ved 40 °C, totalt volum er omtrent 0,3 l.

MERK: Hvis hydraulikkoljen har en melkevit farge, er det vann i hydraulikksystemet. Skift hydraulikkolje umiddelbart.



FØR DU BEGYNNER Å BRUKE TRALLEN, MÅ DU KONTROLLERE AT ALLE MERKINGENE OG SKILTENE ER PÅ RIKTIG STED OG IKKE SKADET (IHT. FIG. 3). ERSTATT SKILTENE OM NØDVENDIG.

b. Avlufting av hydraulikksystemet

Det kan komme luft inn i pumpen under transportering, vipning eller bruk på ujevnt underlag. Det kan føre til at gaflene ikke løftes når du pumper i Løft-posisjonen. Luften kan fjernes på følgende måte: Flytt kontrollhendelen til Senk-posisjonen, og før håndtaket ned flere ganger. Deretter kan du fortsette normal bruk.

NO

c. Tilføring av hydraulikkolje til pumpebeholderen

- Kontroller at gaflene er i senket posisjon.
- Legg jekketralen på en av sidene. Plasser dreneringspluggen til hydraulikksylinderen slik at den vender opp.
- Fjern skruepluggen.
- Tiltfør hydraulikkolje til oljenivået er nederst på hullet.
- Sett på igjen dreneringspluggen, og rett opp trallen.

8. FEILSØKING



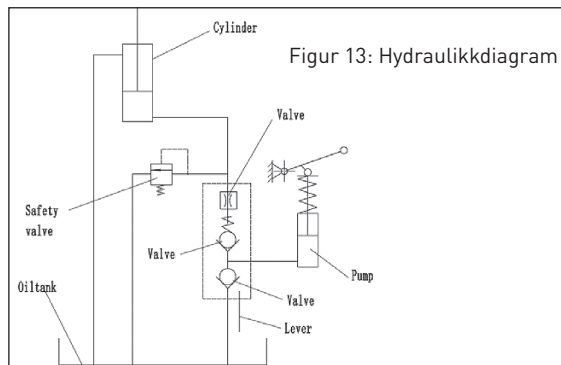
FØLG INSTRUKSJONENE I KAPITTEL 7 HVIS TRALLE HAR FUNKSJONSFEIL.

TABELL 2: FEILSØKING

Nr.	Symptom	Mulige årsaker	Korrigerende tiltak
1	Gaflene løftes ikke, løftes ikke helt eller løftes sakte.	a) Lavt hydraulikkvæskenivå eller urenheter i oljen. b) Kontrollspaken er feiljustert. c) Lasten er for tung. Utløsningsventilen for overbelastning aktiveres. d) Temperaturen er for lav, og hydraulikkoljen har blitt for tykk. e) Luft i hydraulikkoljen.	a) Tilfør godkjent hydraulikkvæske, eller skift olje som beskrevet i kapittel 7. b) Følg prosedyrene for justering av kontrollspaken i kapittel 4. c) Reduser lasten. d) Flytt trallen til et varmere sted. e) Avluft den hydrauliske pumpen. (se kapittel 7)
2	Gaflene senkes ikke eller senkes ikke helt.	a) Blokkering under jekken, i gaffelmekanismen e.l. b) Kontrollspaken er feiljustert. c) Gaffelen har stått i løftet posisjon i lengre tid slik at stempelstangen har blitt utsatt for rust. d) Stempelstangen eller pumpen er deformert på grunn av overbelastning eller ujevn lasting.	a) Fjern blokkeringen forsiktig. b) Følg prosedyrene for justering av kontrollspaken i kapittel 4. c) Hold gaffelen i den laveste posisjonen når den ikke er i bruk, og sørg for at stempelstangen er godt smurt. d) Skift ut stempelstangen eller pumpen.
3	Gaflerne sænkes, uden at betjeningshåndtaget sættes i positionen "Sænk".	a) Urenheter i oljen hindrer utløsningsventilen i å lukkes helt. b) Noen hydrauliske komponenter eller pakninger er sprukket eller slitt. c) Kontrollspaken er feiljustert.	a) Tapp ut og erstatt hydraulikkvæsken med godkjent væske som beskrevet i kapittel 7. b) Kontroller og skift ut komponenter etter behov. c) Følg prosedyren for å justere kontrollspaken i kapittel 4.
4	Oljelekkasje.	a) Slitte eller skadde pakninger. b) Andre sprukne eller slitte deler.	a) Skift ut pakningene. b) Skift ut skadde deler.

NO

9. HYDRAULIKKRETS



EU-OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE SAMSVARSERKLÆRINGEN

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Deklarasjonsnummer:	DOCIP 469903	
Produsentens navn	Kramp Groep B.V.	
og adresse / EU-AR:	Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands	
DENNE SAMSVARSERKLÆRINGEN ER UTSTEDT PÅ PRODUSENTENS ENEANSVAR:		
Produsentens navn	Kramp Groep B.V.	
og adresse:	Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands	
Produktidentifikasjon:	Jekketralle 2500kg PTS2500KR	
PRODUKTENE I DENNE ERKLÆRINGEN ER I OVERENSSTEMMELSE MED:		
Fellesskapslovgivingen wi EU-landene	Machinery Directive 2006/42/EC	
Harmoniserte standarder	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015	
Andre spesifikasjoner:		
Teknisk kontrollorgan:		
Ytterligere informasjon:		
UNDERSKREVET FOR OG PÅ VEGNE AV:		
Sted og dato for utstedelse:	Varsseveld, March 1, 2018	
Underskrift:		
Navn, tittel:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer	
Selskapets navn:	Kramp Groep B.V.	

NO



ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONERNA



VARNING

Använd inte trucken förrän du läst och förstått innehållet i denna instruktionsbok.

Version 06/2023
AC-SMS-003_SE

FÖRORD

Innan du använder denna handtruck för pallar läs denna ORIGINALINSTRUKTIONSBOK noggrant så att du helt förstår användningen av handtruck. Felaktig användning kan vara farlig.

Denna handbok beskriver användningen av olika pallhandtruckar. Vid drift och underhåll av pallhandtrucken, se till att den gäller för din typ. Förvara denna handbok för framtida användning. Om handboken eller varnings-/ rekommendationsdekalerna är skadade eller har försvunnit, kontakta din lokala återförsäljare.

OBS!

- Miljöfarligt avfall, till exempel batterier, olja och elektronik, har en negativ inverkan på miljön och/eller hälsan om det hanteras felaktigt.
- Förpackningsavfall ska sorteras och läggas i sopbehållare beroende på material och samlas in av den lokala sophanteringen. För att undvika föroreningar är det förbjudet att kasta osorterat avfall.
- För att undvika förorening vid användning av produkten, bör användaren ha uppsugande material tillgängligt (sågspån eller torra trasor) för att suga upp läckande olja i tid. För att undvika sekundära miljöföroreningar, bör använt uppsugande material överlämnas till de lokala myndigheternas särskilda avdelningar.
- Våra produkter utvecklas ständigt. Eftersom den här handbokens enda syfte är att beskriva användning / underhåll av pallhandtrucken ber vi om förståelse för att handboken inte ger några garantier för de speciella funktionerna.



OBS! SYMBOLER PÅ VÄNSTERSIDAN AV DEN HÄR MANUALEN STÅR FÖR RISKER OCH FAROR SOM KAN LEDA TILL DÖDSFALL ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR OM DE INTE FÖLJS.

Upphovsrätt

Företaget behåller upphovsrätten, som nämns i CE-certifikat i slutet av detta dokument.

SE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. KORREKT ANVÄNDNING	89
2. BESKRIVNING AV HANDTRUCK	89
a. Huvudkomponenter	89
b. Viktiga tekniska data	90
c. Beskrivning av skyddsutrustning och varningsdekaler	91
d. Identifieringsskylt	92
3. VARNINGAR OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONER	92
4. IDRIFTTAGNING, TRANSPORT, FÖRVARING & HOPSÄTTNING	93
a. Idrifttagning – Hopsättning av styrstång	93
b. Justering av hydraulisk ventil	94
c. Transport	95
d. Hopsättning	95
5. DAGLIG KONTROLL	95
6. DRIFTSINSTRUKTIONER	95
a. Parkering	96
b. Lyftning	96
c. Sänkning	96
d. Flyttning	97
e. Fel	97
7. REGELBUNDET UNDERHÅL	97
a. Underhåll	98
b. Avluftning av hydraulsystemet	98
c. Påfyllning av hydraulolja i pumpbehållaren	98
8. FELSÖKNING	99
9. HYDRAULKRETS	99

SE



1. KORREKT ANVÄNDNING

Det är endast tillåtet att använda denna handtruck enligt instruktionsboken..

Denna truck är en handmanövrerad handtruck avsedd att lyfta och transportera last på industriella pallar. Personer får varken lyftas eller transporteras och trucken får inte användas för andra syften än det avsedda. Felaktig användning kan orsaka personskador eller skador på utrustningen. Föraren/ företaget är skyldiga att säkerställa korrekt användning och se till att trucken endast används av personal som är utbildad och behörig att använda trucken.



TRUCKEN SKA ANVÄNDAS PÅ KRAFTIGT, JÄMNT, PLANT OCH BEHANDLAT UNDERLAG. KÖRNING MED LAST I LUTNINGAR ÄR INTE TILLÅTEN. LASTEN MÅSTE PLACERAS UNGEFÄR PÅ DET LÄNGSGÅENDE CENTRUMPLANET OCH MÅSTE VARA I TILLFREDSSTÄLLANDE SKICK.

Lyftförmågan anges på typskylten och, beroende på version, eventuellt även på dekalen för lyftförmåga. Föraren måste beakta varningarna och säkerhetsföreskrifterna. Pallhandtrucken är avsedd att användas inomhus med omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C. Driftbelysningen måste vara minst 50 lux.

ÄNDRING

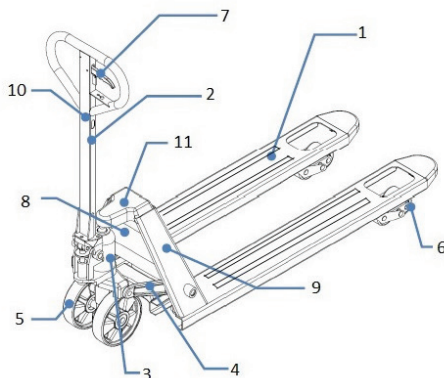
Inga modifieringar eller ändringar på denna handtruck som kan påverka exempelvis truckens lyftförmåga, stabilitet eller säkerhet, får göras utan skriftligt godkännande från den ursprungliga tillverkaren, dennes ombud eller en efterträdare. Detta gäller även förändringar som påverkar till exempel bromsar, styrning, synlighet och tillägg av löstagbara tillbehör. Om tillverkaren eller dess efterföljare godkänner en modifiering eller ändring ska de också genomföra och godkänna lämpliga ändringar av skylten för lastförmåga, dekaler, skyltar samt drift- och underhållshandböcker. Om dessa instruktioner inte följs blir garantin ogiltig.

2. BESKRIVNING AV HANDTRUCKEN

a. Huvudkomponenter

SE

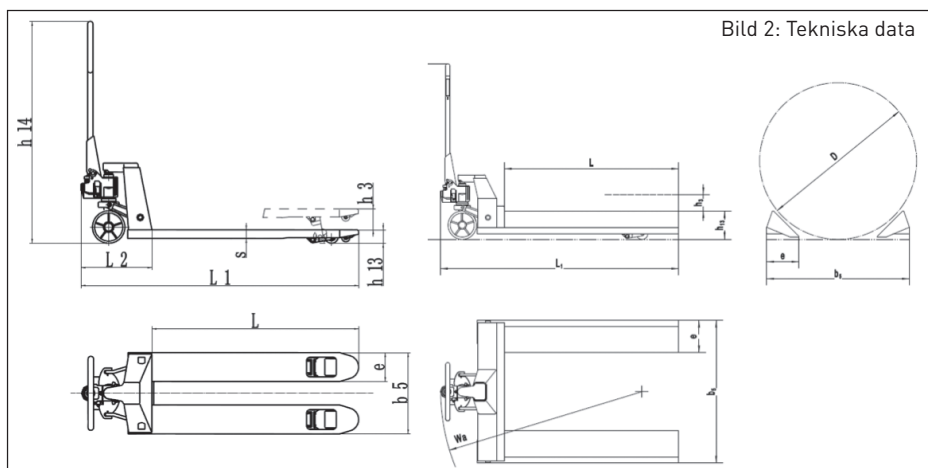
Bild 1: Översikt



- 1 Chassi
- 2 Styrstängsarm
- 3 Hydraulpump
- 4 Lyftmekanism
- 5 Styrning (fram-)hjul
- 6 Lashjul (enkelt/tandem)

- 7 Spak (för MEGA på båda sidor)
- 8 Märkskylt (ID-platta)
- 9 Företagets logotyp och/eller dekal för lyftförmåga
- 10 Instruktionsdekal för lyftfunktion

b. Vigtigste tekniske data



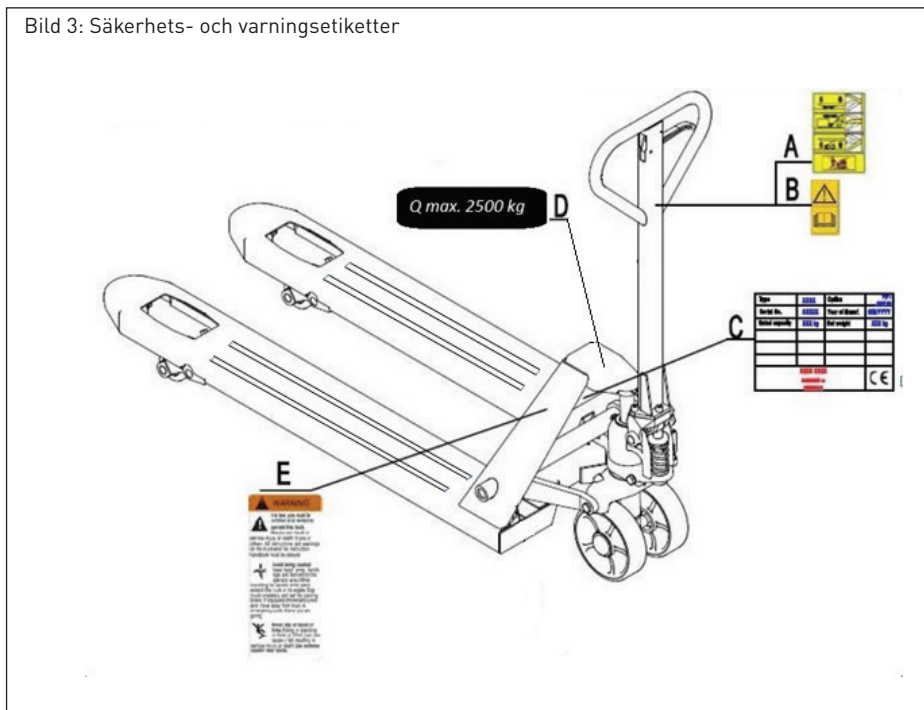
TABELL 1: VIKTIGA TEKNISKA DATA FÖR STANDARDVERSION & ÖVRIGA VERSIONER MOT FÖRFRÅGAN

TYP	ENHET	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Lastförmåga	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Tjänstevikt	kg	80				
Däckstorlek, fram	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Däckstorlek, bak	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Tandem		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Lyft	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Styrstångens höjd (max)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Höjd, sänkt	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Höjd, max.	mm	200	200	200	200	200
Totallängd	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Gaffeldimensioner	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
gafflarna bredd	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Beskrivning av skyddsutrustning och varningsdekal

Bild 3: Säkerhets- och varningsetiketter



SE

- a. Dekal för användningsinstruktion.
- b. Dekal för att läsa denna instruktion.
- c. Identifieringsskylt (ID-skylt).
- d. Dekal för lastförmåga (båda sidor/ exempel, endast för illustration, lastförmågan kan skilja sig från din typ).
- e. Skylt med varning "Håll avståndet" (endast för USA, kapitel 10 ger ytterligare information).

Säkerhets- och varningsskyltarna ska placeras enligt bild 3. Råden på trucken är ett komplement till denna handbok. Följ driftsanvisningarna. Om dekalerna saknas eller är skadade ska de ersättas. Din truck kan vara utrustad med tillvalet parkeringsbroms eller en progressiv parkerings- och färdbröms. Hur man använder denna typ av bromsar beskrivs i kapitel 6.



4. DRIFTSÄTTNING, TRANSPORTERING, FÖRVARING & MONTERING

a. Idrifftagning – Hopsättning av styrstång

Efter att ha tagit emot din nya handtruck måste du eventuellt göra följande innan du kan börja använda trucken:

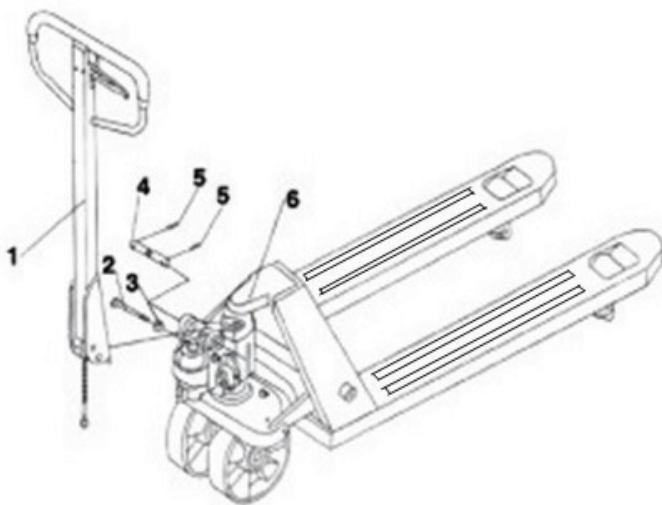
- Kontrollera att alla delar ingår och inte är skadade
- Gör arbetet enligt de dagliga inspektionerna samt funktionskontrollerna.
- Montera slutligen trucken enligt följande instruktioner.

Vikten vid idrifftagande är ungefär 10 kg högre än produktens vikt.

Före montering, se till att följande levererade artiklar ingår och inte är skadade:

- 1 styck axel med hål (4).
- 2 styck styrstift (5) [ett är redan monterat på axeln].
- 1 styck förmonterad styrsångsarm (1).
- 1 förmonterat chassi med pumpenhet (6).

Bild 5: Montering av styrsång



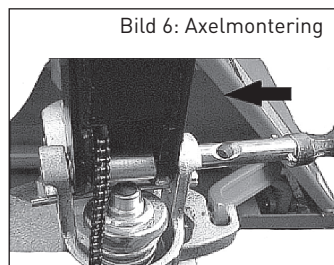
- 1 Styrstång
2 Stift
3 Mutter

- 4 Axel med hål
5 Styrstift
6 Chassi med pumpenhet

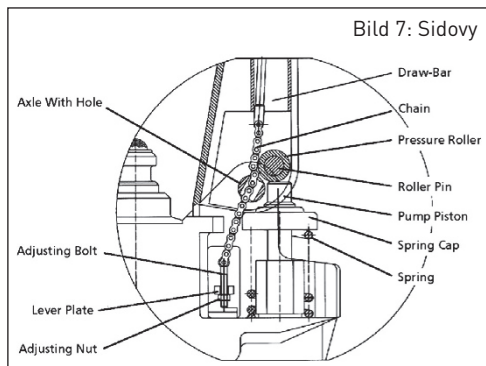
SE

OBS:

Det markerade numret på styrlångspaketet och chassit ska vara detsamma. När du sätter i handtaget bör du sitta precis framför palltrucken.



- Sätt i styrlångsarmen (1) i kolven och använd sedan en hammare till att sätta in axeln med hål in i hydraul pumpen och styrlångsarmen från höger till vänster (bild 6).
- Ställ in reglaget på handtaget till "LOWER"-läget, för sedan justermuttern och justerskruven genom hålet i axeln med handen (bild 7).
- Tryck ned styrlångsarmen; ta bort stiftet (2, bild 5).
- Ställ in reglaget på handtaget till "RAISE"-läget, lyft sedan spakens platta med stiftet (2, bild 5) och sätt i justeringsskruven i främre skåran på spakens platta. Obs! Håll justermuttern under spakens platta.
- Använd en hammare för att sätta i det 2:a styrlångstiftet (5, Bild 5) i det 2:a hålet på axeln. Dragstången är nu monterad på pumpen.

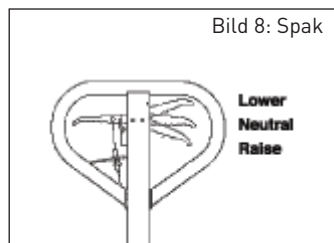


SE

b. Justering av hydraulisk ventil

På styrlångsen till din handtruck finns reglagespaken, som kan ställas i tre lägen:

Lower (Sänkning):	handtag uppåt, spaken går tillbaka till neutralläge när den släpps
Neutral:	handtag i mittre läge
Raise (Höjning):	handtag nedåt



Vid behov, justera spaken enligt följande steg (bild 8):

- Om gafflarna lyfter vid pumpning i neutralläge, vrid justermuttern på justerskruven medurs tills pumpningen inte lyfter gafflarna och neutralläget fungerar korrekt.
- Om gafflarna sjunker vid pumpning i neutralläge, vrid justermuttern moturs tills gafflarna inte sjunker.
- Om gafflarna inte sjunker när styrhandtaget är i sänkingsläge, vrid justermuttern medurs till höjning av styrhandtaget gör att gafflarna sänks. Kontrollera sedan neutralläge enligt bild 8 och försäkra dig om att justermuttern är i rätt position.
- Om gafflarna inte höjs vid pumpning i höjningsläge, vrid justermuttern moturs tills gafflarna höjs vid pumpning i höjningsläge. Kontrollera sedan sänkings- och höjningslägena.



c. Transport

Vid transport, ta bort lasten, sänk trucken till den lägsta positionen och surra fast den ordentligt med passande spännband.

d. Förvaring & ihopsättning

Vid förvaring, ta bort lasten, sänk trucken till den lägsta positionen, smörj alla smörjpunkter som anges i denna handbok (regelbundet underhåll) och skydda eventuellt trucken mot rost och damm. Palla upp trucken säkert för att undvika tillplattning under förvaring. Demontera styrstången i motsatt ordning som vid montering i motsatt riktning mot monteringen.

5. DAGLIG KONTROLL

Detta kapitel beskriver kontroller före användning innan trucken tas i drift. Daglig kontroll är en effektiv metod för att hitta felfunktioner eller defekter på trucken och kan förlänga livslängden. Kontrollera följande punkter på trucken innan den tas i drift. Ta bort lasten från trucken och sänk gafflarna till den lägsta positionen.



ANVÄND INTE TRUCKEN OM NÅGRA FELFUNKTIONER ELLER DEFEKTER UPPTÄCKS.

- Titta efter deformation av strukturen eller sprickor i armarna, gafflarna eller någon annan komponent; och ovanligt ljud eller kärvande i lyftmekanismen.
- Kontrollera att det inte finns några oljeläckor.
- Kontrollera lyftmekanismens vertikala krypning.
- Kontrollera att hjulen rör sig jämnt.
- Kontrollera om det finns något skräp eller skador på hjulen.
- Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera bromsen (om monterad).
- Kontrollera att alla dekalerna är på plats.

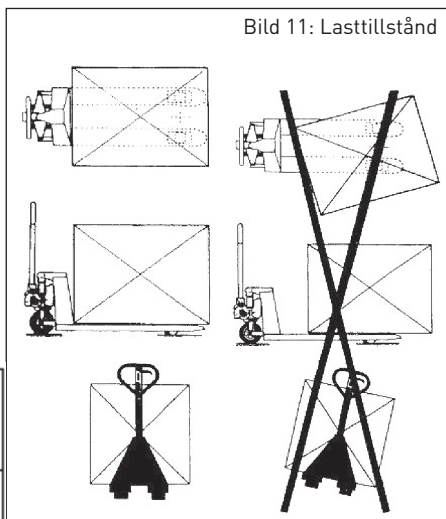
SE

6. ANVÄNDNING

- Vid användning av trucken måste föraren ha skyddsskor.
- Trucken är avsedd att användas inomhus med omgivningstemperaturer mellan +5°C och +40°C.
- Driftbelysningen måste vara minst 50 lux.
- Trucken får inte användas på lutande plan.
- Lämna aldrig handtrucken obevakad.

a. Parkering

Sänk gafflarna till det lägsta läget och parkera handtrucken på en slät och jämn yta där trucken inte stör någon verksamhet. Om den är utrustad med en broms, använd denna för parkering av trucken enl. beskrivningen längre ner.



b. Lyftning

Kontrollera att lasten inte överskrider palltruckens lyftförmåga. Rulla palltrucken långsamt med gafflarna under lastpallen/lasten tills den bakre änden av gaffeln vilar mot lasten (bild 11). Flytta reglagespaken till lyftläge. Lyft lasten genom att föra styrstångsarmen uppåt och nedåt. Lasten måste vara jämnt fördelad över båda gafflarna.

SE



ÖVERBELASTA INTE TRUCKEN!

c. Sänkning



SÄTT INTE FOTEN ELLER HANDEN UNDER LYFTMEKANISMEN.

Sänk lasten genom att försiktigt föra reglagespaken upp till sänkningsläget. När spaken släpps, upphör sänkningsrörelsen. Se till att det finns tillräckligt utrymme bakåt, flytta sedan bort trucken.



d. Flytta

- Använd inte trucken i en backe eller sluttning.
- Se upp för skillnader i golvnivå när lyften flyttas. Lasten kan falla ned.
- Se till att lasten är stabil för att förhindra att den faller ned.
- Trucken är kanske inte utrustad med broms. I det fallet är bromssträcken längre och beror på föraren.

Om trucken har broms, lossa den. Flytta trucken genom att dra eller skjuta styrstångsarmen. Styrstångsarmen är ansluten till styrningsrullarna. De här hjulen styrs automatiskt vid flyttning eller styrning med styrstångsarmen.

e. Felfunktioner

Om det finns några felfunktioner eller om trucken inte fungerar ska den inte användas. Förvara trucken på en säker plats. Undvik ytterligare användning. Underrätta omedelbart chefen och/eller kontakta serviceavdelningen.

7. REGELBUNDET UNDERHÅLL

- Endast kvalificerad och utbildad personal får utföra service på den här trucken.
- Innan service utförs, ta bort lasten och sänk gafflarna till det lägsta läget.
- Stoppa palltrucken helt innan arbete utförs på komponenter som kan klämma fingrar eller händer när de flyttas.
- Använd godkända originalreservdelar som har lanserats av din återförsäljare.
- Tänk på att oljeläckage av hydraulvätska kan orsaka fel och olyckor.
- Endast utbildade servicetekniker får justera tryckventilen.
- Avfallsmaterial som olja, använda batterier och annat måste kasseras och återvinnas korrekt enligt lokala bestämmelser och, vid behov, tas till ett återvinningsföretag.
- Alla bussningar och lager är smorda från fabriken. Regelbundet underhåll rekommenderas för att öka deras livslängd. Använd lämpligt fett för användningen och smörj alla smörjnipplar var 6:e månad.
- Tuffa miljöer kan kräva underhåll oftare.

Om du behöver byta hjulen, följ ovanstående instruktioner. Hjulen måste vara runda och får inte vara onormalt slitna.

SE

a. Underhåll

DAGLIGEN

- Följ kapitel 5.

VARJE MÅNAD

- Kontrollera hydrauloljenivån (oftare för funktioner som används mycket).
- Alla lager och axlar är smorda med fett med lång livslängd från fabriken. Fett med lång livslängd ska användas på smörjpunkterna varje månad eller varje gång efter att trucken rengörs. Ta bort smuts och skräp.

VAR SJÄTTE MÅNAD

- Byt oljan (oftare om färgen har blivit betydligt mörkare eller om den känns kornig). Den föreskrivna hydraulvätskan är av typ ISO VG32, viskositeten bör vara 30 cSt vid 40 °C, total volym är ca 0,3 l.

OBS! Om hydrauloljan har en vit färg som mjölk har det kommit in vatten i hydraulsystemet. Byt hydrauloljan omedelbart.



INNAN TRUCKEN ANVÄNDS, SE TILL ATT ALLA MÄRKEN OCH DEKALER ÄR PÅ RÄTT PLATS OCH INTE ÄR SKADADE (ENL. BILD. 3). OM NÖDVÄNDIGT, BYT DEKALERNA.

b. Avluftning av hydraulsystemet

Luft kan komma in i pumpen vid transport, lutning eller användning på ojämn mark. Det kan orsaka att gafflarna inte lyfts vid pumpning i höjningsläge. Avluftning kan göras på följande sätt: flytta styrhandtaget till sänkningsläge, pumpa sedan styrstången nedåt flera gånger. Därefter kan normal drift återupptas.

c. Påfyllning av hydraulolja i pumpbehållaren

- Se till att gafflarna är i sänkt läge.
- Lägg palltrucken på sidan. Avtappningspluggen ska vara uppåt på hydraulcylindern.
- Ta bort skruvpluggen.
- Fyll på hydraulolja tills oljenivån är vid botten av hålet.
- Sätt tillbaka avtappningspluggen, räta upp trucken.

SE

8. FELSÖKNING



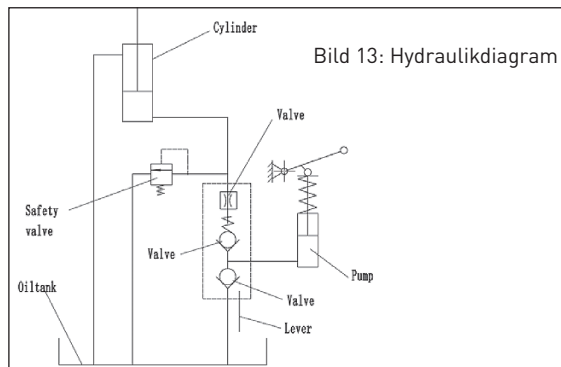
OM DET ÄR FEL PÅ TRUCKEN, FÖLJ ANVISNINGARNA SOM BESKRIVS I KAPITEL 7.

TABELL 2: FELSÖKNING

Nr.	Symptom	Mulige årsaker	Korrigerande tiltak
1	Gafflarna höjs inte, höjs inte helt, eller höjs långsamt.	a) Låg hydraulvätskenivå eller föroreningar i oljan. b) Reglagespaken behöver justeras. c) Lasten är för tung Skyddsventilen mot överbelastning aktiveras. d) Temperaturen är för låg och hydrauloljan har blivit för tjock. e) Luft i hydrauloljan.	a) Fyll på godkänd hydraulvätska eller byt olja enligt kapitel 7. b) Följ anvisningarna för justering av reglagespaken i kapitel 4. c) Minska lasten. d) Flytta trucken till ett varmare ställe. e) Lufta hydropumpen (se kapitel 7).
2	Gafflarna sänks inte eller sänks inte helt.	a) Hinder under truckens gafflar, i gaffelmekanismen, etc. b) Reglagespaken behöver justeras. c) Gafflarna var kvar i upphöjt läge under en längre tid vilket gjorde att den exponerade kolvstången rostade. d) Kolvstången eller pumpen har deformerats på grund av överbelastning eller ojämn belastning.	a) Var försiktig när hindret tas bort. b) Följ anvisningarna för justering av reglagespaken i kapitel 4. c) Håll gafflarna i det lägsta läget när de inte används och håll kolvstången väl smord. d) Byt ut kolvstången eller pumpa.
3	Gafflarna nedåt utan att ställa reglagespaken i läge "lower".	a) Föroreningar i oljan hindrar ventilen från att stänga helt. b) Vissa hydrauliska komponenter eller tätningar är skadade eller slitna. c) Reglagespaken behöver justeras.	a) Tappa av och fyll på med ny godkänd hydraulvätska enligt kapitel 7. b) Kontrollera och byt ut komponenter efter behov. c) Följ anvisningarna för justering av reglagespaken i kapitel 4.
4	Oljeläckage.	a) Slitna eller skadade tätningar. b) Andra spruckna eller slitna delar.	a) Byt ut tätningar. b) Byt ut skadade delar.

SE

9. HYDRAULKRETS



EU-ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Nummer på försäkran:	DOCIP 469903
Tillverkarens namn och adress/EU-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
DENNA FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE UTFÄRDAS PÅ EGET ANSVAR FÖR:	
Tillverkarens namn och adress:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
Produktidentifikation:	Pallyftare 2500kg PTS2500KR
	
PRODUKTERNA SOM ANVÄNDS I DENNA FÖRSÄKRAN ÖVERENSSTÄMMER MED:	
EU-lagstiftning	Machinery Directive 2006/42/EC
Harmoniserade standarder	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
Övriga specifikationer:	
Anmält organ:	
Ytterligare information:	
UNDERTECKNAD FÖR:	
Plats och datum för utfärdande:	Varsseveld, March 1, 2018
Signatur:	
Namn, funktion:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Företagsnamn:	Kramp Groep B.V.

SE



ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS



VAROITUS

Älä käytä haarukkavaunua ennen kuin olet lukenut ja ymmärtänyt nämä käyttöohjeet.

Version 06/2023
AC-SMS-003_FI

JOHDANTO

Lue ennen haarukkavaunun käyttöä tämä ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOPAS huolellisesti ja tutustu vaunun kaikkiin toimintoihin. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita. Käyttöoppaassa käsitellään erityyppisten haarukkavaunujen käyttöä. Varmista haarukkavaunua käyttäessäsi ja huoltaessasi, että ohjeet koskevat kyseistä haarukkavaunutyyppeä.

Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Jos käyttöopas tai varoitustarrat vaurioituvat tai häviävät, pyydä uusi käyttöopas tai varoitustarra paikalliselta jälleenmyyjältä.

HUOMAUTUS:

- Ympäristölle vaarallisilla aineilla ja ympäristölle vaarallisia aineita sisältävillä laitteilla, kuten akuilla, öljyillä ja sähkölaitteilla, on haitallinen vaikutus ympäristöön tai terveyteen, jos niitä käsitellään väärin.
- Jätepakkaukset on lajiteltava ja säilöttävä tiiviisiin jäteastioihin materiaalin mukaan, ja ne on toimitettava asianmukaiseen jätteenkeräykseen. Saastumisen estämisen vuoksi jätettä ei saa hävittää lajittelemattomana.
- Jotta ympäristö ei saastu tuotteiden käytön aikana, käyttäjällä on oltava valmiina imeytysainetta (imeytysrae tai -liina) vuotaneen öljyn keräämistä varten. Jotta ympäristön toissijaista saastumista ei pääse tapahtumaan, käytetty imeytysaine on hävitettävä paikallisissa jätteenkäsittelylaitoksissa.
- Tuotteitamme kehitetään jatkuvasti. Koska opas on tarkoitettu vain haarukkavaunun käyttöön/huoltoon, kaikkia vaunun ominaisuuksia ei välttämättä käsitellä tässä oppaassa.



HUOMAUTUS: OHEINEN MERKKI TARKOITTAÄ TÄSSÄ KÄYTTÖOPPAASSA VAROITUSTA TAI VAARAA, JONKA NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI AIHEUTTAA KUOLEMAN TAI VAKAVAN VAMMAN.

Tekijänoikeudet

Tekijänoikeudet ovat asiakirjan lopussa olevassa CE-sertifikaatissa mainitulla yrityksellä.

FI

SISÄLLYSLUETTELO

1. OIKEA KÄYTTÖ	103
2. HAARUKKAVAUNUN KUVAUS	103
a. Tärkeimmät osat	103
b. Tärkeimmät tekniset tiedot	104
c. Turvalaitteet ja varoitustarrat	105
d. Tunnistelevy	106
3. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET	106
4. KÄYTTÖÖNOTTO, KULJETUS, VARASTOINTI & KOKOAMINEN UUELLEEN	107
a. Käyttöönotto – ohjauksaan kokoaminen	107
b. Hydrauliventtiilin säätäminen	108
c. Kuljetus	109
d. Varastointi & kokoaminen uudelleen	109
5. PÄIVITÄISET TARKASTUKSET	109
6. KÄYTTÖOHJEET	109
a. Pysäköinti	110
b. Nosto	110
c. Lasku	110
d. Siirto	111
e. Vikatapaukset	111
7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO	111
a. Huolto	112
b. Hydrauliiikkajärjestelmän ilmaaminen	112
c. Hydrauliiikkaöljyn lisääminen pumpun säiliöön	112
8. VIANMÄÄRITYS	113
9. HYDRAULIIKKAPIIRI	113



1. OIKEA KÄYTTÖ

Haarukkavaunua saa käyttää vain käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.

Käsitönnäköinen haarukkavaunu on tarkoitettu tietyn painoisten kuormien nostamiseen ja siirtämiseen kuormalavoilla. Älä nosta aläkä kuljeta haarukkavaunulla ihmisiä aläkä käytä sitä muihin tarkoituksiin. Laitteen käyttäminen väärin voi aiheuttaa vammoja tai vaurioittaa laitteistoa. Haarukkavaunun käyttäjän / vaunua käyttävän yrityksen on varmistettava vaunun oikea käyttö. Lisäksi on varmistettava, että haarukkavaunua käyttävät vain sen käyttöön koulutuksen ja luvan saaneet henkilöt.



HAARUKKAVAUNUA ON KÄYTETTÄVÄ ERITTÄIN TUKEVILLA, TASAISILLA JA VIIMEISTELLYILLÄ PINNOILLA. KUORMAA EI SAA KULJETTAA KALTEVILLA PINNOILLA. KUORMA ON ASETTAVA SUUNNILLEEN LAVAN KESKELLE PITUUSSUUNNASSA, JA KUORMAN ON OLTAVA HYVÄKSYTTÄVÄSSÄ KUNNOSSA.

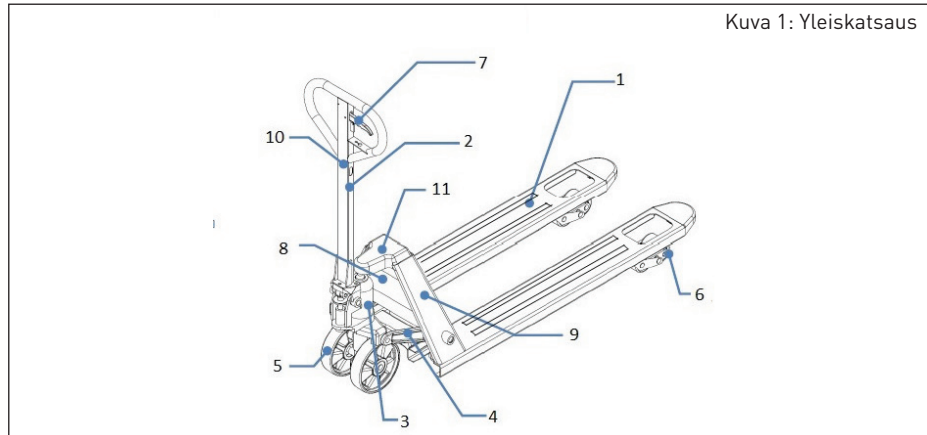
Nostovoima on merkitty tunnistelevyyn ja joissain malleissa myös nostovoimatarraan. Käyttäjän on huomioitava varoitukset ja turvallisuusohjeet. Haarukkavaunu on tarkoitettu sisäkäyttöön lämpötilassa +5 °C – +40 °C. Käyttötilan valaistustehon on oltava vähintään 50 luksia.

MUUTOKSET

Haarukkavaunuun ei saa tehdä muutoksia, jotka voivat vaikuttaa esimerkiksi nostovoimaan, vakauteen tai turvavaatimuksiin, ilman alkuperäisen valmistajan, valtuutetun edustajan tai vastaavan kirjallista etukäteislupaa. Tämä koskee muutoksia, jotka vaikuttavat esimerkiksi jarrutukseen, ohjaukseen, näkyvyyteen ja irrotettavien lisälaitteiden asennukseen. Kun valmistaja tai valmistajan edustaja hyväksyy muutoksen, tämä myös merkitsee asianmukaiset muutokset nostovoimakilpeen, tarroihin, merkintöihin sekä käyttöoppaaseen ja huoltokäsikirjoihin. Ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi takuun.

2. HAARUKKAVAUNUN KUVAUS

a. Tärkeimmät osat

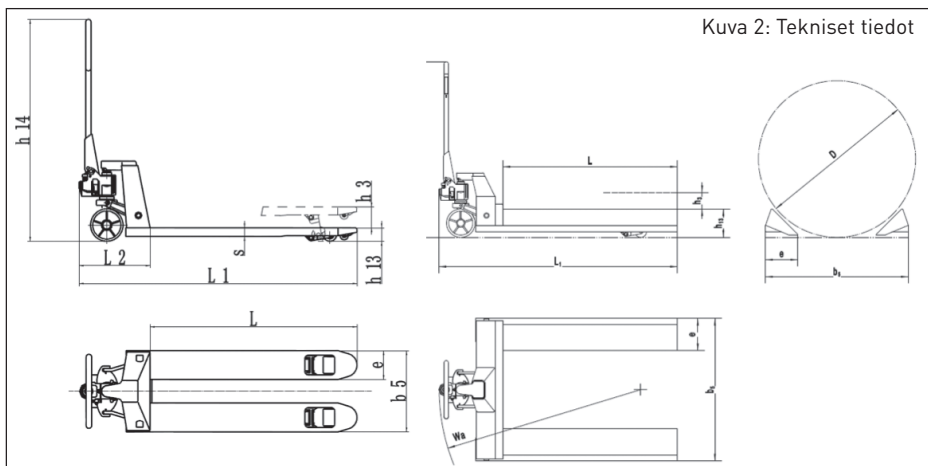


Kuva 1: Yleiskatsaus

- | | |
|---|--|
| 1 Runko | 7 Vipu (MEGA-mallissa molemmilla puolilla) |
| 2 Ohjausaisa | 8 Tunnistelevy |
| 3 Hydraulipumppu | 9 Yrityksen logo ja/tai nostovoimatarra |
| 4 Nostomekanismi | 10 Nostotoiminnon opastarra |
| 5 Ohjauspyörät (edessä) | |
| 6 Kuormapyörät (yksittäinen/kaksoispyörä) | |



b. Tärkeimmät tekniset tiedot



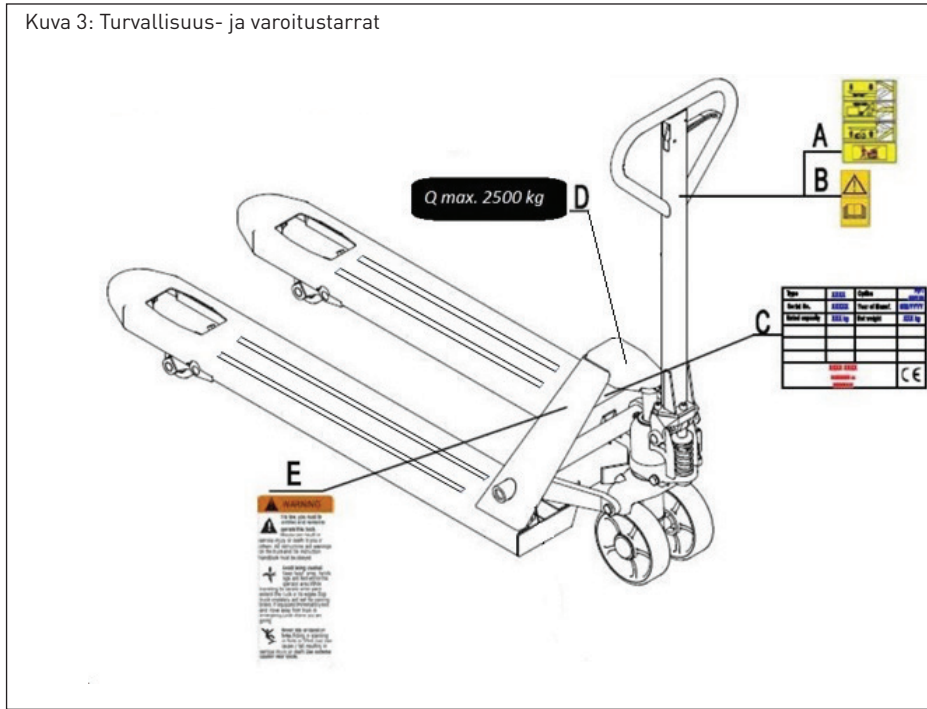
TAULUKKO 1: VIKTIGA TEKNISKA DATA FÖR STANDARDVERSION & ÖVRIGA VERSIONER MOT FÖRFRÅGAN

TYYPPI	YHTENÄISYYS	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Nostovoima	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Käyttöpaino	kg	80				
Rengaskoko (edessä)	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Rengaskoko (takana)	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Kaksoispyörä		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Nosto	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Ohjauksajan korkeus (enintään)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Korkeus, laskettuna	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Korkeus, enintään	mm	200	200	200	200	200
Kokonaispituus	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Haarukan mitat	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
haarukoiden leveys	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Turvalaitteet ja varoitustarrat

Kuva 3: Turvallisuus- ja varoitustarrat



- Käyttöohjetarra.
- Ohjeen lukuun kehottava tarra.
- Tunnistelevy.
- Nostovoimatarra (molemmilla puolilla / kuvitusiesimerkki, varsinaisen haarukkavaunun nostovoima ei poiketa tästä).
- Merkki, joka varoittaa vaunun läheisyydessä olemisesta ja vaunun pysäyttämistä (vain Yhdysvaltain markkinat, luvussa 10 on lisätietoja).

Turvallisuus- ja varoitustarrat on kiinnitettävä kuvan 3 mukaisesti. Haarukkavaunussa olevat ohjeet täydentävät käyttöopasta. Noudata käyttöohjeita. Vaihda lukukelvottomat tai puuttuvat tarrat. Haarukkavaunussa on voi olla lisävarusteena pysäköintijarru tai progressiivinen pysäköinti- ja ajojarru. Tämäntyyppisten jarrujen käyttö kuvataan luvussa 6.

FI

d. Tunnistelevy

- 1 Mallinimi, tyyppi
- 2 Sarjanumero
- 3 Nimellinen nostovoima
- 4 Mahdollinen yrityksen logo
- 5 Valmistajan nimi ja osoite
- 6 Nettopaino
- 7 Valmistuspäivämäärä
- 8 Lisävarusteet, rengasyhdistelmä, haarukan pituus, haarukoiden leveys

Kuva 4: Tunnistelevy

Type	xxxx	Option	PTP / 520/1150
Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY
Rated capacity	xxx kg	Net weight	xxx kg
Company Logo	XXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX	CE	

If sold to the EU, here the place of the CE marking

3. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET



SEURAAVIA MÄÄRÄYKSIÄ ON NOUDATETTAVA:

- Vain haarukkavaunun käyttäjä saa olla vaunun edessä tai takana, kun vaunu liikkuu tai sillä nostetaan/lasketaan kuormaa.
- Haarukkavaunua ei saa ylikuormata.
- Pidä jalat poissa pyörivien pyörien edestä vammojen välttämistä varten.
- Haarukkavaunua ei saa käyttää rinteissä eikä kaltevilla pinnoilla, sillä vaunu voi vieriä hallitsemattomasti ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Haarukkavaunulla ei saa nostaa eikä kuljettaa ihmisiä. Ihmiset voivat pudota haarukkavaunusta ja loukkaantua vakavasti.
- Haarukkavaunulla ei saa käsitellä epävakaata, huonosti pinottua kuormaa.
- Haarukkavaunua ei saa käyttää tiloissa, joissa on räjähdysvaara.

Varo lattian pinnantason vaihteluita haarukkavaunua käyttäessäsi. Kuorma voi pudota tai voit menettää haarukkavaunun hallinnan. Seuraa kuormaa. Pysäytä haarukkavaunu, jos kuorma muuttuu epävakaaksi. Tee huoltotoimet säännöllisten tarkastusten mukaisesti. Haarukkavaunu ei ole vedenkestävä, joten käytä sitä vain kuivissa olosuhteissa.



4. KÄYTTÖÖNOTTO, KULJETUS, VARASTOINTI & KOKOAMINEN UUELLEEN

a. Käyttöönotto – ohjausaisan kokoaminen

Tee seuraavat toimenpiteet ennen uuden haarukkavaunun käyttöönottoa:

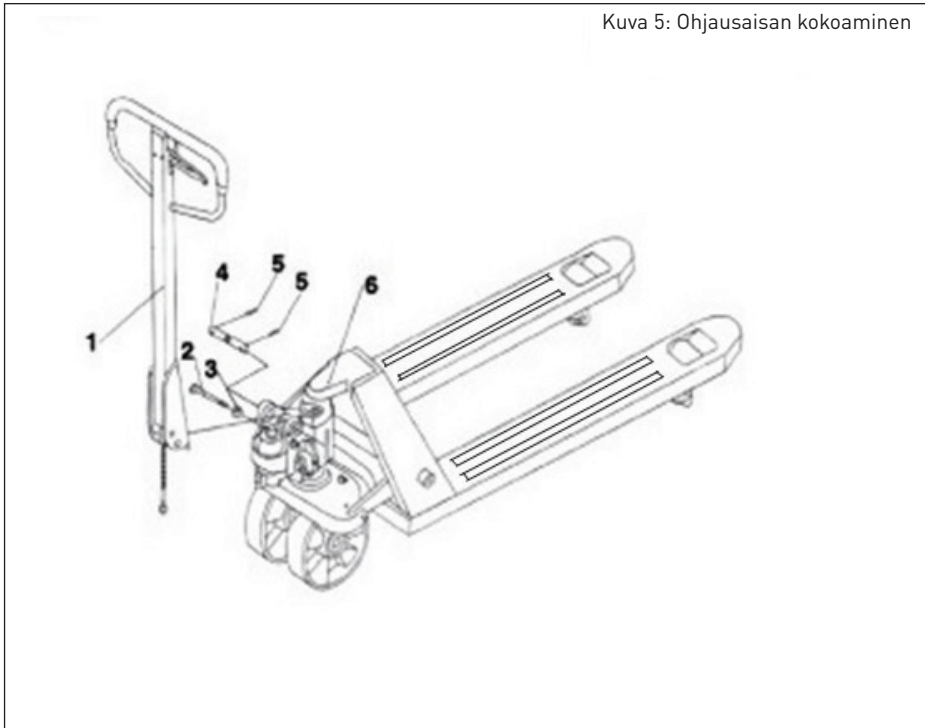
- Tarkista, että kaikki osat on toimitettu ja että ne ovat ehjiä.
- Suorita päivittäiset tarkastukset ja toimintatestit.
- Kokoa haarukkavaunu toimitettujen ohjeiden mukaan.

Käyttöönottopaino on noin 10 kg tuotteen painoa suurempi.

Varmista ennen kokoonpanoa, että seuraavat osat on toimitettu ja että ne eivät ole viallisia:

- 1 reiällinen akseli (4).
- 2 kohdistustappia (5), joista toinen on jo kiinnitetty akseliin.
- 1 esikoottu ohjausaisa (1).
- 1 esikoottu runko ja pumppuyksikkö (6).

Kuva 5: Ohjausaisan kokoaminen



- 1 Styrstång
2 Stift
3 Mutter

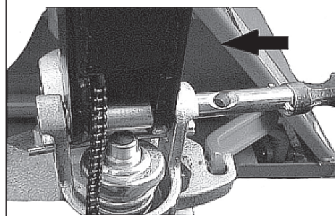
- 4 Axel med hål
5 Styrstift
6 Chassi med pumphenhet

FI

HUOMAUTUS:

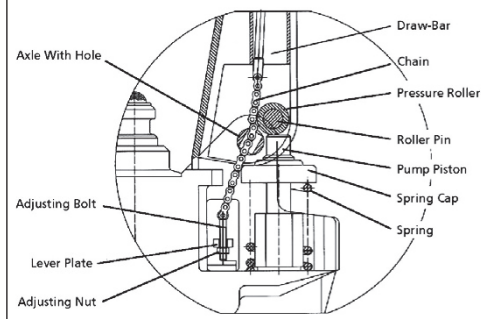
O hjausaisan pakkaukseen merkityn numeron on oltava sama kuin rungossa. Kahvan asentaminen on helpompaa, kun kyykistyt haarukkavaunun eteen.

Kuva 6: Akselin kokoaminen



- a. Aseta ohjausaisa (1) pumpun mäntään ja aseta reiällinen akseli vasaraa käyttämällä hydraulipumppuun ja ohjausaisaan oikealta vasemmalle (kuva 6).
- b. Aseta kahvan ohjausvipu LASKU-asentoon ja aseta säätömutteri ja -pultti akselin reiän läpi käsin (kuva 7).
- c. Paina ohjausaisa alas ja irrota tappi (2, kuva 5).
- d. Aseta kahvan ohjausvipu NOSTO-asentoon ja nosta vipulevyä tapilla (2, kuva 5) aseta säätöpultti vipulevyn etukoloon. Huomautus: pidä säätömutteri vipulevyn alapuolella.
- e. Asenna vasaralla toinen kohdistustappi (5, Kuva 5) akselin toiseen reikään. Ohjausaisa on nyt kiinnitetty pumppuun.

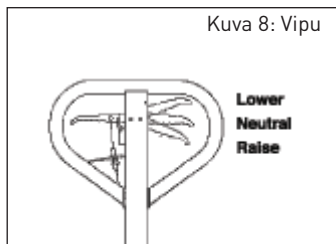
Kuva 7: Sivunäkymä

**b. Hydrauliventtiilin säätäminen****FI**

Haarukkavaunun ohjausaisassa on ohjausvipu, jossa on kolme asentoa:

- Lasku: vipu ylhäällä, vipu siirtyy takaisin vapaa-asentoon, kun se vapautetaan.
 Vapaa-asento: vipu on keskiasennossa.
 Nosto: vipu on alhaalla.

Kuva 8: Vipu



Voit tarvittaessa säätää vipua seuraavien ohjeiden mukaan (kuva 8):

- a. Jos haarukat nousevat pumpattaessa vaunua vapaa-asennossa, käännä säätöpultin säätömutteria myötäpäivään, kunnes pumppausliike ei nosta haarukoita ja vapaa-asento toimii oikein.
- b. Jos haarukat laskevat pumpattaessa vaunua vapaa-asennossa, käännä säätömutteria vastapäivään, kunnes haarukat eivät laske.
- c. Jos haarukat eivät laske, kun ohjausvipu on laskuasennossa, kierrä säätömutteria myötäpäivään, kunnes haarukat laskevat ohjausvipua nostettaessa. Tarkista sitten vapaa-asento kuvan 8 mukaan ja varmista, että säätömutteri on oikeassa asennossa.
- d. Jos haarukat eivät nouse pumpattaessa haarukkavaunua nostoasennossa, käännä säätömutteria vastapäivään, kunnes haarukat nousevat nostoasennossa pumpattaessa. Tarkista sitten lasku- ja nostoasennot.



c. Kuljetus

Poista kuljetusta varten kuorma, laske haarukkavaunu alimpaan asentoon ja kiinnitä vaunu turvallisesti kiinnityshihnoilla.

d. Varastointi & Kokoaminen uudelleen

Poista varastointia varten kuorma, laske haarukkavaunu alimpaan asentoon, rasvaa kaikki tässä käyttöoppaassa mainitut rasvauspisteet (säännölliset tarkastukset) ja suojaa vaunu tarvittaessa ruostumiselta ja pölyltä. Tue haarukkavaunu tukevasti, jotta se ei pääse taipumaan varastoinnin aikana. Kokoja ohjauksa uudelleen päinvastaisessa järjestyksessä kuin purettaessa.

5. PÄIVITTÄISET TARKASTUKSET

Luvussa käsitellään haarukkavaunulle ennen työvuoroa tehtävät tarkastukset. Päivittaisten tarkastusten tarkoituksena on löytää haarukkavaunun viat ja pidentää sen käyttöikää. Tarkista haarukkavaunusta seuraavat seikat ennen käyttöä. Poista kuorma ja laske haarukat alimpaan asentoon.



ÄLÄ KÄYTÄ HAARUKKAVAUNUA, JOS SE ON VIALLINEN.

- Tarkista silmämääräisesti, onko haarukkavaunussa vääntymiä ja onko varsissa, haarukoissa tai muissa osissa halkeamia, kuuluuko vaunusta epätavallista ääntä tai jumittuuko nostomekanismi.
- Tarkista, vuotaako vaunusta öljyä.
- Tarkista, vajoaako nostomekanismi.
- Tarkista, että pyörät pyörivät tasaisesti.
- Tarkista, onko pyörissä likaa tai vaurioita.
- Tarkista, että kaikki pultit ja mutterit ovat kireitä.
- Jos haarukkavaunussa on jarru, tarkista se.
- Tarkista, että kaikki tarrat ovat paikoillaan.

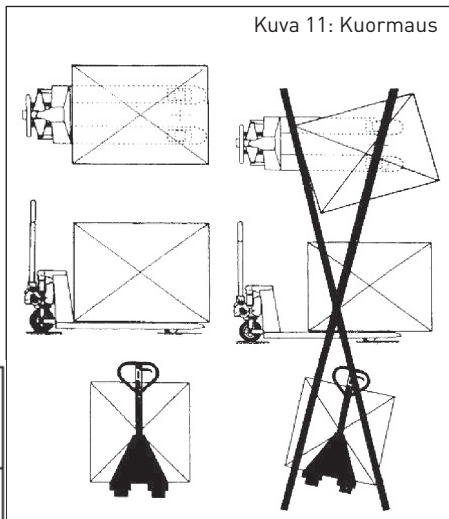
FI

6. KÄYTTÖOHJEET

- Käyttäjän on käytettävä turvajalkineita.
- Haarukkavaunu on tarkoitettu sisäkäyttöön lämpötilassa +5 °C – +40 °C.
- Käyttötilan valaistustehon on oltava vähintään 50 luksia.
- Haarukkavaunua ei saa käyttää kaltevilla pinnoilla.
- Älä koskaan jätä kuormattua haarukkavaunua valvomatta.

a. Pysäköinti

Laske haarukat alimpaan asentoon ja pysäköi haarukkavaunu tasaiselle pinnalle, jossa se ei ole muiden tiellä. Jos haarukkavaunussa on jarru, käytä pysäköintijarrua ja pysäköi vaunu alla olevien ohjeiden mukaisesti.



b. Nosto

Varmista, että kuorma ei ylitä haarukkavaunun nostovoimaa. Siirrä haarukkavaunun haarukat hitaasti lavan/kuorman alle, kunnes haarukoiden takapää koskettaa kuormaa (kuva 11). Siirrä ohjausvipu alas nostoasentoon. Nosta kuorma liikuttamalla ohjausaisaa ylös ja alas. Kuorman on oltava tasaisesti molempien haarukoiden päällä.

FI



ÄLÄ YLIKUORMAA HAARUKKAVAUNUA.

c. Lasku



PIDÄ KÄDET JA JALAT POISSA NOSTOMEKANISMIN ALTA.

Laske kuorma varovasti siirtämällä ohjausvipu laskuasentoon. Kun vipu vapautetaan, lasku pysähtyy. Tarkista, että haarukkavaunun takana on tarpeeksi tilaa, ja siirrä vaunu pois kuorman alta.



d. Siirto

- Älä käytä haarukkavaunua rinteissä tai kaltevilla pinnoilla.
- Varo lattian pinnantason vaihteluita haarukkavaunua käyttäessäsi. Kuorma voi pudota.
- Estä kuorman putoaminen varmistamalla, että se on vakaa.
- Haarukkavaunussa ei välttämättä ole jarrua. Tällöin jarrutusmatka on pidempi ja riippuu käyttäjästä.

Jos haarukkavaunussa on jarru, vapauta se. Siirrä haarukkavaunua työntämällä tai vetämällä sitä ohjausaisasta. Ohjausaisa on kytketty ohjauspyöriin. Ohjauspyörät liikkuvat ohjausaisaa liikuttamalla.

e. Vikatapaukset

Älä käytä haarukkavaunua, jos siinä on vikoja tai jos se ei ole käyttökunnossa. Siirrä haarukkavaunu turvalliseen paikkaan. Vältä haarukkavaunun käyttöä. Kerro viasta heti esimiehellesi ja/tai soita huoltoon.

7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

- Vain pätevät ja koulutuksen saaneet henkilöt saavat huoltaa haarukkavaunua.
- Poista kuorma ja laske haarukat ala-asentoon ennen huoltoa.
- Estä haarukkavaunun liikkuvien osien liike, jotta sormet tai kädet eivät jää puristuksiin.
- Käytä hyväksyttyjä, jälleenmyyjältä hankittuja alkuperäisiä varaosia.
- Huomioi, että hydraulikanesteen vuoto voi aiheuttaa vaurioita ja onnettomuuksia.
- Vain pätevät huoltoteknikot saavat säätää paineventtiiliä.
- Jätämateriaalit, kuten öljy ja käytetyt akut, on hävitettävä ja kierrätettävä kansallisten säännösten mukaisesti ja tarvittaessa toimitettava kierrätyslaitokseen.
- Kaikki holkit ja laakerit on voideltu tehtaalla. Suosittelemme säännöllistä huoltoa niiden käyttöiän pidentämistä varten. Käytä haarukkavaunuun sopivaa rasvaa ja voitele kaikki rasvanipat kuuden kuukauden välein.
- Vaativissa olosuhteissa huolto on tehtävä useammin.

Jos pyörät on vaihdettava, noudata edellä annettuja ohjeita. Pyörien on oltava pyöreitä, eikä niissä saa olla epänormaalia kulumaa.

a. Huolto

PÄIVITTÄIN

- Noudata luvun 5 ohjeita.

KUUKAUSITTAIN

- Tarkista hydraulikkaöljyn taso (useammin, jos haarukkavaunua käytetään paljon).
- Kaikkiin laakereihin ja akseleihin on levitetty tehtaalla pitkäkestoista rasvaa. Voitelupisteisiin on levitettävä pitkäkestoista rasvaa kuukauden välein tai aina, kun haarukkavaunu puhdistetaan. Puhdista lika ja roskat.

KUUDEN KUUKAUDEN VÄLEIN

- Vaihda öljy (tai useammin, jos väri on tummunut huomattavasti tai öljy on rakeista). Käytettävän hydraulikkaöljyn tyyppi on ISO VG32, jonka viskositeetti on 30 cSt / 40 °C ja kokonaismäärä on noin 0,3 litraa.

HUOMAUTUS: Jos hydraulikkaöljy on maitomaista tai valkoista, hydraulikkajärjestelmässä on vettä. Vaihda hydraulikkaöljy viipymättä.



VARMISTA ENNEN HAARUKKAVAUNUN KÄYTTÖÄ, ETTÄ KAIKKI MERKINNÄT JA TARRAT OVAT OIKEILLA PAIKOILLAAN JA EHIÄ (KATSO KUVA 3). VAIHDA TARRAT TARVITTAESSA.

b. Hydraulikkajärjestelmän ilmaaminen

Pumppuun voi päästä ilmaa kuljetuksen tai kallistuksen aikana tai jos haarukkavaunua käytetään epätasaisella pinnalla. Jos pumpussa on ilmaa, haarukat eivät välttämättä nouse nostoasennossa pumpattaessa. Järjestelmä ilmataan seuraavasti: Siirrä ohjausvipu laskuasentoon. Siirrä ohjausaisa tämän jälkeen useita kertoja alas. Haarukkavaunu toimii jälleen normaalisti.

c. Hydraulikkaöljyn lisääminen pumpun säiliöön

- Varmista, että haarukat ovat ala-asennossa.
- Käännä haarukkavaunu jommallekummalle kyljelle. Avaa hydraulisylinterin tyhjennystulppa.
- Irrrota kierretulppa.
- Lisää öljyä, kunnes öljyntaso on reiän pohjalla.
- Aseta tulppa paikalleen ja nosta haarukkavaunu ylös.

FI

8. VIANMÄÄRITYS



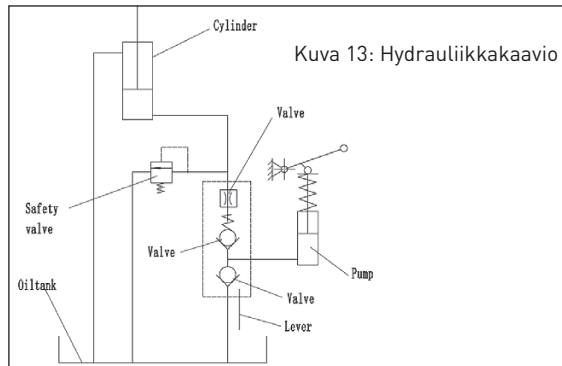
OM DET ÄR FEL PÅ TRUCKEN, FÖLJ ANVISNINGARNA SOM BESKRIVS I KAPITEL 7.

TAULUKKO 2: VIANMÄÄRITYS

Nro	Vika	Mahdolliset syyt	Korjausmenetelmä
1	Haarukat eivät nouse, eivät nouse kokonaan tai laskevat hitaasti.	a) Hydrauliiikkaöljyä ei ole tarpeeksi tai öljyssä on epäpuhtauksia. b) Ohjausvipu on säädetty väärin. c) Kuorma on liian painava. Ylikuorman vapautusventtiili avautuu. d) Lämpötila on liian alhainen ja hydrauliiikkaöljy on liian paksua. e) Hydrauliiikkaöljyssä on ilmaa.	a) Lisää asianmukaista hydrauliiikkaneustettä tai vaihda öljy luvun 7 ohjeiden mukaan. b) Sääda ohjausvipu luvun 4 ohjeiden mukaan. c) Pienennä kuormaa. d) Siirrä haarukkavaunu lämpimämpään ympäristöön. e) Ilmaa hydrauliiikkapumppu (Katso luku 7).
2	Haarukat eivät laske tai eivät laske kokonaan.	a) Haarukkavaunun alla tai sen mekanismissa on este. b) Ohjausvipu on säädetty väärin. c) Haarukka on jätetty yläasentoon pitkäksi aikaa, jolloin männänvarsi on päässyt ruostumaan. d) Männänvarsi tai pumppu on vääntynyt liian suuren tai epätasaisen kuorman vuoksi.	a) Poista este varovasti. b) Sääda ohjausvipu luvun 4 ohjeiden mukaan. c) Pidä haarukat ala-asennossa ja voitele männän varsi hyvin, kun haarukkavaunua ei käytetä. d) Vaihda männänvarsi tai pumppu.
3	Haarukat laskevat, vaikka ohjausvipu ei ole laskuasennossa.	a) Vapautusventtiili ei sulkeudu täysin, koska öljyssä on epäpuhtauksia. b) Jotkin hydrauliiikkaosat tai -tiivisteet ovat haljonneet tai kuluneet. c) Ohjausvipu on säädetty väärin.	a) Tyhjennä ja vaihda hydrauliiikkaneuste asianmukaiseen nesteeseen luvun 7 ohjeiden mukaan. b) Tarkista ja vaihda osat tarvittaessa. c) Sääda ohjausvipu luvun 4 ohjeiden mukaan.
4	Öljyvuoto.	a) Tiivisteet ovat kuluneet tai vaurioituneet. b) Muut osat ovat haljonneet tai kuluneet.	a) Vaihda tiivisteet. b) Vaihda vialliset osat.

FI

9. HYDRAULIIKKAPIIRI



www.kramp.com

KRAMP

EU-KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSESTA

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Vakuutusnro:	DOCIP 469903
Valmistajan nimi ja osoite / EU-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
TÄMÄ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ON JULKAISTU VALMISTAJAN YKSINOMAISELLA VASTUULLA:	
Valmistajan nimi ja osoite:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
Tuotekuvaus:	Haarukkavaunu 2500kg PTS2500KR
	
TÄSSÄ VAKUUTUKSESSA KUVATUT TUOTTEET OVAT VAATIMUSTEN MUKAISIA SEURAAVIEN KANSSA:	
EU-Yhteisön lainsäädäntö	Machinery Directive 2006/42/EC
Harmonisoidut standardit	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
Muut tekniset tiedot	
Ilmoitettu laitos:	
Lisätiedot:	
YRITYKSEN PUOLESTA ALLEKIRJOITTANUT:	
Julkaisupaikka ja -päivämäärä:	Varsseveld, March 1, 2018
Allekirjoitus:	
Nimi, asema:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Yrityksen nimi:	Kramp Groep B.V.

FI



TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES



ADVERTENCIA

No utilice la transpaleta sin haber leído y comprendido antes estas instrucciones de funcionamiento.

ersión 06/2023
AC-SMS-003_ES

PREFACIO

Antes de utilizar esta transpaleta manual, lea atentamente este MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL y estudie detenidamente el funcionamiento de la transpaleta manual. El uso incorrecto puede crear situaciones de peligro. En este manual se describe el uso de distintas transpaletas manuales. Cuando utilice la transpaleta manual o realice tareas de mantenimiento en ella, asegúrese de que la instrucción es válida para su tipo de máquina. Guarde este manual para referencia en el futuro. Si el manual o las etiquetas de advertencia/precaución resultasen dañados o se perdiesen, póngase en contacto con su concesionario local para obtener otros de repuesto.

ATENCIÓN:

- Los residuos perjudiciales para el medio ambiente, como las baterías, el aceite y los componentes electrónicos, pueden tener un efecto negativo sobre el medio ambiente o la salud si no se manipulan correctamente.
- Los residuos deben clasificarse y guardarse en contenedores sólidos en función del material de que se trate y deben desecharse siguiendo las directrices del organismo de protección medioambiental local. Para evitar contaminar, está prohibido tirar los residuos de forma incontrolada.
- Para evitar la contaminación durante el uso de los productos, el usuario debe preparar materiales absorbentes (trozos de madera o trapos secos) para absorber las fugas de aceite a tiempo. Para evitar la contaminación del medio ambiente, los materiales absorbentes utilizados deben enviarse a los centros especiales que determinen las autoridades locales.
- Nuestros productos están en constante desarrollo. Puesto que este manual únicamente cubre el uso y mantenimiento de la transpaleta manual, se entiende que no se ofrece ninguna garantía respecto a las características concretas tratadas en él.



NOTA: EN ESTE MANUAL, EL SIGNO DE LA IZQUIERDA SIGNIFICA UNA SITUACIÓN DE ADVERTENCIA Y PELIGRO QUE PUEDE CAUSAR LA MUERTE O LESIONES GRAVES SI NO SE RESPETAN LAS INDICACIONES.

Copyright

Los derechos de autor pertenecen a la empresa mencionada en el certificado CE incluido al final de este documento.

ES

ÍNDICE

1. APLICACIÓN CORRECTA	117
2. DESCRIPCIÓN DE LA TRANSPAleta MANUAL	117
a. Componentes principales	117
b. Datos técnicos principales	118
c. Descripción de los dispositivos de seguridad y las etiquetas de advertencia	119
d. Placa de identificación.	120
3. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	120
4. PUESTA EN SERVICIO, TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO & REARMADO	121
a. Puesta en servicio – Montaje del timón	121
b. Ajuste de la válvula hidráulica	122
c. Transporte	123
d. Almacenamiento & rearmado	123
5. INSPECCIÓN DIARIA	123
6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	123
a. Estacionamiento	124
b. Elevación	124
c. Descenso.	124
d. Desplazamiento	125
e. Averías	125
7. MANTENIMIENTO REGULAR	125
a. Mantenimiento	126
b. Desaireación del sistema hidráulico	126
c. Adición de aceite hidráulico al depósito de la bomba	126
8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	127
9. CIRCUITO HIDRÁULICO	127

ES



1. APLICACIÓN CORRECTA

Esta transpaleta solo se puede utilizar de acuerdo con este manual de instrucciones.

Se trata de una transpaleta de accionamiento manual diseñada para elevar y transportar la carga nominal de palés industriales. No levante ni transporte a ninguna persona y no utilice esta transpaleta para otro fin diferente de aquel para el que está diseñada. El uso incorrecto puede provocar lesiones graves a las personas y daños importantes al equipo. El operario o la empresa explotadora deberán garantizar el uso correcto de la máquina, así como que únicamente pueda ser utilizada por personal debidamente formado y autorizado para hacerlo.



LA TRANSPALETA DEBE UTILIZARSE SOBRE SUPERFICIES FIRMES, LISAS, NIVELADAS Y PREPARADAS. NO ESTÁ PERMITIDO CONDUCIRLA CON CARGA POR PENDIENTES. LA CARGA SE DEBE COLOCAR APROXIMADAMENTE EN EL CENTRO LONGITUDINAL DE LA TABLA Y DEBE ESTAR EN BUENAS CONDICIONES.

La capacidad está indicada en la placa de identificación y, en función de la versión, también en la etiqueta de capacidad. El operario debe tener en cuenta las advertencias y las instrucciones de seguridad. La transpaleta manual está diseñada para utilizarla en interiores, con temperaturas ambiente comprendidas entre los +5 °C y los +40 °C. La iluminación de servicio debe ser como mínimo de 50 lux.

MODIFICACIÓN

No está permitido realizar ninguna modificación o alteración en esta transpaleta que afecte, por ejemplo, a su capacidad, su estabilidad o a los requisitos de seguridad de la transpaleta, sin la aprobación previa por escrito del fabricante de la transpaleta original, su representante autorizado o el sucesor del mismo. Esto incluye cambios que afecten, por ejemplo, a los frenos, la dirección, la visibilidad y la incorporación de accesorios desmontables. Cuando el fabricante o su sucesor autoricen una modificación o alteración, también deberán realizar y aprobar los cambios correspondientes en la placa de capacidad, las etiquetas adhesivas, las etiquetas y los manuales de funcionamiento y mantenimiento. Si no se respetan estas instrucciones, la garantía quedará anulada.

2. DESCRIPCIÓN DE LA TRANSPALETA MANUAL

a. Componentes principales

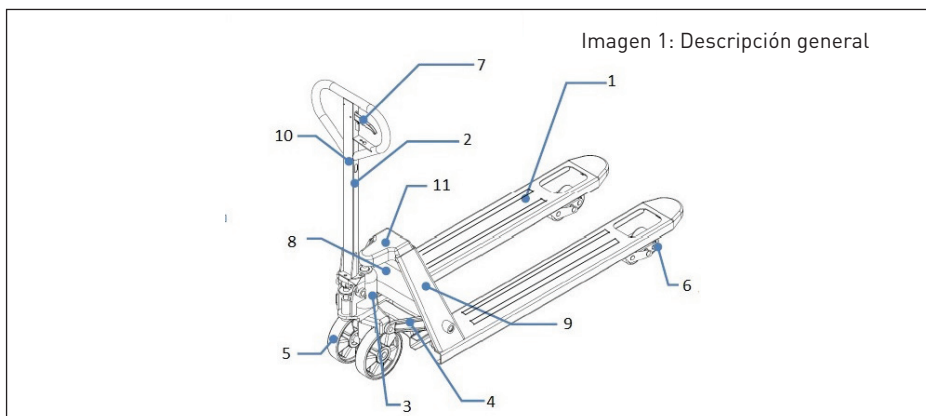


Imagen 1: Descripción general

- 1 Chasis
- 2 Brazo del timón
- 3 Bomba hidráulica
- 4 Mecanismo de elevación
- 5 Ruedas directrices (delanteras)
- 6 Ruedas de carga (individual/doble)

- 7 Palanca (para MEGA en ambos lados)
- 8 Placa de identificación (placa de ID)
- 9 Logotipo de la empresa y/o etiqueta adhesiva de capacidad
- 10 Etiqueta adhesiva con las instrucciones de elevación

ES

b. Datos técnicos principales

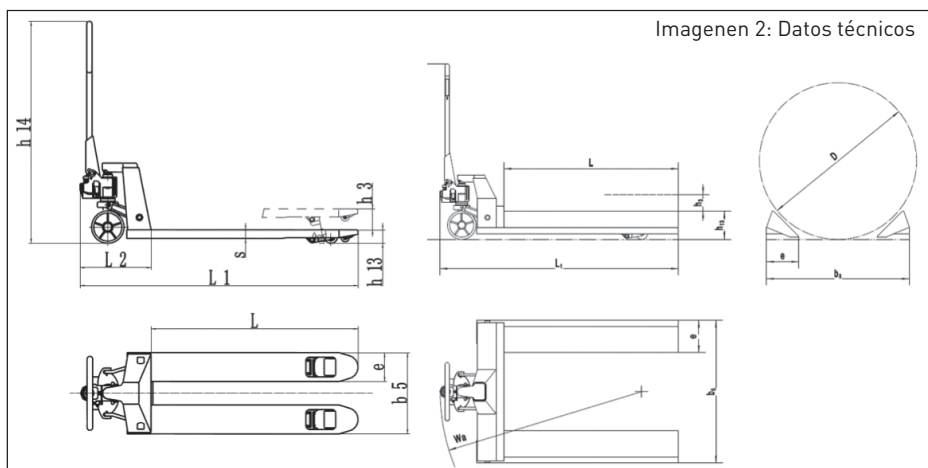


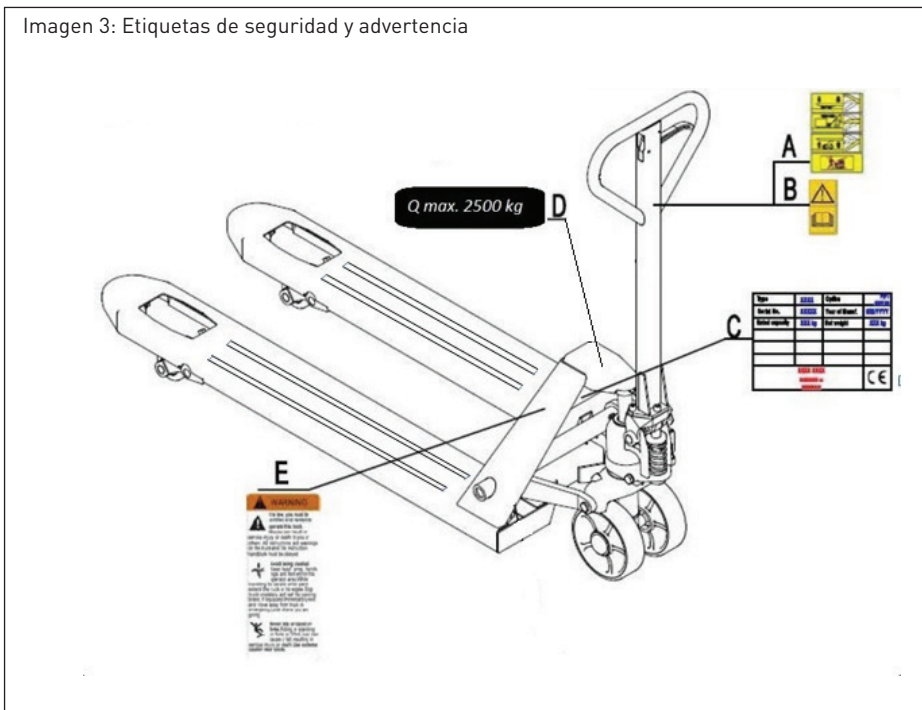
TABLA 1: DATOS TÉCNICOS PRINCIPALES PARA LA VERSIÓN ESTÁNDAR & OTRAS VERSIONES PREVIA SOLICITUD

TIPO	UNIDAD	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Capacidad de carga	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Peso de servicio	kg	80				
Tamaño de neumático, delantero	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Tamaño de neumático, trasero	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Doble		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Elevación	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Altura del timón (máx.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Altura, bajado	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Altura, máx.	mm	200	200	200	200	200
Longitud total	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Dimensiones de la horquilla	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
horquillas anchura	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Descripción de los dispositivos de seguridad y las etiquetas de advertencia

Imagen 3: Etiquetas de seguridad y advertencia



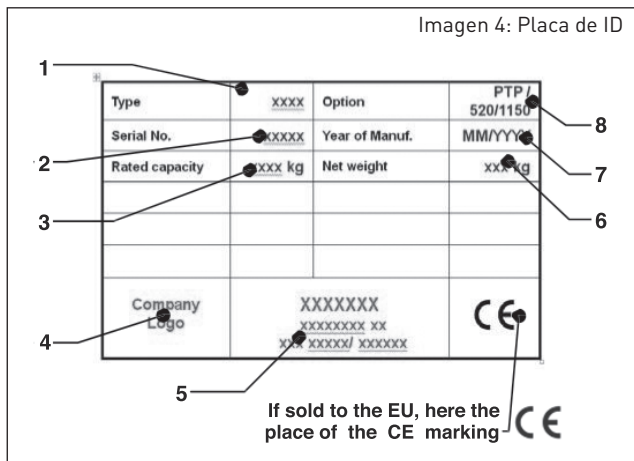
- a. Etiqueta adhesiva con las instrucciones de funcionamiento.
- b. Etiqueta adhesiva que indica leer estas instrucciones.
- c. Placa de identificación (placa de ID).
- d. Etiqueta adhesiva de capacidad (ambos lados/ ejemplo para ilustración solo, la capacidad puede ser diferente en otros tipos de máquinas).
- e. Señal de advertencia de permanecer alejado de la transpaleta [solo mercado de EE. UU.; en el capítulo 10 se incluye más información].

Las etiquetas de seguridad y advertencia deben estar colocadas como se indica en la figura 3. Los consejos sobre el uso de la transpaleta son adicionales en este manual. Siga siempre las instrucciones de funcionamiento. Si las etiquetas adhesivas están dañadas o se han perdido, sustitúyalas. La transpaleta puede estar equipada con un freno de estacionamiento o con un freno de servicio y estacionamiento progresivo opcionales. En el capítulo 6 se describe cómo utilizar este tipo de frenos.

ES

d. Placa de identificación

- 1 Designación, tipo8
- 2 Número de serie
- 3 Capacidad nominal
- 4 Logotipo de la empresa
- 5 Nombre y dirección del fabricante
- 6 Peso neto
- 7 Fecha de fabricación
- 8 Opción, combinación de ruedas, longitud de la horquilla, anchura en las horquillas



3. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



NO:

- Permita que otras personas permanezcan de pie delante o detrás de la transpaleta cuando esté en movimiento o durante las operaciones de elevación/descenso.
- Sobrecargue la transpaleta.
- Coloque los pies delante de las ruedas en movimiento, ya que podría lesionarse.
- Utilice la transpaleta en pendientes o superficies inclinadas, ya que podría descontrolarse y crear una situación de peligro.
- Eleve ni transporte a personas. Podrían caerse y sufrir lesiones graves.
- Utilice la transpaleta con cargas inestables, mal equilibradas o sueltas.
- Utilice la transpaleta en atmósferas explosivas.

Observe la diferencia en los niveles del suelo cuando desplace la transpaleta. La carga podría caerse o la transpaleta podría descontrolarse. Vigile el estado de la carga. Detenga el funcionamiento de la tabla si la carga se desestabiliza. Realice las tareas de mantenimiento de acuerdo con las inspecciones regulares. Esta transpaleta no es resistente al agua, por lo que únicamente se debe utilizar en ambientes secos.



4. PUESTA EN SERVICIO, TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO & REARMADO

a. Puesta en servicio – Montaje del timón

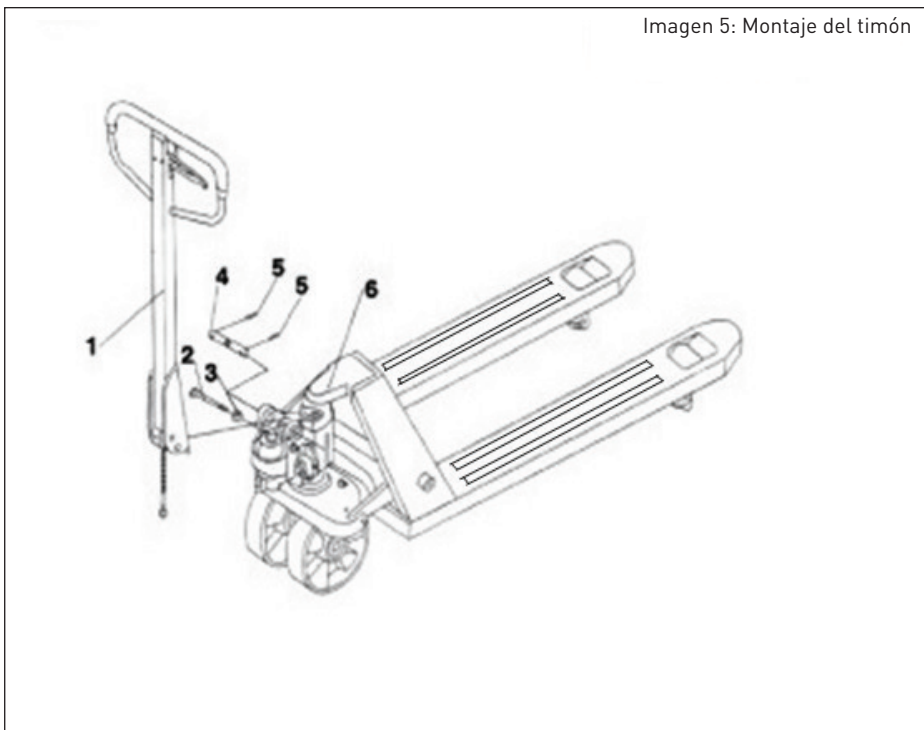
Tras recibir la nueva transpaleta manual, realice lo siguiente antes de utilizarla por primera vez:

- Compruebe que están todas las piezas y que no están dañadas.
- Realice las tareas de las inspecciones diarias y las comprobaciones de funcionamiento.
- Monte la unidad de acuerdo con las siguientes instrucciones.

El peso de servicio es aproximadamente 10 kg/seis cajas más alto que el peso del producto. Antes del montaje, compruebe que las siguientes piezas suministradas están incluidas y no están dañadas:

- 1 eje con orificio (4).
- 2 pasadores de centrado (5) [uno ya está montado en el eje].
- 1 brazo de timón premontado (1).
- 1 chasis premontado con unidad de bombeo (6).

Imagen 5: Montaje del timón



- 1 Brazo de timón
2 Pasador
3 Tuerca

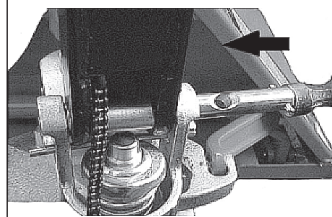
- 4 Eje con orificio
5 Pasador de centrado
6 Chasis con unidad de bombeo

ES

NOTA :

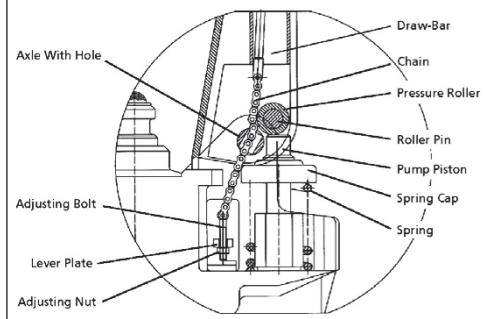
El número marcado en el paquete del brazo del timón y el chasis debe ser el mismo. Para instalar el mango, agáchese justo delante de la transpaleta.

Imagen 6: Montaje del eje



- Inserte el brazo del timón (1) en el pistón de la bomba utilice un martillo para insertar el eje con orificio en la bomba hidráulica y el brazo del timón desde la derecha a la izquierda (Fig. 6).
- Coloque la palanca de control del mango en la posición de "DESCENSO" y pase el perno y la tuerca de ajuste por el orificio del eje con la mano (Fig. 7).
- Empuje el brazo del timón hacia abajo y retire el pasador (2, Fig. 5).
- Coloque la palanca de control del mango en la posición de "ELEVACIÓN" y eleve la placa de la palanca con el pasador (2, Fig. 5) e inserte el perno de ajuste en la ranura delantera de la placa de la palanca. **NOTA:** mantenga la tuerca de ajuste debajo de la placa de la palanca.
- Utilice un martillo para insertar el 2º pasador de centrado (5, Fig. 5) en el 2º orificio del eje. La barra de tracción está ahora montada en la bomba.

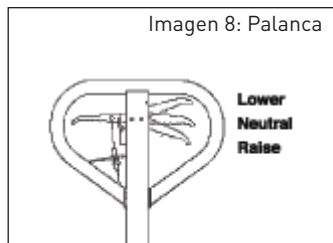
Imagen 7: Vista lateral

**b. Ajuste de la válvula hidráulica**

En el timón de la transpaleta se encuentra la palanca de control, que puede regularse en tres posiciones:

- | | |
|------------|---|
| Descenso: | palanca hacia arriba, la palanca regresa a la posición neutra cuando se suelta. |
| Neutra: | la palanca está en posición central |
| Elevación: | palanca bajada |

Imagen 8: Palanca



Si es necesario, puede ajustar la palanca llevando a cabo los siguientes pasos (Fig. 8):

- Si las horquillas se elevan al bombear en posición neutra, gire la tuerca de ajuste del perno de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que la acción de bombeo no eleve las horquillas y la posición neutra funcione correctamente.
- Si las horquillas descienden al bombear en posición neutra, gire la tuerca de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que las horquillas no desciendan.
- Si las horquillas no descienden cuando la palanca de control está en posición de descenso, gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que al elevar la palanca de control se produzca el descenso de las horquillas. A continuación, compruebe la posición neutra según la Fig. 8 y asegúrese de que la tuerca de ajuste está en la posición correcta.
- Si las horquillas no se elevan al bombear en posición de elevación, gire la tuerca de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que las horquillas se eleven al bombear en dicha posición. A continuación, compruebe las posiciones de descenso y elevación.



c. Transporte

Para el transporte, quite la carga, baje la carretilla a su posición más baja y sujétela con correas de sujeción especiales.

d. Almacenamiento & rearmado

Para almacenar la transpaleta, quite la carga, baje la transpaleta a la posición más baja, engrase todos los puntos de engrase mencionados en este manual (inspección regular) y proteja la transpaleta contra la corrosión y la suciedad. Bloquee la transpaleta para que no pueda accionarse una vez almacenada. Para volver a montar el timón, siga el procedimiento de desmontaje en orden inverso.

5. INSPECCIÓN DIARIA

En este capítulo se describen las comprobaciones del funcionamiento de la transpaleta que deben realizarse antes de iniciar el turno. La inspección diaria permite encontrar averías o fallos en la transpaleta y puede aumentar su vida útil. Revise los siguientes puntos de la transpaleta antes del funcionamiento. Retire la carga de la transpaleta y baje las horquillas hasta la posición más baja.



NO UTILICE LA TRANSPALETA SI ENCUENTRA ALGUNA AVERÍA O FALLO.

- Compruebe visualmente si hay deformaciones estructurales o grietas en los brazos, las horquillas o cualquier otro componente; así como ruidos anómalos o agarrotamiento del mecanismo de elevación.
- Compruebe si hay fugas de aceite.
- Compruebe el desplazamiento lento vertical del mecanismo de elevación.
- Compruebe que las ruedas se mueven correctamente.
- Compruebe si hay partículas o daños en las ruedas.
- Compruebe que todos los pernos y tuercas estén firmemente apretados.
- Compruebe que todas las etiquetas están en sus posiciones.

6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Para utilizar la transpaleta, el operario debe llevar calzado de seguridad.
- La transpaleta está diseñada para utilizarla en aplicaciones de interior con temperaturas ambiente comprendidas entre los +5 °C y los +40 °C.
- La iluminación de servicio debe ser de 50 lux como mínimo.
- No está permitido utilizar la transpaleta en superficies inclinadas.
- Nunca deje una transpaleta cargada sin supervisión.

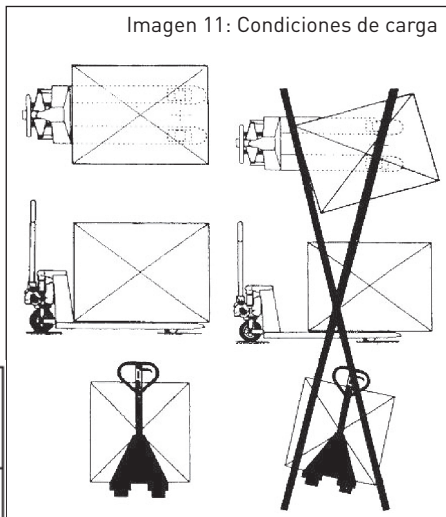
ES

a. Estacionamiento

Baje las horquillas hasta su posición más baja y estacione la transpaleta manual sobre una superficie lisa y nivelada donde no moleste para realizar otras operaciones. Si está equipada con freno, utilice el freno para estacionar la transpaleta de acuerdo con la siguiente descripción.



Imagen 11: Condiciones de carga



b. Elevación

Compruebe que la carga no exceda la capacidad de la transpaleta. Coloque las horquillas de la transpaleta lentamente bajo el palé o la carga hasta que el extremo posterior de las horquillas haga contacto con la carga (Fig. 11). Baje la palanca de accionamiento hacia abajo hasta la posición de elevación. Levante la carga realizando movimientos hacia arriba y hacia abajo del brazo del timón. La carga debe estar distribuida de manera uniforme entre las dos horquillas.



NO SOBRECARGUE LA TRANSPALETA.

ES

c. Descenso



NO COLOQUE LOS PIES NI LAS MANOS DEBAJO DEL MECANISMO DE ELEVACIÓN.

Baje la carga subiendo lentamente la palanca de accionamiento hasta la posición de descenso. Al soltar la palanca, el movimiento de descenso se detendrá. Compruebe que hay suficiente espacio detrás y aleje la transpaleta.



d. Movimiento

- No utilice la transpaleta en pendientes o superficies inclinadas.
- Observe las diferencias en el nivel del suelo cuando accione el elevador. La carga podría caerse.
- Estabilice la carga para evitar que se caiga.
- Es posible que la transpaleta no esté equipada con freno. Si este es el caso, la distancia de frenado es mayor y depende del operario.

Si está equipado, accione el freno.

Desplace la transpaleta empujando o tirando del brazo del timón. El brazo del timón está conectado a los rodillos de dirección. Las ruedas se dirigen automáticamente moviendo o dirigiendo el brazo del timón.

e. Averías

Si observa alguna avería o si la transpaleta no funciona, no la utilice. Coloque la transpaleta en un lugar seguro. Impida que pueda utilizarse. Informe inmediatamente a su superior o póngase en contacto con el servicio de mantenimiento.

7. MANTENIMIENTO REGULAR

- El mantenimiento de esta transpaleta únicamente lo puede realizar personal cualificado y formado.
- Antes de realizar el mantenimiento de la transpaleta, retire la carga y baje las horquillas a su posición más baja.
- Inmovilice por completo la transpaleta antes de trabajar en componentes con los que se pueda pillar los dedos o las manos si se pusieran en movimiento.
- Utilice piezas de repuesto aprobadas y originales, procedentes de su concesionario.
- Tenga en cuenta que las fugas de aceite o líquido hidráulico pueden provocar averías y accidentes.
- La válvula de presión solo la pueden ajustar técnicos debidamente cualificados.
- Los residuos como el aceite, las baterías usadas o de otro tipo deben desecharse y reciclarse de acuerdo con las leyes nacionales y, si es necesario, llevarse a un centro o empresa de reciclaje.
- Todos los casquillos y cojinetes se entregan lubricados de fábrica. Para aumentar su vida útil, se recomienda realizar un mantenimiento regular. Utilice la grasa adecuada para la aplicación y lubrique todos los racores de engrase cada 6 meses.
- Los ambientes extremos pueden requerir un mantenimiento más frecuente.

Si necesita cambiar las ruedas, siga las instrucciones detalladas anteriormente. Las ruedas deben ser redondas y no deben presentar una abrasión anómala..

ES

a. Mantenimiento

DIARIO

- NSiga las instrucciones del capítulo 5.

MENSUAL

- Compruebe el nivel de aceite hidráulico (con mayor frecuencia en el caso de aplicaciones con un alto consumo).
- Todos los cojinetes y ejes se entregan engrasados de fábrica con grasa de larga duración. La grasa de larga duración se debe aplicar en los puntos de lubricación una vez al mes o cada vez que se limpie la transpaleta. Limpie la suciedad y los restos.

SEMESTRAL

- Cambie el aceite (con más frecuencia si el color se ha oscurecido considerablemente o si presenta un aspecto arenoso). El tipo de líquido hidráulico que debe utilizarse es ISO VG32, con una viscosidad de 30 cST a 40 °C y un volumen total de aproximadamente 0,3 l.

NOTA: Si el aceite hidráulico tiene un color lechoso, significa que hay agua en el sistema hidráulico. Cambie el aceite hidráulico inmediatamente.



ANTES DE UTILIZAR LA TRANSPALETA, COMPRUEBE QUE TODAS LAS MARCAS Y ETIQUETAS ESTÁN EN EL LUGAR CORRECTO Y SIN DAÑOS (SEGÚN LA FIG. 3). SI ES NECESARIO, SUSTITUYA LAS ETIQUETAS.

b. Desaireación del sistema hidráulico

Durante el transporte, la inclinación o el uso en superficies irregulares es posible que entre aire en la bomba. Las consecuencias pueden ser que las horquillas no se eleven al bombear en la posición de elevación. El aire se puede extraer como se indica a continuación: mueva la palanca de control a la posición de descenso y después baje el timón varias veces. Después se reanudará el funcionamiento normal.

c. Adición de aceite hidráulico al depósito de la bomba

- Compruebe que las horquillas están bajadas.
- Tumbe la transpaleta hacia uno de los lados. Abra el tapón de drenaje del cilindro hidráulico.
- Quite el tapón roscado.
- Añada aceite hidráulico hasta que el nivel llegue a la parte inferior del orificio.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje y ponga la transpaleta en vertical.

ES

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



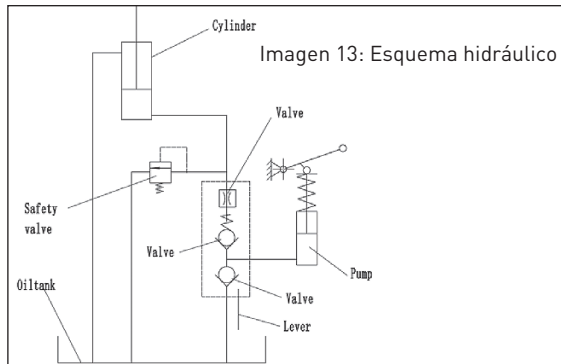
EN CASO DE AVERÍA DE LA TRANSPALETA, SIGA LAS INSTRUCCIONES DEL CAPÍTULO 7.

TABLA 2: SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

N.º	Síntoma	Causas posibles	Medida correctiva
1	Las horquillas no suben, no suben del todo, o suben lentamente.	a) Nivel de líquido hidráulico bajo o impurezas en el aceite. b) La palanca de control está desajustada. c) La carga es demasiado pesada. Se ha activado la válvula de seguridad por sobrecarga. d) La temperatura es muy baja y el aceite hidráulico se ha espesado demasiado. e) Aire en el aceite hidráulico.	a) Añada líquido hidráulico aprobado o cambie el aceite como se indica en el capítulo 7. b) Realice el procedimiento de ajuste de la palanca de control que se describe en el capítulo 4. c) Reduzca la carga. d) Lleve la carretilla a un lugar más cálido. e) Desairee la bomba hidráulica. (Consulte el capítulo 7).
2	Las horquillas no bajan o no bajan del todo	a) Hay un obstáculo bajo la transpaleta, en el mecanismo de las horquillas, etc. b) La palanca de control está desajustada. c) Las horquillas se dejaron en posición elevada durante mucho tiempo y el vástago del pistón se ha oxidado al quedar expuesto. d) El vástago del pistón o la bomba se han deformado debido a una sobrecarga o a una carga irregular.	a) Actúe con precaución al retirar el obstáculo. b) Realice el procedimiento de ajuste de la palanca de control que se describe en el capítulo 4. c) Deje las horquillas en su posición más baja cuando no las esté utilizando y mantenga el vástago del pistón bien lubricado. d) Sustituya el vástago del pistón o la bomba.
3	Las horquillas bajan sin poner la palanca de control en la posición de "descenso"	a) Las impurezas del aceite impiden que la válvula de seguridad se cierre por completo. b) Algunos componentes hidráulicos o juntas están agrietados o desgastados. c) La palanca de control está desajustada.	a) Vacíe y cambie el líquido hidráulico por un líquido aprobado como se indica en el capítulo 7. b) Inspeccione y sustituya los componentes que sea necesario. c) Siga el procedimiento de ajuste de la palanca de control descrito en el capítulo 4.
4	Fugas de aceite	a) Juntas desgastadas o dañadas. b) Otras piezas agrietadas o desgastadas.	a) Sustituya las juntas. b) Sustituya las piezas dañadas.

ES

9. CIRCUITO HIDRÁULICO



TRADUCCIÓN DE LA DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD ORIGINAL

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Número de la declaración:	DOCIP 469903	
Nombre y dirección del fabricante / UE-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands	
LA PRESENTE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD SE EXPIDE BAJO LA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD DE:		
Nombre y dirección del fabricante:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands	
Identificación del producto:	Transpaleta 2500kg PTS2500KR	
LOS PRODUCTOS MENCIONADOS EN LA PRESENTE DECLARACIÓN ESTÁN EN CONFORMIDAD CON:		
Legislación de la UE	Machinery Directive 2006/42/EC	
Normas armonizadas	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015	
Otras especificaciones:		
Organismo notificado		
Información adicional:		
FIRMADO POR Y EN NOMBRE DE:		
Lugar y fecha de expedición:	Varsseveld, March 1, 2018	
Firma:		
Nombre, cargo:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer	
Razón social:	Kramp Groep B.V.	

ES



TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS



AVISO

Não utilize a máquina sem ter lido e compreendido estas instruções de utilização.

Versão 06/2023
AC-SMS-003_PT

PREÂMBULO

Antes de utilizar o porta-paletes manual, leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL e certifique-se de que compreende na íntegra o modo de utilização do porta-paletes manual. Uma utilização incorrecta pode criar situações de perigo. Este manual descreve a utilização de diferentes porta-paletes manuais. Durante a utilização e manutenção do porta-paletes manual, assegure-se de que é aplicável ao seu tipo de máquina. Guarde este manual para referência futura. Se este manual ou as etiquetas de aviso/advertência estiverem danificados ou em falta, contacte o seu concessionário local para que se proceda à substituição.

ATENÇÃO:

- Os resíduos perigosos para o ambiente, tais como baterias, óleo e dispositivos electrónicos, podem ter um efeito nocivo sobre o ambiente ou a saúde se manuseados incorrectamente.
- Os resíduos devem ser triados e colocados em contentores do lixo resistentes em função
- dos materiais, devendo posteriormente ser recolhidos e eliminados pelo departamento de protecção ambiental local. Para evitar poluição, é proibido deitar fora o lixo por outros meios.
- Para evitar poluição durante a utilização dos produtos, o utilizador deve preparar alguns materiais absorventes (pedaços de madeira ou um pano seco) para absorver eventuais fugas de óleo imediatamente. Para evitar uma posterior poluição ambiental, os materiais absorventes utilizados devem ser entregues aos departamentos especializados das autoridades locais.
- Os nossos produtos são sujeitos a desenvolvimentos contínuos. Uma vez que este manual tem como única finalidade a utilização/manutenção do porta-paletes manual, tenha em consideração que não existe qualquer garantia para além das características particulares deste manual.



NOTA: NESTE MANUAL, O SINAL DO LADO ESQUERDO SIGNIFICA AVISO E PERIGO, QUE PODEM PROVOCAR FERIMENTOS GRAVES OU MORTE SE NÃO FOREM CUMPRIDOS.

Direitos de autor

Os direitos de autor pertencem à empresa, o que é mencionado no certificado CE no fim do presente documento.

PT

ÍNDICE

1. APLICAÇÃO CORRECTA	131
2. DESCRIÇÃO DO PORTA-PALETES MANUAL	131
a. Componentes principais	131
b. Principais dados técnicos	132
c. Descrição dos dispositivos de segurança e das etiquetas de aviso	133
d. Placa de identificação	134
3. AVISOS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	134
4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO, TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO & NOVA MONTAGEM	135
a. Colocação em funcionamento – Montagem do timão	135
b. Ajuste da válvula hidráulica	136
c. Transporte	137
d. Armazenamento & nova montagem	137
5. INSPECÇÃO DIÁRIA	137
6. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	137
a. Estacionamento	138
b. Subir	138
c. Baixar	138
d. Mover	139
e. Anomalias	139
7. MANUTENÇÃO REGULAR	140
a. Manutenção	140
b. Desaeração do sistema hidráulico	140
c. Adicionar óleo hidráulico ao depósito da bomba	140
8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	141
9. CIRCUITO HIDRÁULICO	141



1. APLICAÇÃO CORRECTA

Apenas é permitido utilizar este porta-paletes manual de acordo com as indicações do presente manual de instruções.

Esta máquina é um porta-paletes operado manualmente, concebido para elevar e transportar a carga máxima especificada em paletes industriais. Não levante nem transporte pessoas e não utilize esta máquina para fins diferentes da utilização prevista. Uma utilização incorrecta pode provocar ferimentos e/ou danificar o equipamento. O operador/a empresa exploradora tem de assegurar uma utilização correcta da máquina e que a mesma é utilizada apenas por pessoal com a devida formação e autorização.



A MÁQUINA DEVE SER UTILIZADA EM SUPERFÍCIES FIRMES, SUAVES, NIVELADAS E PREPARADAS. NÃO É PERMITIDO CONDUZIR COM CARGA EM INCLINAÇÕES. A CARGA TEM DE SER COLOCADA APROXIMADAMENTE NO PLANO MÉDIO LONGITUDINAL DA PLATAFORMA E DEVE ESTAR EM BOM ESTADO.

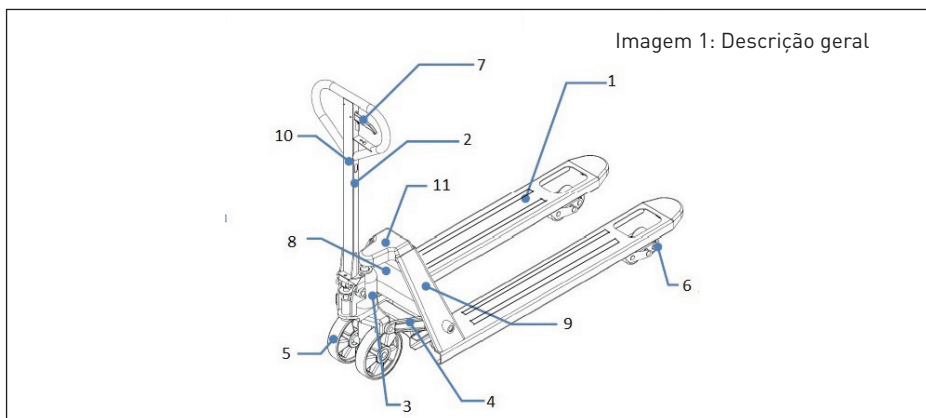
A capacidade está indicada na placa de identificação e, consoante a versão, também no rótulo de capacidade. O operador tem de ter em atenção os avisos e instruções de segurança. O porta-paletes manual destina-se a ser utilizado em espaços interiores, com temperatura ambiente entre +5 °C e +40 °C. A iluminação de trabalho deve ser de, no mínimo, 50 lux.

MODIFICAÇÃO

Não devem efectuar-se quaisquer modificações ou alterações a este porta-paletes manual, que possam afectar, por exemplo, a capacidade, a estabilidade ou os requisitos de segurança da máquina, sem a aprovação prévia por escrito do fabricante original, do seu representante autorizado ou de um sucessor do mesmo. Isto inclui alterações que afectem, por exemplo, a travagem, a direcção, a visibilidade e a adição de acessórios amovíveis. Caso o fabricante ou o seu sucessor aprove uma modificação ou alteração, devem ser também efectuadas e aprovadas as mudanças necessárias na placa de capacidade, nos dísticos, nas etiquetas e nos manuais de utilização e manutenção. Se desrespeitar estas instruções, a garantia deixa de ser válida.

2. DESCRIÇÃO DO PORTA-PALETES MANUAL

a. Componentes principais



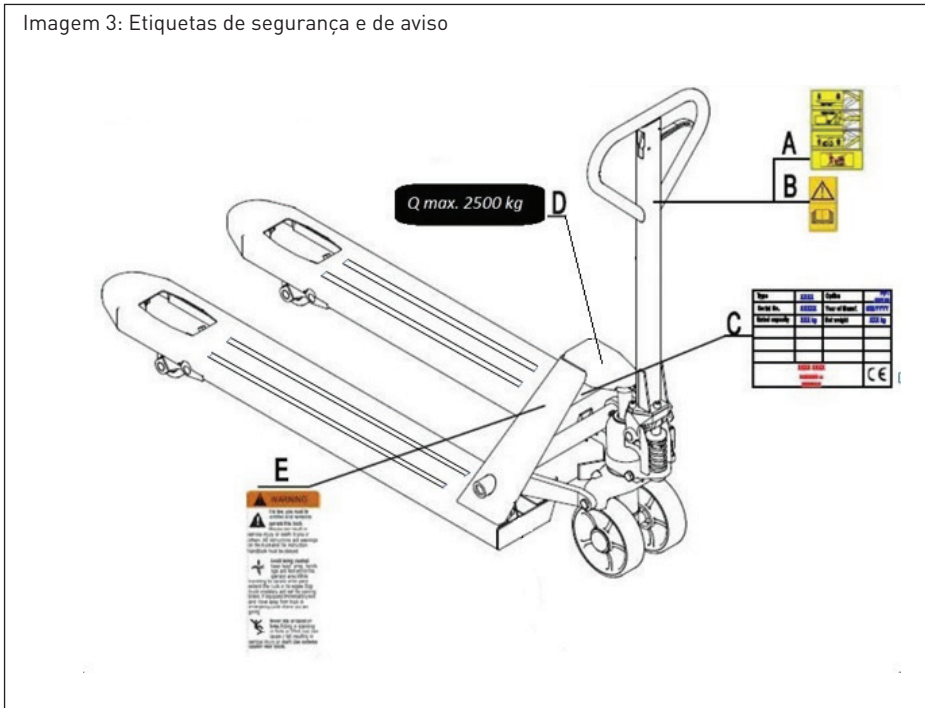
- 1 Chassis
- 2 Braço do timão
- 3 Bomba hidráulica
- 4 Mecanismo de elevação
- 5 Rodas de direcção (dianteiras)
- 6 Rodas de carga (simples/tandem)

- 7 Alavanca (para MEGA em ambos os lados)
- 8 Placa de identificação (placa ID)
- 9 Logótipo da empresa e/ou rótulo de capacidade
- 10 Rótulo de instruções da função de elevação



c. Descrição dos dispositivos de segurança e das etiquetas de aviso

Imagem 3: Etiquetas de segurança e de aviso



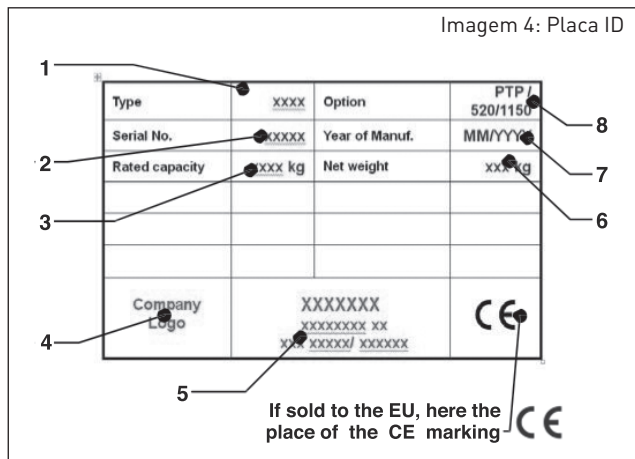
- Rótulo com instruções de utilização.
- Rótulo para ler esta instrução.
- Placa de identificação (placa ID).
- Rótulo de capacidade (ambos os lados/exemplo, apenas para ilustração, a capacidade pode ser diferente para a sua máquina).
- Sinal para se manter afastado e parar a máquina (apenas para o mercado norte-americano, o capítulo 10 contém mais informações).

As etiquetas de segurança e de aviso devem ser colocadas conforme indicado na figura 3. Os conselhos indicados na máquina são complementares aos constantes no presente manual. Respeite as instruções de utilização. Se os dísticos estiverem danificados ou em falta, substitua-os. Opcionalmente, a sua máquina poderá estar equipada com um travão de estacionamento ou com um travão de condução e estacionamento progressivo. A forma de utilização deste tipo de travões é descrita no capítulo 6.

PT

d. Placa de identificação

- 1 Designação, tipo
- 2 Número de série
- 3 Capacidade de carga máxima
- 4 Logótipo da empresa
- 5 Nome e endereço do fabricante
- 6 Peso líquido
- 7 Data de fabrico
- 8 Opcional, combinação de jantes, comprimento do garfo, largura sobre os garfos



3. AVISOS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



NÃO:

- Permita que outra pessoa para além do operador permaneça à frente ou atrás da máquina quando esta estiver em movimento ou a subir/baixar.
- Sobrecarregue a máquina.
- Coloque o pé em frente à roda em movimento, pois podem ocorrer ferimentos.
- Utilize a máquina numa superfície inclinada, pois pode perder o controlo da máquina e criar uma situação de perigo.
- Levante nem transporte pessoas. As pessoas podem cair e sofrer ferimentos graves.
- Utilize a máquina com carga instável, com peso mal distribuído ou solta.
- Utilize a máquina em atmosferas potencialmente explosivas.

PT

Tenha atenção ao nivelamento dos pisos quando deslocar a máquina. A carga pode cair ou pode perder o controlo da máquina. Tenha sempre em atenção o estado da carga. Deixe de utilizar a plataforma se a carga ficar instável. Effectue os trabalhos de manutenção em conformidade com as indicações de inspecção regular. Esta máquina não foi concebida para ser resistente à água e, por conseguinte, deve utilizá-la em atmosferas secas.



4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO, TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO & NOVA MONTAGEM

a. Colocação em funcionamento – Montagem do timão

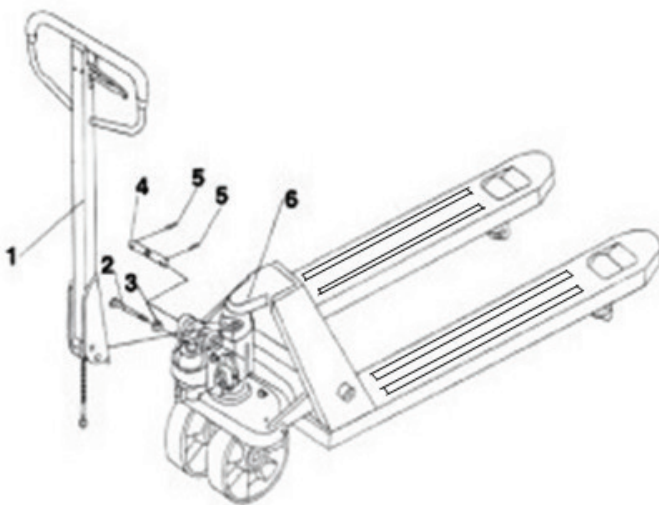
Depois de receber o nosso novo porta-paletes manual poderá ter de efectuar o seguinte antes utilizar a máquina pela primeira vez:

- verifique se todas as peças estão incluídas e se não estão danificadas.
- efectue o trabalho em função das verificações diárias, bem como das verificações de funcionamento.
- monte a máquina de acordo com as instruções seguintes.

O peso de colocação em funcionamento é de aproximadamente 10 kg/seis embalagens acima do peso do produto. Antes da montagem, certifique-se de que os seguintes componentes fornecidos estão incluídos e que não se encontram danificados:

- 1 eixo com orifício (4).
- 2 cavilhas guia (5) [uma já está montada no eixo].
- 1 braço do timão pré-montado (1).
- 1 chassis pré-montado na unidade da bomba (6).

Imagem 5: Montagem do timão



- 1 Braço do timão
- 2 Pino
- 3 Porca

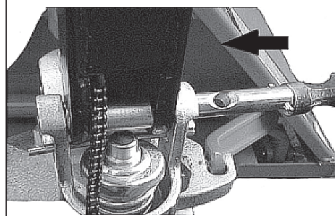
- 4 Eixo com orifício
- 5 Cavilha guia
- 6 Chassis na unidade da bomba

PT

NOTA:

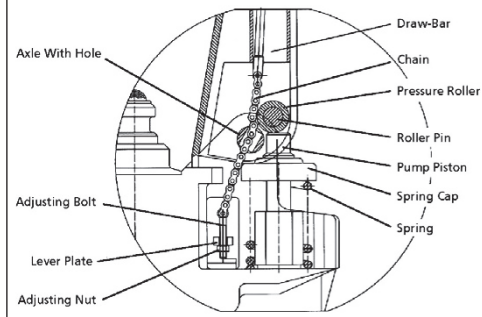
O número marcado na embalagem do braço do timão e no chassis deve ser igual. Ao fixar a pega, é melhor acocorar-se à frente do porta-paletes.

Imagem 6: Montagem do eixo



- Insira o braço do timão [1] no pistão da bomba e, em seguida, utilize um martelo para inserir o eixo com orifício na bomba hidráulica e no braço do timão da direita para a esquerda (Fig. 6).
- Coloque a alavanca de controlo da pega na posição BAIXAR e, em seguida, passe a porca de ajuste, ajustando o parafuso através do orifício do eixo com a mão (Fig. 7).
- Pressione o braço do timão para baixo; retire o pino [2, Fig. 5].
- Coloque a alavanca de controlo da pega na posição SUBIR e, em seguida, eleve a placa da alavanca com o pino [2, Fig. 5] e introduza o parafuso de ajuste na ranhura frontal da placa da alavanca. Nota: mantenha a porca de ajuste sob a placa da alavanca.
- Utilize um martelo para inserir a 2.ª cavilha guia [5, Fig. 5] no 2º orifício do eixo. A barra de reboque está agora montada na bomba.

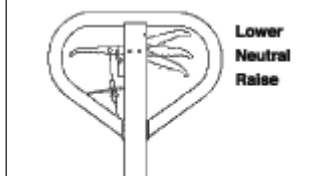
Imagem 7: Vista lateral

**b. Ajuste da válvula hidráulica**

No timão do porta-paletes, irá encontrar a alavanca de controlo, que pode ser regulada em três posições:

- | | |
|--------------|---|
| Baixar: | alavanca para cima, a alavanca volta para a posição de ponto-morto quando é libertada |
| Ponto-morto: | alavanca na posição central |
| Subir: | alavanca para baixo |

Imagem 8: Alavanca



Se necessário, pode ajustar a alavanca em conformidade com as etapas seguintes (Fig. 8):

- Se os garfos forem elevados durante o bombeamento na posição Ponto-morto, rode a porca de ajuste no parafuso de ajuste para a direita até que a acção de bombeamento deixe de elevar os garfos e a posição Ponto-morto funcione correctamente.
- Se os garfos descerem durante o bombeamento na posição Ponto-morto, rode a porca de ajuste para a esquerda até que os garfos parem de descer.
- Se os garfos não descerem quando a alavanca de controlo estiver na posição Baixar, rode a porca de ajuste para a direita até que a elevação da alavanca de controlo baixe os garfos. Em seguida, verifique a posição Ponto-morto em conformidade com a fig. 8 e certifique-se de que a porca de ajuste está na posição adequada.
- Se os garfos não forem elevados durante o bombeamento na posição Subir, rode a porca de ajuste para a esquerda até que os garfos sejam elevados durante o bombeamento na posição Subir. Em seguida, verifique as posições Baixar e Subir.



c. Transporte

Antes de transportar, remova a carga, baixe a máquina para a posição mais baixa e amarre-a correctamente com correias de fixação.

d. Armazenamento & nova montagem

Para almacenar la transpaleta, quite la carga, baje la transpaleta a la posición más baja, engrase todos los puntos de engrase mencionados en este manual (inspección regular) y proteja la transpaleta contra la corrosión y la suciedad. Bloquee la transpaleta para que no pueda accionarse una vez almacenada. Para volver a montar el timón, siga el procedimiento de desmontaje en orden inverso.

5. INSPECÇÃO DIÁRIA

Este capítulo descreve verificações a efectuar antes de começar o turno e colocar a máquina em funcionamento. A inspecção diária é eficaz para encontrar anomalias ou avarias na máquina e pode maximizar o tempo de vida útil. Verifique a máquina de acordo com os seguintes pontos antes de começar a trabalhar com a mesma. Retire a carga da máquina e baixe os garfos para a posição mais baixa.



NÃO UTILIZE A MÁQUINA SE FOR ENCONTRADA QUALQUER ANOMALIA OU AVARIA.

- Verifique visualmente se há deformação estrutural ou fissuras nos braços, garfos ou qualquer outro componente; e ruído anormal ou encravamento do mecanismo de elevação.
- Verifique se há fugas de óleo.
- Verifique o deslizamento vertical do mecanismo de elevação.
- Verifique se as rodas se movimentam sem problemas.
- Verifique se existem partículas ou danos nas rodas.
- Verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.
- Se equipado, verifique o travão.
- Verifique se todas as etiquetas estão no devido lugar.

6. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Ao utilizar a máquina, o operador tem de usar calçado de segurança.
- A máquina destina-se a ser utilizada em espaços interiores, com temperatura ambiente entre +5 °C e +40 °C.
- A iluminação operacional deve ser de, no mínimo, 50 lux.
- Não é permitido usar a máquina em superfícies angulares.
- Nunca deixe um porta-paletes com carga sem vigilância.

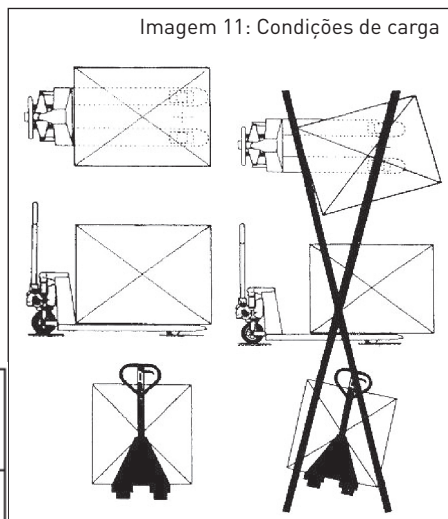
PT

a. Estacionamento

Baixe os garfos até à posição mais baixa e estacione o porta-paletes manual numa superfície plana e nivelada em que a máquina não interfira com outras operações. Se equipada com um travão, estacione a máquina utilizando o travão de acordo com a descrição abaixo.



Imagem 11: Condições de carga



b. Elevação

Verifique se a carga não ultrapassa a capacidade do porta-paletes. Faça rolar o porta-paletes lentamente com os respectivos garfos sob a paleta/carga até que a extremidade traseira do garfo esteja apoiada contra a carga (Fig.11). Mude a alavanca de manobra para baixo até à posição de elevação. Eleve a carga movimentando o braço do timão para cima e para baixo. A carga tem de ser distribuída uniformemente por ambos os garfos.



NÃO SOBRECARREGUE A MÁQUINA!

c. Baixar



NÃO COLOQUE O PÉ OU A MÃO SOB O MECANISMO DE ELEVAÇÃO.

Baixe a carga, mudando cuidadosamente a alavanca de manobra para cima até à posição de descida. Ao soltar a alavanca,, o movimento de descida pára. Certifique-se de que existe espaço suficiente atrás e, em seguida, afaste o porta-paletes.



d. Movimentar

- Não utilize a máquina numa superfície inclinada.
- Tenha atenção ao nivelamento dos pisos quando deslocar a máquina. A carga pode cair.
- Certifique-se de que a carga está estável para evitar que caia.
- A máquina pode não estar equipada com um travão. Neste caso, a distância de travagem é superior e depende do operador.

Se existente, solte o travão. Desloque a máquina empurrando ou puxando o braço do timão. O braço do timão está ligado aos cilindros de guiamento basculantes. As rodas são direccionadas automaticamente movimentando ou manobrando o braço do timão.

e. Anomalias

Se houver alguma anomalia ou se a máquina não estiver operacional, interrompa a utilização. Coloque a máquina num local seguro. Evite utilizar a máquina. Informe imediatamente o seu superior e/ou contacte o centro de assistência.

7. MANUTENÇÃO REGULAR

- Apenas pessoal qualificado e com formação específica está autorizado a efectuar tarefas de manutenção nesta máquina.
- Antes de efectuar a manutenção da máquina, remova a carga e baixe os garfos para a posição mais baixa.
- Imobilize completamente o porta-paletes antes de trabalhar em elementos que possam trilhar os dedos ou as mãos se o movimento fosse permitido.
- Utilize peças sobresselentes originais aprovadas e fornecidas pelo seu revendedor.
- Tenha em atenção que fugas de óleo do fluido hidráulico podem causar falhas e acidentes.
- A válvula de pressão só pode ser ajustada por técnicos especializados.
- Resíduos como óleo, baterias usadas ou outros devem ser eliminados e reciclados de acordo com os regulamentos nacionais e, se necessário, entregues a uma empresa de reciclagem.
- Todas as buchas e rolamentos foram lubrificados aquando do fabrico. Para aumentar a sua vida útil, recomenda-se que seja efectuada uma manutenção regular. Deve utilizar-se a massa lubrificante apropriada para a aplicação e lubrificar cada peça de lubrificação de 6 meses em 6 meses.
- Ambientes exigentes podem exigir uma manutenção mais frequente.

Se necessitar de mudar as rodas, siga as instruções acima. As rodas devem estar redondas e não devem ter qualquer abrasão anómala.

a. Manutenção

DIARIAMENTE

- Consultar o capítulo 5..

MENSALMENTE

- Verificar o nível do óleo hidráulico (com mais frequência em aplicações de utilização elevada).
- Todos os rolamentos e veios são fornecidos com massa lubrificante de longa duração de fábrica. A massa lubrificante de longa duração deve ser aplicada sobre os pontos de lubrificação mensalente ou sempre que a máquina seja limpa. Limpar a sujidade e resíduos.

SEMESTRALMENTE

- Mudar o óleo (com mais frequência se a cor estiver substancialmente mais escura ou se tiver um aspecto arenoso). O fluido hidráulico exigido é do tipo ISO VG32, a viscosidade deve ser de 30cSt a 40 °C, o volume total é de cerca de 0,3 l.

NOTA: Se o óleo hidráulico tiver uma cor branca leitosa, significa que existe água no sistema hidráulico. Mude o óleo hidráulico imediatamente.



ANTES DE COMEÇAR A UTILIZAR A MÁQUINA, VERIFICAR SE TODAS AS MARCAÇÕES E DÍSTICOS ESTÃO NO LOCAL CORRECTO E NÃO ESTÃO DANIFICADOS (DE ACORDO COM A FIG. 3). SE NECESSÁRIO, PROCEDER À SUBSTITUIÇÃO DOS DÍSTICOS.

b. Desaeração do sistema hidráulico

Poderá entrar ar na bomba durante o transporte, a inclinação ou a utilização em piso irregular. Tal pode resultar na não elevação dos garfos ao bombear na posição de elevação. O ar pode ser removido da seguinte forma: movendo a alavanca de controlo para a posição Baixar e, em seguida, movendo o timão para baixo várias vezes. Depois, o funcionamento normal pode ser retomado.

c. Adicionar óleo hidráulico ao depósito da bomba

- Verificar se os garfos estão na posição mais baixa.
- Colocar o porta-paletes de um dos lados. Posicionar o bujão de drenagem do cilindro hidráulico para cima.
- Retirar o tampão roscado.
- Adicionar óleo hidráulico até atingir o nível de óleo situado na parte inferior do orifício.
- Substituir o bujão de drenagem, perpendicularmente à máquina



8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

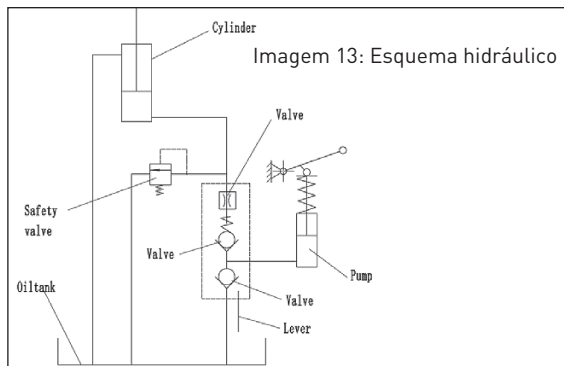


SE A MÁQUINA TIVER ANOMALIAS, CONSULTE AS INSTRUÇÕES REFERIDAS NO CAPÍTULO 7.

TABELA 2: RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

N.º	Sintoma	Causas possíveis	Ação correctiva
1	Os garfos não sobem, não se elevam totalmente, ou descem lentamente.	a) Baixo nível de fluido hidráulico ou impurezas no óleo. b) A alavanca de controlo está desafinada. c) A carga é demasiado pesada. A válvula de libertação de sobrecarga está a ser activada. d) A temperatura está demasiado baixa e o óleo hidráulico ficou demasiado espesso. e) Existe ar no óleo hidráulico.	a) Adicionar fluido hidráulico homologado ou mudar o óleo conforme indicado no capítulo 7. b) Efectuar o procedimento para ajuste da alavanca de controlo indicado no capítulo 4. c) Reduzir a carga. d) Mover a máquina para uma localização mais quente. e) Desaerar a bomba hidráulica (ver capítulo 7)
2	Os garfos não baixam ou não baixam totalmente.	a) Obstáculo situado sob a máquina, no mecanismo dos garfos, etc. b) A alavanca de controlo está desafinada. c) O garfo foi deixado numa posição elevada durante um longo período de tempo, fazendo com que a haste do pistão exposto ficasse enferrujada. d) A haste do pistão ou a bomba estão deformadas devido a sobrecarga ou.	a) Remover o obstáculo cuidadosamente. b) Efectuar o procedimento para ajuste da alavanca de controlo indicado no capítulo 4. c) Manter o garfo na posição mais baixa quando não estiver a ser utilizado e manter a haste do pistão bem lubrificada. d) Substituir a haste do pistão ou a bomba.
3	Os garfos baixam sem posicionar a alavanca de comando na posição "baixar".	a) Impurezas no óleo estão a impedir a válvula de libertação de fechar por completo. b) Alguns componentes hidráulicos ou juntas têm fendas ou estão desgastados. c) A alavanca de controlo está desafinada.	a) Esvaziar e trocar o fluido hidráulico por um fluido homologado, como indicado no capítulo 7. b) Inspeccionar e substituir os componentes conforme necessário. c) Efectuar o procedimento para ajustar a alavanca de controlo, indicado no capítulo 4
4	Fuga de óleo.	a) Guarnizioni usurate o danneggiate. b) Altri pezzi rotti o usurati.	a) Substituir as juntas. b) Substituir as peças danificadas.

9. CIRCUITO HIDRÁULICO



TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ORIGINAL UE

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Declaração número: **DOCIP 469903**
 Nome e morada do fabricante / UE-AR: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**

ESTA DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE É EMITIDA À RESPONSABILIDADE DE:

Nome e morada do fabricante: **Kramp Groep B.V.
 Breukelaarweg 33
 7051 DW Varsseveld
 Netherlands**
 Identificação do produto: **Porta-paletes 2500kg
 PTS2500KR**



OS PRODUTOS MENCIONADOS NESTA DECLARAÇÃO ESTÃO EM CONFORMIDADE COM:

Legislação Comunitária da UE **Machinery Directive 2006/42/EC**
 Padrões harmonizados **Safety of machinery
 EN ISO 3691-1:2015**
 Outras especificações:
 Órgão notificado:
 Informações adicionais:

ASSINADO POR E EM NOME DE:

Local e data de emissão: **Varsseveld, March 1, 2018**

Assinatura:

Nome, cargo:

Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer

Nome da empresa:

Kramp Groep B.V.

PT



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI



ATTENZIONE

Non utilizzare il carrello prima di aver letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

Versione 06/2023
AC-SMS-003_IT

PREFAZIONE

Prima di utilizzare questo carrello elevatore manuale si prega di leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE e comprendere a fondo la modalità di utilizzo del carrello elevatore manuale. L'uso improprio potrebbe essere pericoloso. Questo manuale descrive l'uso di diversi carrelli elevatori manuali. Quando si utilizza e si esegue la manutenzione del carrello elevatore manuale, assicurarsi che le indicazioni si riferiscano alla tipologia in proprio possesso. Conservare questo manuale per riferimenti futuri. Se il manuale o le etichette di avviso/segnalazione vengono persi, contattare il proprio fornitore locale per la sostituzione.

ATTENZIONE:

- I rifiuti pericolosi quali batterie, olio e componenti elettronici hanno effetti negativi sull'ambiente
- sulla salute se non gestiti correttamente.
- Gli imballaggi dei rifiuti devono essere smaltiti e collocati in pattumiere solide in base ai materiali ed essere raccolti dall'ente speciale locale per la protezione ambientale. Per evitare l'inquinamento è vietato gettare i rifiuti in modo casuale.
- Per evitare l'inquinamento durante l'uso dei prodotti, l'utente deve preparare del materiale assorbente (scarti di legno o panno asciutto) per assorbire le perdite d'olio in tempo. Per evitare l'inquinamento ambientale secondario i materiali assorbenti utilizzati devono essere consegnati ai servizi locali competenti.
- I nostri prodotti sono soggetti a continui sviluppi. Poiché questo manuale è solo ai fini dell'utilizzo e della manutenzione del carrello elevatore manuale, si prega di comprendere che non vi è alcuna garanzia relativa a caratteristiche particolari fuori da questo manuale.



NOTA: IN QUESTO MANUALE, IL SEGNO A SINISTRA SIGNIFICA AVVERTIMENTO E PERICOLO CHE PUÒ CAUSARE MORTE O LESIONI GRAVI SE NON RISPETTATO.

Copyright

Il copyright rimane alla società, indicata nel certificato CE-alla fine di questo documento.

IT

SOMMARIO

1. CORRETTA APPLICAZIONE	145
2. DESCRIZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE MANUALE	145
a. Componenti principali	145
b. Dati tecnici principali	146
c. Descrizione dei dispositivi di sicurezza e delle etichette di avvertimento	147
d. Targhetta identificativa	148
3. AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA	148
4. MESSA IN AVVERTENZA, TRASPORTO, STOCCAGGIO & RIASSEMBLAGGIO	149
a. Messa in funzione - Assemblaggio del timone	149
b. Regolazione della valvola idraulica	150
c. Trasporto	151
d. Stoccaggio & Riassemblaggio	151
5. CONTROLLO GIORNALIERO	151
6. ISTRUZIONI PER L'USO	151
a. Parcheggio	152
b. Sollevamento	152
c. Abbassamento	152
d. Spostamento	153
e. Malfunzionamenti	153
7. MANUTENZIONE REGOLARE	153
a. Manutenzione	154
b. Deareazione del sistema idraulico	154
c. Aggiunta di olio idraulico al serbatoio della pompa	154
8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	155
9. CIRCUITO IDRAULICO	155

IT



1. CORRETTA APPLICAZIONE

L'utilizzo del carrello elevatore manuale è consentito esclusivamente in base alle indicazioni contenute nel presente manuale di istruzioni.

Questo carrello è un carrello azionato manualmente per sollevare e trasportare un carico (vedi capacità nominale) su pallet industriali. Non sollevare o trasportare persone e non utilizzare il carrello per altri scopi rispetto alla destinazione d'uso prevista. Un uso errato può causare lesioni a persone o danneggiare attrezzature. L'operatore/la società di appartenenza deve garantire l'uso corretto e deve assicurarsi che il carrello venga utilizzato soltanto da personale formato e autorizzato a utilizzare il carrello.



IL CARRELLO DEVE ESSERE UTILIZZATO SU SUPERFICI SOSTANZIALMENTE STABILI, LISCE E PREPARETE. NON È CONSENTITA LA GUIDA CON IL CARICO IN PENDENZA. IL CARICO DEVE ESSERE POSIZIONATO ALL'INCIRCA SUL PIANO DI MEZZERIA LONGITUDINALE DELLA TAVOLA E DEVE ESSERE IN BUONO STATO.

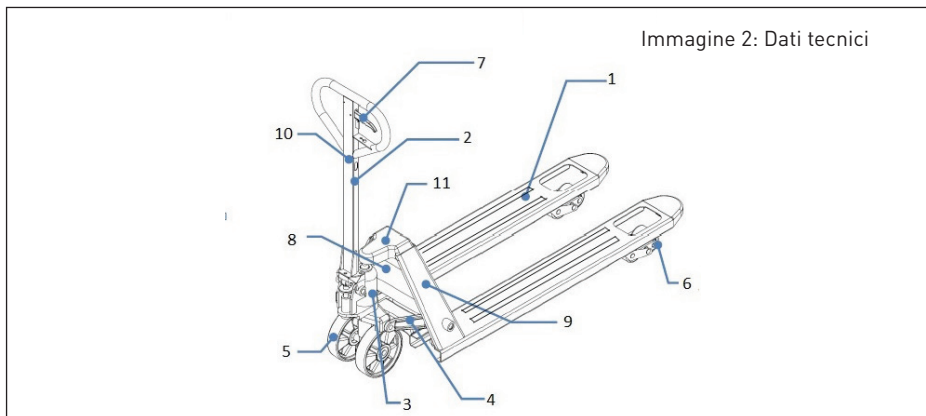
La capacità è indicata sulla targhetta identificativa e, in base alla versione, in aggiunta sull'adesivo della capacità. L'operatore deve tenere in considerazione le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il carrello elevatore manuale è destinato a essere utilizzato per applicazioni in spazi interni con temperature ambiente comprese tra +5°C e +40°C. L'illuminazione operativa deve essere di almeno 50 lux.

MODIFICHE

Nessuna modifica o alterazione di questo carrello elevatore manuale che incida, ad esempio, sui requisiti di capacità, stabilità e sicurezza del carrello, può essere effettuata senza la previa autorizzazione scritta del produttore originale del carrello, del suo rappresentante autorizzato o del suo successore. Ciò include modifiche che riguardano ad esempio freni, sterzo, visibilità e aggiunta di dispositivi rimovibili. Quando il fabbricante o il suo successore approvano una modifica o alterazione, devono anche effettuare e approvare le appropriate modifiche a targhetta della capacità, adesivi, etichette e manuali di uso e manutenzione. Se non si rispettano queste istruzioni, la garanzia non sarà più valida.

2. DESCRIZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE MANUALE

a. Componenti principali



- 1 Telaio
- 2 Braccio del timone
- 3 Pompa idraulica
- 4 Meccanismo di sollevamento
- 5 Ruote sterzanti (anteriori)
- 6 Ruote di carico (singole/tandem)

- 7 Leva (per MEGA su entrambi i lati)
- 8 Targhetta identificativa (targhetta ID)
- 9 Logo aziendale e/o adesivo della capacità
- 10 Adesivo di istruzioni della funzione di sollevamento

IT

b. Dati tecnici principali

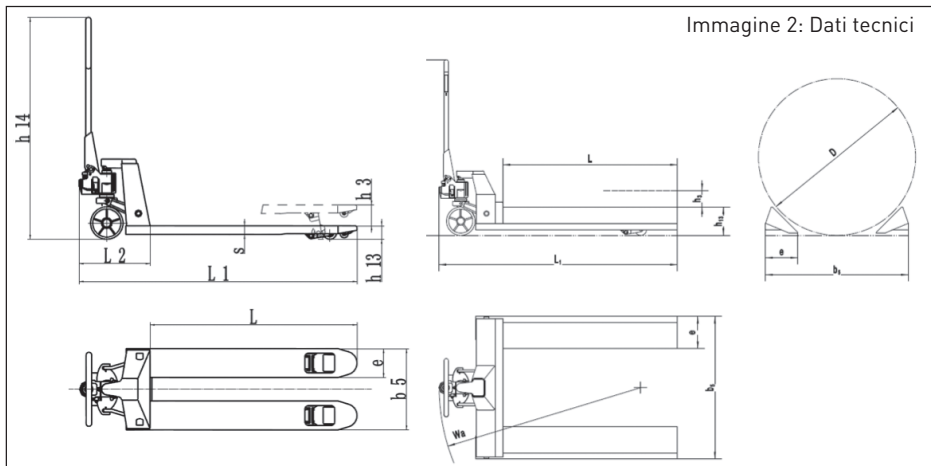


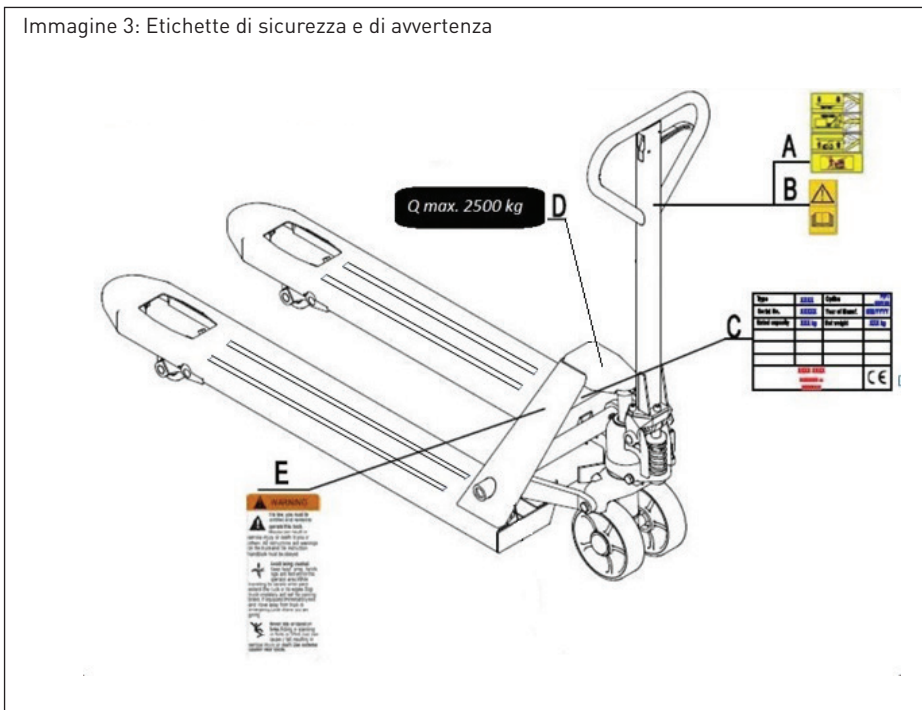
TABELLA 1: DATI TECNICI PRINCIPALI PER VERSIONE STANDARD & ALTRE VERSIONI SU RICHIESTA

TIPO	UNITÀ	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Capacità di carico	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Peso di servizio	kg	80				
Dimensione pneumatici anteriori	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Dimensione pneumatici posteriori	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Tandem		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Sollevamento	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Altezza del timone (max.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Altezza, abbassato	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Altezza, max.	mm	200	200	200	200	200
Lunghezza totale	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Dimensioni forche	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
Larghezza forche	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Descrizione dei dispositivi di sicurezza e delle etichette di avvertenza

Immagine 3: Etichette di sicurezza e di avvertenza



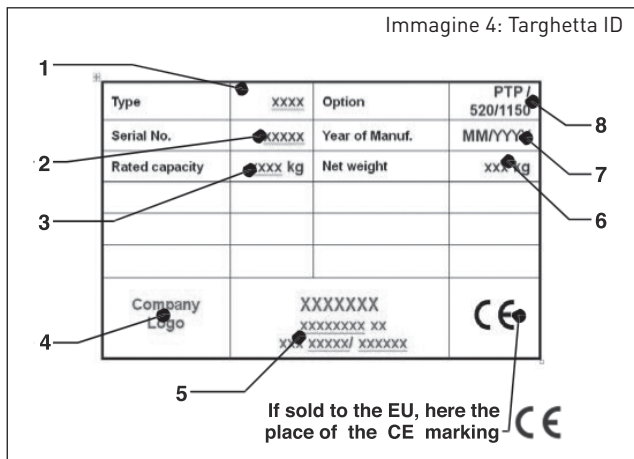
- a. Adesivo delle istruzioni per l'uso.
- b. Adesivo che indica di leggere tali istruzioni.
- c. Targhetta identificativa (targhetta ID).
- d. Adesivo della capacità (entrambi i lati/esempio a solo scopo illustrativo, la capacità potrebbe essere .
- e. diversa a seconda del tipo) Simbolo di avviso che indica di rimanere lontano dal carrello in arresto (solo per il mercato statunitense, ulteriori informazioni nel capitolo 10).

Le etichette di sicurezza e avvertenza devono essere collocate come da figura 3. Le indicazioni sul carrello sono complementari a questo manuale. Si prega di seguire le istruzioni per l'uso. Se gli adesivi sono danneggiati o mancanti, sostituirli. Il carrello potrebbe essere dotato di un freno di stazionamento o di un freno di stazionamento e di comando progressivo. L'utilizzo di questo tipo di freni è descritto nel capitolo 6.

IT

d. Targhetta identificativa

- 1 Denominazione, tipo
- 2 Numero di serie
- 3 Capacità nominale
- 4 Logo aziendale
- 5 Nome e indirizzo del produttore
- 6 Peso netto
- 7 Data di fabbricazione
- 8 Opzione, combinazione ruote, lunghezza forche, larghezza forche



3. AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA


NON:

- Consentire a persone diverse dall'operatore di stare davanti o dietro il carrello quando questo è in movimento o durante il sollevamento/l'abbassamento.
- Sovraccaricare il carrello.
- Inserire il piede davanti alla ruota, potrebbe causare lesioni.
- Utilizzare il carrello su un pendio o una superficie inclinata, il carrello potrebbe andare fuori controllo e diventare pericoloso.
- Sollevare o trasportare persone. Le persone potrebbero cadere e riportare lesioni gravi.
- Utilizzare il carrello con carico instabile, sbilanciato o allentato.
- Utilizzare il carrello in ambienti esplosivi.

Controllare la differenza di livello tra i pavimenti durante lo spostamento del carrello. Il carico potrebbe cadere o il carrello potrebbe andare fuori controllo. Monitorare continuamente lo stato del carico. Arrestare il funzionamento della tavola se il carico diventa instabile. Effettuare lavori di manutenzione in base a controlli regolari. Il carrello non è progettato per essere resistente all'acqua, utilizzarlo pertanto in ambienti asciutti.

IT



4. MESSA IN FUNZIONE, TRASPORTO, STOCCAGGIO & RIASSEMBLAGGIO

a. Messa in funzione - Assemblaggio del timone

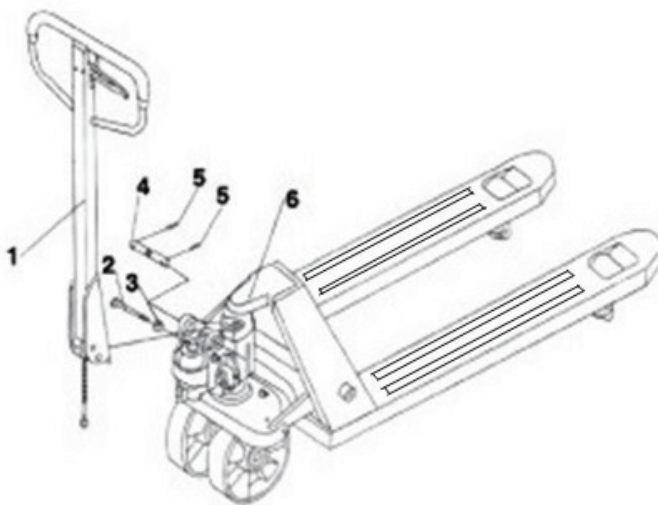
Dopo aver ricevuto il nostro nuovo carrello elevatore manuale, effettuare le seguenti operazioni prima di utilizzarlo:

- Verificare che tutti i componenti siano inclusi e non danneggiati
- Eseguire il lavoro secondo i controlli giornalieri e le verifiche funzionali.
- Infine assemblare il carrello secondo le seguenti istruzioni.

Al momento della messa in funzione, il peso del carico deve essere di almeno 10 kg superiore a quello del carrello. Prima dell'assemblaggio, assicurarsi che i seguenti componenti in dotazione siano inclusi e non danneggiati:

- 1 perno forato (4).
- 2 perni di centraggio (5) [una è già assemblata al perno forato].
- 1 braccio del timone preassemblato (1).
- 1 telaio con pompa preassemblato (6).

Immagine 5: Assemblaggio del timone



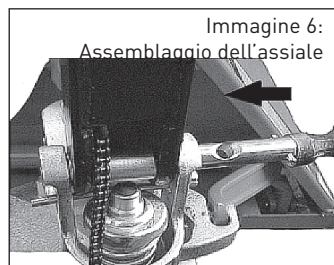
- 1 Braccio del timone
- 2 Perno
- 3 Dado

- 4 Perno forato
- 5 Perno di centraggio
- 6 Telaio con pompa

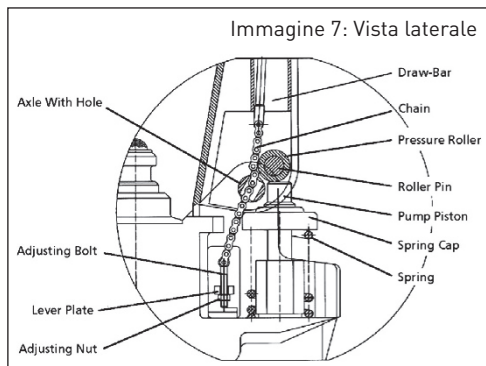
IT

NOTA:

Il numero indicato sul braccio del timone è lo stesso. Quando si collega la maniglia, è preferibile accovacciarsi di fronte al carrello elevatore.



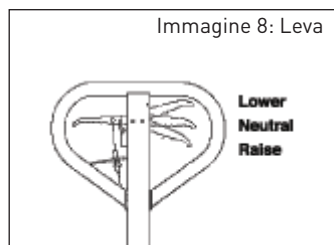
- a. Inserire il braccio del timone (1) nel pistone della pompa, quindi utilizzare un martello per inserire il perno forato tra la pompa idraulica e il braccio del timone da destra a sinistra (Fig. 6).
- b. Impostare la leva di comando della maniglia sulla posizione "LOWER" ("ABBASSAMENTO"), quindi evitare manualmente il dado al perno forato (Fig. 7).
- c. Premere il braccio del timone verso il basso; rimuove il perno (2, Fig. 5).
- d. Impostare la leva di comando della maniglia in posizione "RAISE" ("SOLLEVAMENTO"), quindi sollevare la placchetta della leva con il perno (2, Fig. 5) e inserire il dado di regolazione nella fessura anteriore della placchetta della leva. Nota: mantenere il dado di regolazione sotto la placchetta della leva.
- e. Utilizzare un martello per inserire il secondo perno di centraggio (5, Fig. 5) nel secondo foro del perno. La barra di trazione è ora assemblata alla pompa.



b. Regolazione della valvola idraulica

Sul timone del carrello elevatore è collocata la leva di comando, regolabile in tre posizioni:

- Lower : (Abbassamento): maniglia in alto, la leva ritorna in folle quando viene rilasciata
- Neutral : (Folle): maniglia in posizione centrale
- Raise : (Sollevamento): maniglia in basso



Se necessario, è possibile regolare la leva secondo queste fasi (Fig. 8):

- a. Se durante il pompaggio in posizione Neutral (Folle) le forche si alzano, girare il dado di regolazione in senso orario fino a quando l'azione di pompaggio non solleva le forche e la posizione Neutral (Folle) funziona correttamente.
- b. Se durante il pompaggio in posizione Neutral (Folle) le forche si abbassano, girare il dado di regolazione in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano.
- c. Se le forche non si abbassano quando la maniglia di comando si trova in posizione Lower (Abbassamento), girare il dado di regolazione in senso orario finché il sollevamento della maniglia di comando abbassa le forche. Controllare quindi la posizione Neutral (Folle) secondo la fig. 8 e assicurarsi che il dado di regolazione si trovi nella posizione corretta.
- d. Se durante il pompaggio in posizione Raise (Sollevamento) le forche non si alzano, girare il dado di regolazione in senso antiorario finché le forche si alzano mentre si esegue il pompaggio in posizione Raise (Sollevamento). Controllare quindi la posizione Lower (Abbassamento) e Raise (Sollevamento).

IT



c. Trasporto

Per il trasporto, rimuovere il carico, abbassare il carrello nella posizione più bassa e metterlo in sicurezza con le apposite cinghie di ancoraggio.

d. Stoccaggio & Riassemblaggio

Per lo stoccaggio, rimuovere il carico, abbassare il carrello nella posizione più bassa, lubrificare tutti i punti di lubrificazione indicati nel presente manuale (ispezione regolare) e proteggere il carrello da corrosione e polvere. Aumentare la sicurezza del carrello, in modo che non vi sia alcun abbassamento dopo lo stoccaggio. Riassemblare il timone nella direzione opposta rispetto all'assemblaggio.

5. CONTROLLO GIORNALIERO

Questo capitolo descrive i controlli da eseguire prima di mettere in funzione il carrello. L'ispezione giornaliera è efficace per rilevare guasti o malfunzionamenti del carrello e può ottimizzare la durata. Controllare i seguenti punti nel carrello prima del funzionamento. Togliere il carico dal carrello e abbassare le forche nella posizione più bassa.



NON UTILIZZARE IL CARRELLO SE SI RILEVA QUALSIASI GUASTO O MALFUNZIONAMENTO.

- Controllare visivamente la presenza di deformazioni strutturali o spaccature di braccia, forche o altri componenti, e rumori insoliti o inceppamenti del meccanismo di sollevamento.
- Controllare che non vi siano perdite d'olio.
- Controllare lo scorrimento verticale del meccanismo di sollevamento.
- Controllare il corretto movimento delle ruote.
- Controllare che non siano presenti particelle o danni alle ruote.
- Controllare che tutti i bulloni e dadi siano serrati saldamente.
- Se in dotazione, controllare il freno.
- Verificare che tutte le etichette siano al loro posto.

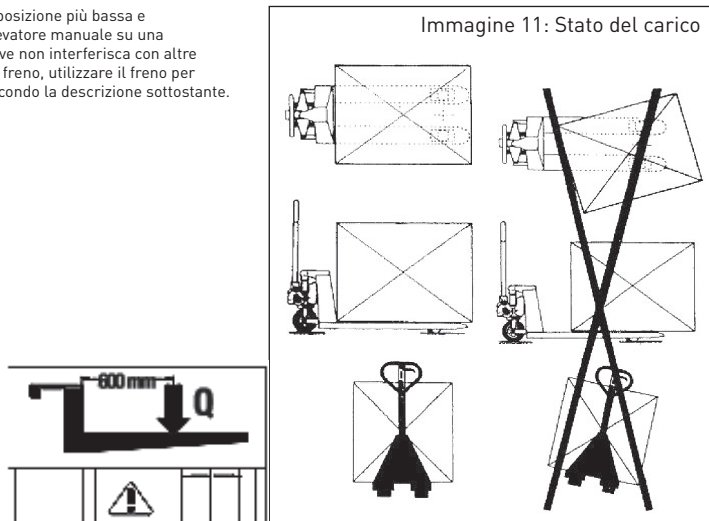
6. ISTRUZIONI PER L'USO

- L'operatore deve indossare calzature di sicurezza durante il funzionamento del carrello.
- Il carrello è destinato ad essere utilizzato per applicazioni in spazi interni con temperature ambiente comprese tra +5°C e +40°C.
- L'illuminazione operativa deve essere di almeno 50 lux.
- Non è consentito utilizzare il carrello su superfici inclinate.
- Mai lasciare un carrello carico incustodito.

IT

a. Parcheggio

Abbassare le forche nella posizione più bassa e parcheggiare il carrello elevatore manuale su una superficie liscia e piana dove non interferisca con altre operazioni. Se dotato di un freno, utilizzare il freno per parcheggiare il carrello secondo la descrizione sottostante.



b. Sollevamento

Controllare che il carico non superi la capacità di carico del carrello. Portare il carrello elevatore con le forche lentamente sotto il pallet/carico finché l'estremità posteriore delle forche risulta appoggiata al carico (Fig.11). Spostare la leva di comando in posizione Lifting (Sollevamento). Sollevare il carico muovendo il braccio del timone in alto e in basso. Il carico deve essere distribuito uniformemente su entrambe le forche.



NON SOVRACCARICARE IL CARRELLO!

c. Abbassamento



NON METTERE PIEDI O MANI SOTTO IL MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO.

IT

Abbassare il carico spostando attentamente la leva di comando fino alla posizione di abbassamento. Rilasciando la leva, il movimento di abbassamento verrà bloccato. Assicurarsi che vi sia sufficiente spazio libero sul lato posteriore, quindi spostare il carrello quando l'angolo è 45°. Per rilasciare il freno premere sul lato "MOVE" ("MUOVI") del pedale (Fig. 9, pos. 345) fino a quando non si trova in posizione orizzontale.



d. Spostamento

- Non azionare il carrello su un pendio o su una superficie inclinata.
- Controllare la differenza di livello tra i pavimenti durante lo spostamento del carrello. Il carico potrebbe cadere.
- Rendere il carico stabile per evitare che cada.
- Il carrello potrebbe non essere dotato di un freno. In questo caso lo spazio di frenata è maggiore e dipende dall'operatore.

Se in dotazione, rilasciare il freno. Spostare il carrello spingendo o tirando il braccio del timone. Il timone è collegato alle ruote sterzanti. Le ruote vengono girate automaticamente spostando o sterzando il braccio del timone.

e. Malfunzionamenti

In caso di eventuali malfunzionamenti o se il carrello non funziona, si prega di interromperne l'utilizzo. Collocare il carrello in un luogo sicuro. Evitare l'ulteriore utilizzo. Informare immediatamente il responsabile e/o contattare l'assistenza tecnica.

7. MANUTENZIONE REGOLARE

- Solo personale qualificato e formato può eseguire interventi di manutenzione sul carrello.
- Prima di eseguire interventi sul carrello, rimuovere il carico e abbassare le forcelle nella posizione più bassa.
- Immobilizzare completamente il carrello elevatore prima di lavorare su componenti che potrebbero schiacciare dita o mani in caso di movimento.
- Utilizzare ricambi originali approvati e distribuiti dal proprio fornitore.
- Tenere presente che le perdite d'olio del fluido idraulico possono causare guasti e incidenti.
- La valvola della pressione può essere regolata solo da personale specializzato.
- Materiali di scarto quali olio, batterie scariche o altro materiale deve essere smaltito e riciclato secondo i regolamenti nazionali e se necessario consegnato ad una società di riciclaggio.
- Tutte le boccole e i cuscinetti sono stati lubrificati in fabbrica. Per aumentarne la durata, si consiglia di eseguire una manutenzione regolare utilizzando l'apposito grasso per l'applicazione e la lubrificazione di ciascun raccordo ogni 6 mesi.
- Ambienti difficili possono richiedere una manutenzione più frequente.

Se è necessario cambiare le ruote, seguire le istruzioni sopra riportate. Le ruote devono essere rotonde e non presentare abrasioni anormali.

a. Manutenzione

GIORNALIERA

- Seguire il capitolo 5.

MENSILE

- Controllare il livello dell'olio idraulico (più spesso per le applicazioni frequenti).
- Tutti i cuscinetti e gli alberi sono stati lubrificati con un grasso a lunga durata in fabbrica. Il grasso a lunga durata deve essere applicato sui punti di lubrificazione a intervalli mensili o dopo ogni pulizia del carrello. Rimuovere sporcizia e detriti.

OGNI SEI MESI

- Cambiare l'olio (più spesso se il colore è diventato molto scuro o se l'olio risulta granuloso). Il tipo di fluido idraulico necessario è ISO VG32, la viscosità deve essere 30cSt a 40 °C, il volume complessivo è di circa 0,3 L.

NOTA: Se l'olio idraulico risulta di colore bianco latte è presente acqua nel sistema idraulico. Cambiare immediatamente l'olio idraulico.



PRIMA DI AVVIARE IL CARRELLO, VERIFICARE CHE TUTTE LE ETICHETTE E GLI ADESIVI SIANO AL POSTO GIUSTO E NON SIANO DANNEGGIATI (SEC. FIG. 3). SE NECESSARIO SOSTITUIRE GLI ADESIVI.

b. Deareazione del sistema idraulico

Durante il trasporto, l'inclinazione o l'utilizzo su superfici irregolari è possibile che entri aria nella pompa. Ciò può causare il mancato sollevamento delle forche durante l'operazione di pompaggio in posizione Raise (Sollevamento). È possibile rimuovere l'aria nel modo seguente: spostare la maniglia di comando in posizione Lower (Abbassamento), spostare il timone in basso più volte. Successivamente è possibile riprendere il normale funzionamento.

c. Aggiunta di olio idraulico al serbatoio della pompa

- Assicurarsi che le forche si trovino in posizione abbassata.
- Distendere il carrello su uno dei due lati. Posizionare in alto il tappo di scarico del cilindro idraulico.
- Rimuovere il tappo a vite.
- Aggiungere olio idraulico finché il livello dell'olio è al livello del foro.
- Riposizionare il tappo di scarico e riportare il carrello in posizione verticale.



8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

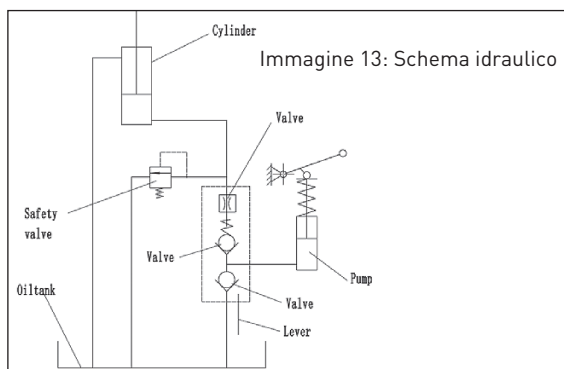


SE IL CARRELLO PRESENTA Malfunzionamenti SEGUIRE LE ISTRUZIONI RIPORTATE AL CAPITOLO 7.

TABELLA 2: RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

N.	Sintomo	Possibili cause	Azione correttiva
1	Le forche non sollevano, non sollevano completamente, o sollevano lentamente	a) Basso livello del fluido idraulico o impurità nell'olio. b) La leva di comando è fuori regolazione. c) Il carico è troppo pesante. La valvola di scarico per il sovraccarico viene attivata. d) La temperatura è troppo bassa e l'olio idraulico è diventato troppo denso. e) Aria nell'olio idraulico.	a) Aggiungere fluido idraulico omologato o cambiare l'olio come indicato nel capitolo 7. b) Seguire la procedura per la regolazione della leva di comando descritta nel capitolo 4. c) Ridurre il carico. d) Spostare il carrello in un luogo più caldo. e) Deareare la pompa idraulica (vedere capitolo 7).
2	Le forche non abbassano o non abbassano completamente	a) Ostacolo sotto il carrello, nel meccanismo delle forche ecc. b) La leva di comando è fuori regolazione. c) La forca è stata lasciata per lungo tempo in posizione sollevata causando l'arrugginimento della biella. d) La biella o la pompa sono deformate a causa di sovraccarico o carico irregolare.	a) Rimuovere con cautela l'ostacolo. b) Seguire la procedura per la regolazione della leva di comando descritta nel capitolo 4. c) Mantenere la forca nella posizione più bassa quando non viene utilizzata e mantenere la biella ben lubrificata. d) Sostituire la biella o la pompa.
3	La forche si abbassano senza spostare la leva di comando in posizione "Lower" ("Abbassamento")	a) Le impurità contenute nell'olio impediscono la chiusura completa della valvola di scarico. b) Alcuni componenti idraulici o guarnizioni sono rotti o usurati. c) La leva di comando è fuori regolazione.	a) Scaricare e sostituire il fluido idraulico con fluido omologato come indicato nel capitolo 7. b) Controllare e sostituire i componenti in base alle necessità. c) Seguire la procedura per la regolazione della leva di comando nel capitolo 4.
4	Perdite di olio	a) Guarnizioni usurate o danneggiate. b) Altri pezzi rotti o usurati.	a) Sostituire le guarnizioni. b) Sostituire i pezzi danneggiati.

9. CIRCUITO IDRAULICO



TRADUZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ORIGINALE UE

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Dichiarazione numero:	DOCIP 469903
Nome e indirizzo del produttore / EU-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DI:	
Nome e indirizzo del produttore:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
Identificazione prodotto:	Transpallet 2500kg PTS2500KR
	
I PRODOTTI CITATI NELLA PRESENTE DICHIARAZIONE SONO CONFORMI A:	
Normative comunitarie UE	Machinery Directive 2006/42/EC
Norme armonizzate	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
Altre disposizioni:	
Organismo notificato:	
Ulteriori informazioni:	
FIRMATO A NOME E PER CONTO DI:	
Luogo e data di emissione:	Varsseveld, March 1, 2018
Firma:	
Nome, ruolo:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Nome della società:	Kramp Groep B.V.

IT



TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI



OSTRZEŻENIE

Nie wolno używać wózka przed przeczytaniem i przyswojeniem niniejszej instrukcji obsługi.

Wersja 06/2023
AC-SMS-003_PL

WSTĘP

Przed przystąpieniem do obsługi tego ręcznego wózka paletowego należy przeczytać uważnie ORYGINALNĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI i dokładnie zrozumieć zasady użycia ręcznego wózka paletowego. Niewłaściwe użytkowanie może być niebezpieczne. Niniejsza instrukcja obsługi opisuje wykorzystanie różnych ręcznych wózków paletowych. Podczas obsługi i serwisowania ręcznego wózka paletowego należy sprawdzić, czy instrukcja odnosi się do posiadanego typu. Zachować ten podręcznik do wykorzystania w przyszłości. Jeśli ta instrukcja lub etykiety ostrzegawcze zostaną uszkodzone lub zgubione, to należy skontaktować się z lokalnym dealerem w celu ich wymiany/uzupełnienia.

UWAGA:

- Szkodliwe dla środowiska odpady, takie jak akumulatory, olej i elektronika, mogą mieć negatywny wpływ na środowisko lub zdrowie, jeśli są niewłaściwie obsługiwane.
- Odpady powinny być posortowane według rodzajów i umieszczone w solidnych koszach na śmieci, a następnie odbierane przez lokalne specjalne agencje ochrony środowiska. Zabrania się wyrzucania odpadów zmieszanych, ponieważ grozi to zanieczyszczeniem środowiska.
- Aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego podczas korzystania z tych produktów, użytkownik powinien przygotować absorbujące materiały (trociny lub suche szmatki do kurzu) do natychmiastowego zebrania wyciekającego oleju. Aby uniknąć powtórzonego zanieczyszczenia środowiska naturalnego, używane materiały absorbujące powinny być przekazane do specjalnych działów zgodnie z przepisami władz lokalnych.
- Nasze produkty są stale rozwijane. Ponieważ instrukcja ta dotyczy tylko obsługi/serwisowania ręcznego wózka paletowego, toteż nie gwarantujemy, że wszystkie funkcje wózka zostały omówione w tej instrukcji.



UWAGA: SYMBOL PRZEDSTAWIONY PO LEWEJ STRONIE OZNACZA W TEJ INSTRUKCJI OSTRZEŻENIE I NIEBEZPIECZEŃSTWO, KTÓRE MOŻE DOPROWADZIĆ DO ŚMIERCI LUB POWAŻNYCH OBRAŹEN CIAŁA, W PRZYPADKU NIE STOSOWANIA SIĘ DO ZALECEŃ.

Prawa autorskie

Prawa autorskie należą do firmy wymienionej w certyfikacie CE, znajdującym się na końcu niniejszego dokumentu.

PL



SPIS TREŚCI

1. PRAWIDŁOWE STOSOWANIE	159
2. OPIS RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO	159
a. Główne podzespoły	159
b. Główne dane techniczne	160
c. Opis zabezpieczeń i etykiet	161
d. Tabliczka znamionowa	162
3. OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	162
4. ODDANIE DO EKSPLOATACJI, TRANSPORTOWANIE, SKŁADOWANIE & MONTAŻ	163
a. Oddanie do eksploatacji – Montaż sterownicy	163
b. Regulacja zaworu hydraulicznego	164
c. Transportowanie	165
d. Przechowywanie & montaż	165
5. CODZIENNE CZYNNOŚCI KONTROLNE	165
6. INSTRUKCJE OBSŁUGI	165
a. Postój	166
b. Podnoszenie	166
c. Opuszczanie	166
d. Jazda	167
e. Wadliwe działanie	167
7. REGULARNA KONSERWACJA	167
a. Konserwacja	168
b. Odpowietrzanie układu hydraulicznego	168
c. Dolewanie oleju hydraulicznego do zbiornika pompys	168
8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	169
9. OBWÓD HYDRAULICZNY	169



1. PRAWIDŁOWE STOSOWANIE

Z ręcznego wózka paletowego można korzystać jedynie w zgodzie z niniejszą instrukcją obsługi.

Jest to sterowany ręcznie wózek paletowy przeznaczony do podnoszenia i transportu określonych ładunków na paletach przemysłowych. Nie należy używać tego urządzenia do przewozu ani podnoszenia osób, a także nie należy używać tego wózka do innych celów niezgodnych z przeznaczeniem. Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować obrażenia ludzi lub uszkodzenie sprzętu. Operator / firma użytkująca musi zapewnić prawidłowe działanie maszyny oraz zapewnić, że ten wózek będzie używany wyłącznie przez personel, który został przeszkolony i upoważniony do używania tego wózka.



WÓZEK MUSI BYĆ UŻYWANY SZTYWNYCH, GŁADKICH, POZIOMYCH I PRZYGOTOWANYCH POWIERZCHNIACH. JAZDA Z ŁADUNKIEM NA STOKACH NIE JEST DOZWOLONA. ŁADUNEK MUSI BYĆ UMIESZCZONY MNIEJ WIĘCEJ NA WZDŁUŻNEJ PŁASZCZYZNIE ŚRODKOWEJ STOŁU I MUSI BYĆ W DOBRYM STANIE.

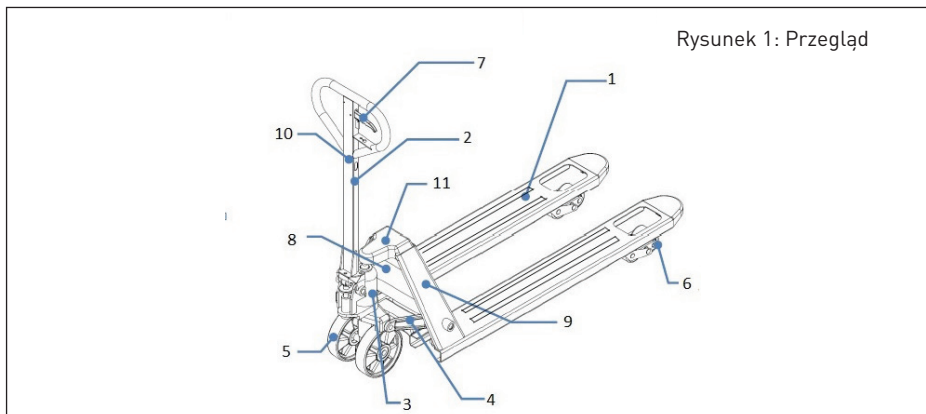
Ładowność jest oznaczona na tabliczce znamionowej i w zależności od wersji ewentualnie dodatkowo na nalepce dotyczącej ładowności. Operator musi stosować się do ostrzeżeń i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa. Ręczny wózek paletowy jest przeznaczony do stosowania w pomieszczeniach w temperaturze otoczenia od +5°C do +40°C. Oświetlenie robocze musi wynosić minimum 50 luksów.

MODYFIKACJE

Nie wolno wprowadzać żadnych modyfikacji lub zmian w tym ręcznym wózku paletowym, które mogą mieć wpływ m.in. na ładowność, stabilność lub parametry bezpieczeństwa wózka, bez uzyskania pisemnej zgody producenta wózka, jego upoważnionego przedstawiciela lub następcy. Dotyczy to także zmian wpływających m.in. na układ hamulcowy, układ kierowniczy, widoczność oraz możliwość obsługi wymiennego osprzętu. Jeżeli producent lub jego następca zatwierdzi modyfikacje lub zmiany, musi on także wprowadzić i zatwierdzić odpowiednie zmiany na tabliczce z informacją o udźwigu, etykietach, znacznikach, w instrukcjach obsługi i konserwacji. W przypadku nieprzestrzegania niniejszych zaleceń, gwarancja traci ważność.

2. OPIS RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO

a. Główne podzespoły



- 1 Podwozie
- 2 Ramię sterownicze
- 3 Pompa hydrauliczna
- 4 Mechanizm podnoszący
- 5 Koła sterujące (przód)
- 6 Koła ładunkowe (pojedyncze/podwójne)

- 7 Dźwignia (w wózku MEGA po obu stronach)
- 8 Tabliczki identyfikacyjne (tabliczki ID)
- 9 Logo firmy i/lub etykieta dotycząca ładowności
- 10 Etykieta dotycząca funkcji podnoszenia

PL



b. Główne dane techniczne

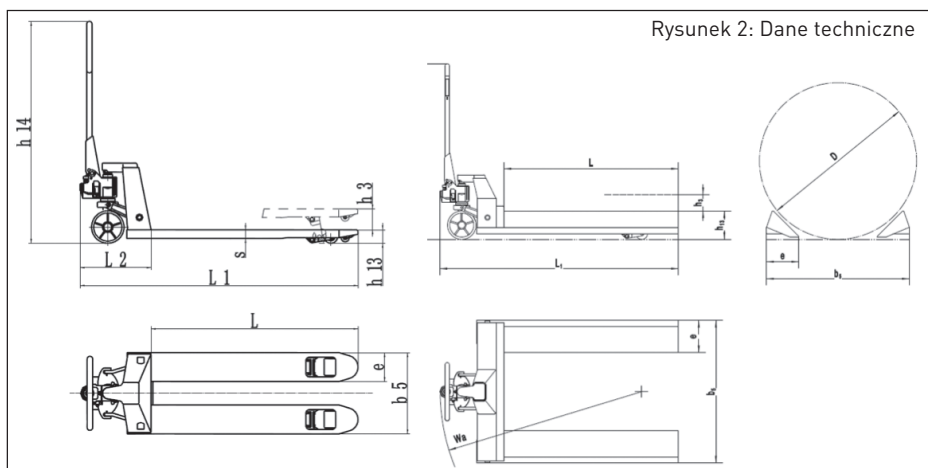


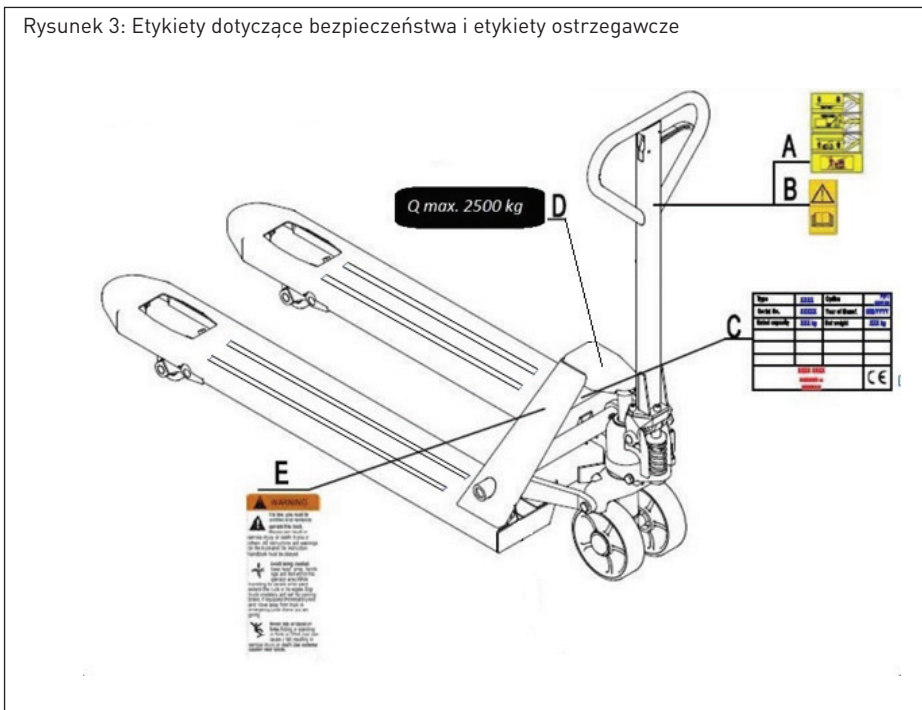
TABELA 1: GŁÓWNE DANE TECHNICZNE DOTYCZĄCE WERSJI STANDARDOWEJ, DANE DOTYCZĄCE INNYCH WERSJI NA ŻĄDANIE

TYP	JEDNOSTKA	PTS2500KR	PTS2500800KR	PTS20001500KR	PTS20001800KR	PTS20002000KR
Ładowność	Q (t)	2500	2500	2000	2000	2000
Masa robocza	kg	80				
Rozmiar opon, przód	mm	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
Rozmiar opon, tył	mm	82x70	82x70	82x70	82x70	82x70
Podwójne		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Podnoszenie	h3 (mm)	115	115	115	115	115
Wysokość sterowania dźwignią (maks.)	h14 (mm)	1230	1230	1230	1230	1230
Wysokość, opuszczona	h13 (mm)	85	85	85	85	85
Wysokość, max.	mm	200	200	200	200	200
Długość całkowita	L1 (mm)	1540	1190	1890	2190	2390
Wymiary widet	s/e/L (mm)	50/160/1150	50/160/800	50/160/1500	50/160/1800	50/160/2000
Szerokość nad widetami	b5 (mm)	540	540	540	540	540



c. Opis zabezpieczeń i etykiet ostrzegawczych

Rysunek 3: Etykiety dotyczące bezpieczeństwa i etykiety ostrzegawcze



- a. Etykieta z instrukcją obsługi
- b. Etykieta wskazująca tę instrukcję
- c. Tabliczka znamionowa (tabliczka identyfikacyjna)
- d. Etykieta ładowności (po obu stronach / przykład, tylko do celów ilustracyjnych, ładowność posiadanego wózka może być inna)
- e. Oznaczenie z ostrzeżeniem o zachowanie dystansu i zatrzymanie wózka (tylko rynek USA, w rozdziale 10 znajdują się dalsze informacje)

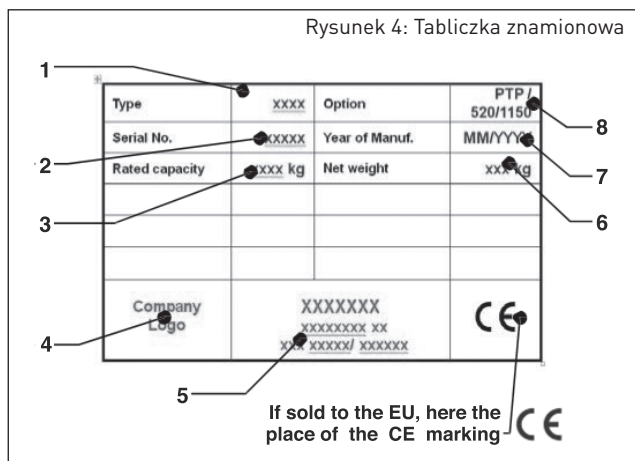
Etykiety dotyczące bezpieczeństwa i etykiety ostrzegawcze powinny być umieszczone zgodnie z rysunkiem 3. Informacje znajdujące się na wózku stanowią uzupełnienie niniejszej instrukcji. Należy przestrzegać instrukcji obsługi. Jeżeli nalepki są uszkodzone lub brakujące, należy je wymienić. Wózek może być opcjonalnie wyposażony w hamulec postojowy lub progresywny hamulec postojowy i jezdny. Sposób korzystania z tego rodzaju hamulców jest opisany w rozdziale 6.

PL



d. Tabliczka znamionowa

- 1 Oznaczenie, typ
- 2 Numer seryjny
- 3 Ładowność znamionowa
- 4 Ewentualnie logo firmy
- 5 Nazwa i adres producenta
- 6 Masa netto
- 7 Data produkcji
- 8 Opcja, kombinacja kół, długość wideł, szerokość nad widłami



3. OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



NIE WOLNO:

- Zezwalać innej osobie niż operator na stanie z przodu lub z tyłu wózka, który jest przesuwany lub podnoszony/opuszczany.
- Przetadowywać wózek.
- Stawiać stóp przed toczącym się kołem, gdyż może to być przyczyną obrażeń ciała.
- Używać wózka na stoku lub pochylej powierzchni, gdyż grozi to utratą panowania nad wózkiem i stwarza zagrożenie.
- Podnosić ani nie przewozić osób. Osoby te mogą spaść i doznać dotkliwych obrażeń.
- Używać wózka z niestabilnym, niesymetrycznie ułożonym, luźnym ładunkiem.
- Korzystać z wózka w strefach zagrożonych wybuchem.

Należy zwracać uwagę na różnice poziomów podłoża podczas przemieszczania wózka. Ładunek może spaść w dół lub można stracić panowanie nad wózkiem. Stale obserwować stan ładunku. Zatrzymać stół, jeśli ładunek staje się niestabilny. Przeprowadzać prace konserwacyjne zgodnie z regularnymi kontrolami. Konstrukcja tego wózka nie jest odporna na działanie wody, dlatego należy używać go w suchych warunkach.



4. ODDANIE DO EKSPLOATACJI, TRANSPORTOWANIE, SKŁADOWANIE & MONTAŻ

a. Wprowadzanie do eksploatacji – montaż sterownicy

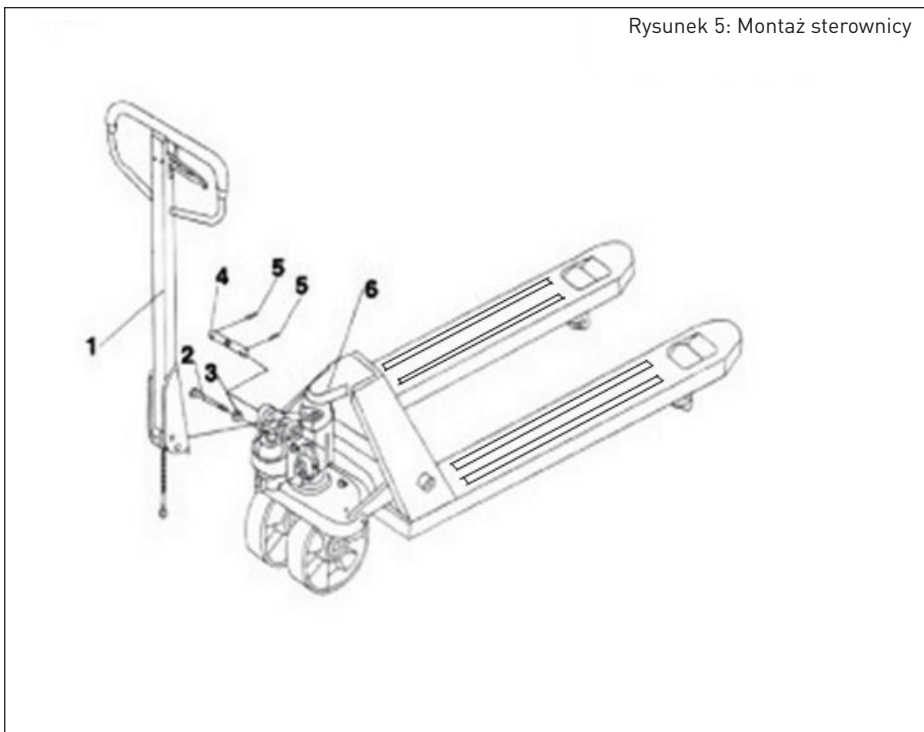
o otrzymaniu naszego nowego ręcznego wózka paletowego i przed jego pierwszym uruchomieniem należy wykonać następujące czynności:

- Sprawdzić, czy otrzymano wszystkie części i czy nie są one uszkodzone.
- Wykonać codzienne czynności kontrolne oraz sprawdzić działanie poszczególnych funkcji.
- W razie konieczności zmontować wózek widłowy zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Waga wózka oddanego do eksploatacji jest o około 10 kg wyższa od wagi produktu. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy następujące części są dołączone i czy nie są uszkodzone:

- Oś z otworem (4), 1 szt.
- Kołek ustalający (5) [jeden już jest zamontowany na osi], 2 szt.
- Wstępnie zmontowane ramię sterownicy (1), 1 szt.
- Wstępnie zmontowane podwozie z modułem pompy (6), 1 szt.

Rysunek 5: Montaż sterownicy



- 1 Ramię sterownicy
2 Sworzeń
3 Nakrętka

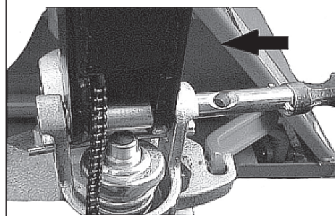
- 4 Oś z otworem /
5 Kołek ustalający
6 Podwozie z zespołem pompy

PL

UWAGA:

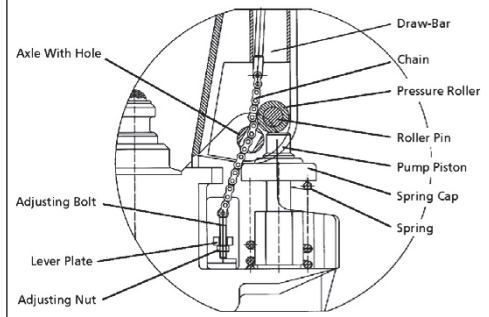
Numer znajdujący się na opakowaniu ramienia sterownicy i numer podwozia powinny być takie same. Podczas mocowania uchwytu najlepiej przykucnąć przy przodzie wózka paletowego.

Rysunek 6: Montaż osi



- Włożyć ramię sterownicy (1) do tłoka pompy, a następnie użyć młotka do wsunięcia osi z otworem do pompy hydraulicznej i ramienia sterownicy z prawej na lewą stronę (Rys. 6).
- Ustawić dźwignię sterującą uchwytu w położeniu „LOWER” [OPUSZCZANIE], a następnie przetożyć nakrętkę regulacyjną i śrubę regulacyjną przez otwór w osi za pomocą dłoni (Rys. 7).
- Dociśnąć ramię sterownicy w dół; wyjąć sworzeń (2, Rys. 5).
- Ustawić dźwignię sterującą uchwytu w położeniu „RAISE” [PODNOŻENIE], następnie podnieść płytę dźwigni za pomocą sworznia (2, Rys. 5) i wsunąć śrubę regulacyjną w przedni otwór w płycie dźwigni. Uwaga: trzymać nakrętkę regulacyjną pod płytą dźwigni.
- Za pomocą młotka wsunąć 2.kotek ustalający (5 Rys. 5) w otwór na osi.

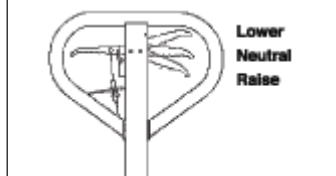
Rysunek 7: Widok z boku

**b. Regulacja zaworu hydraulicznego**

Na sterownicy wózka paletowego, znajduje się dźwignia sterująca, która może być regulowana w trzech położeniach:

Opuszczanie:	uchwyt w położeniu górnym, dźwignia przesuwana się z powrotem do położenia neutralnego, gdy zostanie zwolniona
Neutralne:	uchwyt w położeniu środkowym
Podnoszenie:	uchwyt w położeniu dolnym

Rysunek 8: Dźwignia



W razie potrzeby, można wyregulować dźwignię zgodnie z następującymi krokami (Rys. 8):

- Jeśli widły umieszczone w położeniu neutralnym podnoszą się podczas pompowania, obracać nakrętkę regulacyjną na śrubie regulacyjnej w prawo, aż pompowanie nie podnosi widet i położenie neutralne działa prawidłowo.
- Jeśli widły opadają podczas pompowania w położeniu neutralnym, obracać nakrętkę regulacyjną w lewo, aż widły przestaną opadać.
- Jeśli widły nie opadają po ustawieniu uchwytu sterującego w położeniu opuszczania, obracać nakrętkę regulacyjną w prawo, aż podnoszenie uchwytu sterującego spowoduje opuszczenie widet. Następnie sprawdzić położenie neutralne zgodnie z Rys. 8 i sprawdzić, czy nakrętka regulacyjna znajduje się w prawidłowym położeniu.
- Jeśli nie widły nie podnoszą się podczas pompowania w położeniu podnoszenia, obracać nakrętkę regulacyjną w lewo, aż widły będą podnosić się podczas pompowania w położeniu podnoszenia. Następnie sprawdzić, czy położenia opuszczania i podnoszenia funkcjonują prawidłowo.



c. Transportowanie

W celu przetransportowania wózka należy usunąć ładunek, opuścić wózek do najniższego położenia i przymocować go bezpiecznie za pomocą dedykowanych pasów mocujących.

d. Składowanie & montaż

W celu przechowywania należy usunąć ładunek, opuścić wózek do najniższego położenia, nasmarować wszystkie wymienione w niniejszej instrukcji punkty smarowania (regularnie kontrolowane) i razie potrzeby zabezpieczyć wózek przed korozją i kurzem. Podnieść zabezpieczenie wózka, co pozwoli uniknąć uszkodzeń podczas składowania. Zdemonstrować sterownicę, wyciągając ją w kierunku przeciwnym do kierunku montażu.

5. CODZIENNE CZYNNOŚCI KONTROLNE

Niniejszy rozdział opisuje czynności kontrolne do wykonania przez rozpoczęciem zmiany i oddaniem wózka do eksploatacji. Codzienne czynności kontrolne to skuteczny sposób na wykrycie awarii lub usterek wózka, który pozwala istotnie zwiększyć okres eksploatacji wózka. Sprawdzić następujące punkty wózka przed oddaniem do eksploatacji. Zdjąć ładunek z wózka i opuścić widły do najniższego położenia.



NIE WOLNO KORZYSTAĆ Z WÓZKA W PRZYPADKU WYKRYCIA JAKIEJKOLWIEK AWARII LUB USTERKI.

- Sprawdzić wzrokowo, czy nie występują strukturalne deformacje i pęknięcia ramion, widel i innych podzespołów; oraz sprawdzić, czy nie występują hałasy i zacięcia mechanizmu podnoszenia.
- Sprawdzić, czy nie występują wycieki oleju.
- Sprawdzić, czy pionowy powolny ruch mechanizm podnoszenia funkcjonuje poprawnie.
- Sprawdzić płynność ruchu kół.
- Sprawdzić, czy nie występują zanieczyszczenia lub uszkodzenia kół.
- Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone mocno.
- Sprawdzić hamulec, jeśli został zainstalowany.
- Sprawdzić, czy wszystkie nalepki znajdują się na swoim miejscu.

6. INSTRUKCJE OBSŁUGI

- Podczas obsługi wózka operator musi nosić obuwie ochronne.
- Wózek jest przeznaczony do stosowania w pomieszczeniach w temperaturze otoczenia od +5°C do 40°C.
- Oświetlenie robocze musi wynosić minimum 50 luksów.
- Nie wolno używać wózka na pochyłych powierzchniach.
- Nigdy nie należy pozostawiać załadowanego wózka paletowego bez nadzoru.

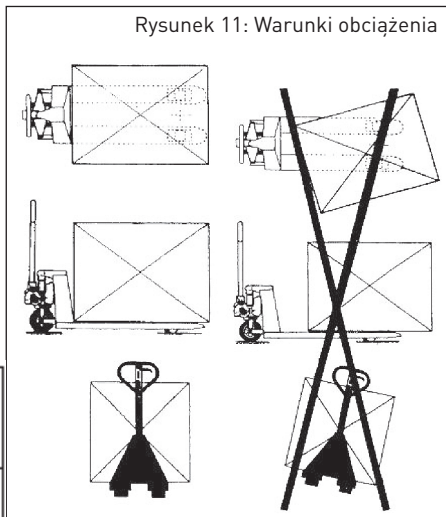
PL

a. Postój

Opuścić widły do najniższego położenia postojowego i zaparkować ręczny wózek paletowy na gładkiej i równej nawierzchni, gdzie wózek nie zakłóca innych czynności. Jeśli wózek jest wyposażony w hamulec, użyć hamulca do postoju zgodnie z z opisem poniżej.



Rysunek 11: Warunki obciążenia



b. Podnoszenie

Sprawdzić, czy ładunek nie przekracza dopuszczalnego udźwigu wózka paletowego. Wsunąć wózek paletowy z widłami powoli pod paletę lub ładunek, aż tylna część widel oprie się o ładunek (Rys. 11). Przesunąć dźwignię roboczą w położenie podnoszenia. Podnieść ładunek ruchami sterownicy w górę i w dół. Ładunek powinien być równomiernie rozmieszczony na zębach widel.



NIE PRZEŁADOWYWAĆ WÓZKA!

c. Opuszczanie



NIE WKŁADAĆ DŁONI ANI STÓP POD MECHANIZM PODNOSZENIA.

Opuścić ładunek poprzez ostrożne przesunięcie dźwigni roboczej do położenia opuszczania. Zwolnienie dźwigni, zatrzymuje opuszczanie. Należy sprawdzić, czy za maszyną znajduje się odpowiednia ilość miejsca, a następnie odsunąć wózek paletowy.



d. Jazda

- Nie używać wózka na stoku lub pochyłej powierzchni.
- Zwracać uwagę na różnice poziomów podczas przemieszczania mechanizmu podnoszącego. Ładunek może spaść.
- Ustabilizować ładunek, aby nie spadł.
- Wyposażenie wózka może nie zawierać hamulca. W takim przypadku droga hamowania jest dłuższa i zależy od operatora.

Jeśli hamulec jest na wyposażeniu, zwolnić hamulec.

Poruszyć wózkiem przez pchnięcie lub pociągnięcie ramienia sterownicy. Ramię sterownicy jest połączone z rolkami układu kierowniczego. Koła są sterowane automatycznie ramieniem sterownicy.

e. Wadliwe działanie

Jeśli działanie wózka jest wadliwe lub wózek nie działa, należy zaprzestać jego użytkowania. Ustawić wózek w bezpiecznym miejscu. Unikać dalszego używania. Niezwłocznie powiadomić o tym kierownika i/lub skontaktować się z serwisem.

7. REGULARNA KONSERWACJA

- Jedynie wykwalifikowany i przeszkolony personel może przeprowadzać serwis tego wózka.
- Przed przystąpieniem do serwisowania wózka, należy wyjąć ładunek i opuścić widły do najniższego położenia.
- Całkowicie unieruchomić wózek paletowy przed przystąpieniem do pracy na podzespołach, które mogą zakleszczyć palce lub dłonie, gdyby ruch był dozwolony.
- Używać atestowanych części zamiennych pochodzących od dealera.
- Należy pamiętać, że wycieki oleju hydraulicznego mogą powodować awarie i wypadki.
- Regulacja zaworu ciśnieniowego może być przeprowadzona tylko przez wykwalifikowanych techników serwisu.
- Materiały odpadowe, takie jak olej, zużyte akumulatory lub inne muszą być prawidłowo usuwane i utylizowane zgodnie z krajowymi przepisami i w razie potrzeby dostarczane do firmy zajmującej się recyklingiem.
- Wszystkie tuleje i łożyska są nasmarowane fabrycznie. Aby wydłużyć ich okres eksploatacji, zaleca się regularną konserwację. Użyć odpowiedniego smaru do napętnienia każdej smarowniczki co 6 miesięcy.
- Trudne warunki mogą wymagać większej częstotliwości zabiegów konserwacyjnych.

Jeśli konieczna jest zmiana koła, to należy postępować zgodnie z instrukcjami opisanymi powyżej. Koła muszą być okrągłe i nie powinny być nadmiernie zużyte.

PL

a. Konserwacja

CODZIENNIE

- Zgodnie z rozdziałem 5.

CO MIESIĄC

- Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego (częściej w przypadku intensywnego użytkowania).
- Wszystkie łożyska i wały zostały nasmarowane w fabryce smarem o wydłużonej trwałości. Smar o wydłużonej trwałości powinien być stosowany do punktów smarowania w odstępach miesięcznych lub po każdym czyszczeniu wózka. Usunąć brud i zanieczyszczenia.

CO SZEŚĆ MIESIĘCY

- Wymienić olej (częściej, jeśli olej znacznie ściemniał lub występują drobne zanieczyszczenia stałe). Należy stosować płyn hydrauliczny typu ISO VG32, jego lepkość powinna wynosić 30cSt w temperaturze 40°C, całkowita objętość wynosi około 0,3 l.

UWAGA: Jeśli olej hydrauliczny ma mlecznobiały kolor, to znaczy że w układzie hydraulicznym znajduje się woda. Należy natychmiast wymienić olej hydrauliczny.



PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI WÓZKA SPRAWDZIĆ, CZY WSZYSTKIE OZNACZENIA I NALEPKI SĄ NA WŁAŚCIWYM MIEJSCU I CZY NIE SĄ USZKODZONE (ZGODNIE Z RYS. 3). W RAZIE POTRZEBY WYMIENIĆ/UZUPEŁNIĆ NALEPKI.

b. Odpowietrzanie układu hydraulicznego

Powietrze może dostać się do pompy podczas transportu, przechylania lub używania wózka na nierównym podłożu. Może to skutkować tym, że widły nie będą się podnosić podczas pompowania w położeniu podnoszenia. Powietrze można usunąć w następujący sposób: ustawić dźwignię sterującą w położenie opuszczania, a następnie przesunąć sterownicę w dół kilka razy. Po tym normalna praca może zostać wznowiona.

c. Dolewanie oleju do zbiornika pompy

- Sprawdzić, czy widły są w położeniu opuszczonym.
- Potożyć wózek paletowy na jednej ze stron. Ustawić korek spustowy sitownika hydraulicznego w górę.
- Wykręcić gwintowany korek.
- Dodawać oleju hydraulicznego, aż poziom oleju znajdzie się przy dolnej krawędzi otworu.
- Wkręcić korek spustowy, wyprostować wózek.



8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

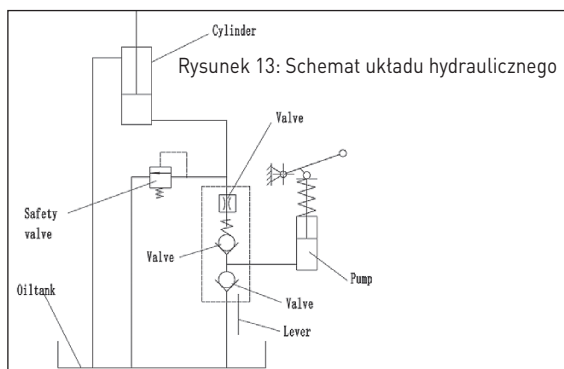


W PRZYPADKU WADLIWEGO DZIAŁANIA WÓZKA NALEŻY POSTĘPOWAĆ ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI, WYMIENIONYMI W ROZDZIALE 7.

TABELA 2: WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Nr	Objaw	Możliwe przyczyny	Działanie naprawcze
1	Widły nie podnoszą się, nie podnoszą się do końca, lub podnoszą się powoli.	a) Niski poziom płynu hydraulicznego lub zanieczyszczony olej. b) Dźwignia sterująca poza zakresem regulacji. c) Zbyt duże obciążenie. Aktywował się przeciążeniowy zawór spustowy. d) Temperatura jest zbyt niska i olej hydrauliczny zgęstniał. e) Powietrze w oleju hydraulicznym.	a) Dodać dopuszczony płyn hydrauliczny lub wymienić olej zgodnie z opisem w rozdziale 7. b) Postępować zgodnie z procedurą regulacji dźwigni sterującej opisaną w rozdziale 4. c) Zmniejszyć obciążenie. d) Przejechać wózkiem do cieplejszego miejsca. e) Odpowietrzyć pompę hydrauliczną.
2	Widły nie opuszczają się lub nie opuszczają się do końca.	a) Przeszkoda znajduje się pod wózkiem, w mechanizmie widet, itp. b) Dźwignia sterująca poza zakresem regulacji. c) Widły były pozostawione w pozycji podniesionej przez dłuższy czas co spowodowało korozję tłoczyska. d) Tłoczysko lub pompa została zdeformowana z powodu przeciążenia lub nierównego.	a) Zachować ostrożność podczas usuwania przeszkody. b) Postępować zgodnie z procedurą regulacji dźwigni sterującej opisaną w rozdziale 4. c) Przechowywać widły w najniższym położeniu, gdy nie są używane i smarować obficie tłoczysko. d) Wymienić tłoczysko lub pompę.
3	Widły opuszczają się bez ustawieni dźwigni sterującej w położeniu „opuszczania”.	a) Zanieczyszczenia oleju uniemożliwiają pełne zamknięcie zaworu spustowego. b) Niektóre podzespoły układu hydraulicznego lub uszczelnienia są popękane lub zużyte. c) Dźwignia sterująca poza zakresem regulacji.	a) Spuścić i wymienić płyn hydrauliczny na dopuszczony do użytku zgodnie z instrukcją w rozdziale 7. b) Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić podzespoły. c) Wykonać procedurę regulacji dźwigni sterującej opisaną w rozdziale 4.
4	Wyciek oleju.	a) Zużyte lub uszkodzone uszczelnienia. b) Inne pęknięte lub zużyte części.	a) Wymienić uszczelnienia. b) Wymienić uszkodzone części.

9. OBWÓD HYDRAULICZNY



PL

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE

(In accordance with EN ISO/IEC 17050-1)

Numer deklaracji:	DOCIP 469903
Nazwa i adres producenta / EU-AR:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
NINIEJSZA DEKLARACJA ZGODNOŚCI ZOSTAJE WYDAWANA NA WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIAL- NOŚĆ:	
Nazwa i adres producenta:	Kramp Groep B.V. Breukelaarweg 33 7051 DW Varsseveld Netherlands
Identyfikacja produktu:	Wózek paletowy 2500kg PTS2500KR
	
PRODUKTY WYMIENIONE W NINIEJSZEJ DEKLARACJI SPEŁNIAJĄ:	
Prawodawstwo wspólnoty UE	Machinery Directive 2006/42/EC
Normy zharmonizowane	Safety of machinery EN ISO 3691-1:2015
Inne specyfikacje:	
Jednostka notyfikowana:	
Dodatkowe informacje:	
PODPISANO PRZEZ I W IMIENIU:	
Miejsce i data wydania:	Varsseveld, March 1, 2018
Podpis:	
Nazwa, stanowisko:	Carsten Thygesen, Chief Procurement Officer
Nazwa firmy:	Kramp Groep B.V.

PL



PL





Kramp UK Ltd
Unit 5, Lancaster Way
SG18 8YL Biggleswade
+44 (0)1767 602615

Kramp Groep B.V.
Breukelaarweg 33
NL - 7051 DW
Varsseveld
+31 (0)315 254 299
www.kramp.com

